

**УРГАНЧ ДАВЛАТ УНИВЕРСИТЕТИ ҲУЗУРИДАГИ ИЛМИЙ  
ДАРАЖАЛАР БЕРУВЧИ PhD.03/30.12.2019.Fil.55.02. РАҚАМЛИ  
ИЛМИЙ КЕНГАШ**

---

**УРГАНЧ ДАВЛАТ УНИВЕРСИТЕТИ**

**ЖАММАТОВА МАҚСУДА ШАРИПОВНА**

**«ЛАЙЛИ ВА МАЖНУН» ДОСТОНИНИНГ ЁЗМА ВА ОҒЗАКИ  
АДАБИЁТДАГИ ТАЛҚИНИ**

**10.00.02 – Ўзбек адабиёти**

**ФИЛОЛОГИЯ ФАНЛАРИ БЎЙИЧА ФАЛСАФА ДОКТОРИ (PhD)  
ДИССЕРТАЦИЯСИ АВТОРЕФЕРАТИ**

**Урганч – 2022**

УДК: 821.512.133-131

**Филология фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD) диссертацияси  
автореферати мундарижаси**

**Оглавление автореферата диссертации доктора философии (PhD) по  
филологическим наукам**

**Contents of dissertation abstract of the doctor of philosophy (PhD) on  
philological sciences**

**Жамматова Максуда Шариповна**

«Лайли ва Мажнун» достонининг ёзма ва оғзаки адабиётдаги талқини.....5

**Жамматова Максуда Шариповна**

Интерпретация дастана «Лейли и Меджнун» в письменной и устной  
литературе.....34

**Jammatova Maqsuda Sharipovna**

Interpretation of the dastan «Layli and Majnun» in written and oral  
literature.....65

**Эълон қилинган ишлар рўйхати**

Список опубликованных работ  
List of published works.....70

**УРГАНЧ ДАВЛАТ УНИВЕРСИТЕТИ ҲУЗУРИДАГИ ИЛМИЙ  
ДАРАЖАЛАР БЕРУВЧИ PhD.03/30.12.2019.Fil.55.02. РАҚАМЛИ  
ИЛМИЙ КЕНГАШ**

---

**УРГАНЧ ДАВЛАТ УНИВЕРСИТЕТИ**

**ЖАММАТОВА МАҚСУДА ШАРИПОВНА**

**«ЛАЙЛИ ВА МАЖНУН» ДОСТОНИНИНГ ЁЗМА ВА ОҒЗАКИ  
АДАБИЁТДАГИ ТАЛҚИНИ**

**10.00.02 – Ўзбек адабиёти**

**ФИЛОЛОГИЯ ФАНЛАРИ БЎЙИЧА ФАЛСАФА ДОКТОРИ (PhD)  
ДИССЕРТАЦИЯСИ АВТОРЕФЕРАТИ**

**Урганч – 2022**

Фалсафа доктори (PhD) диссертацияси мавзуси Ўзбекистон Республикаси Вазирлар Маҳкамаси ҳузуридаги Олий аттестация комиссиясида В2021.1.PhD/Fil571 рақам билан рўйхатга олинган.

Докторлик диссертацияси Урганч давлат университетидида бажарилган.

Диссертация автореферати уч тилда (ўзбек, рус, инглиз (резюме)) Илмий кенгаш веб-саҳифасининг [www.uz-diti.uz](http://www.uz-diti.uz) ва «ZiyoNet» Ахборот-таълим порталида ([www.ziyounet.uz](http://www.ziyounet.uz)) жойлаштирилган.

Илмий раҳбар:

Рўзимбоев Сафарбой Рўзимбоевич,  
филология фанлари доктори, профессор

Расмий оппонентлар:

Ҳақкулов Иброҳим Чориевич,  
филология фанлари доктори, профессор

Керуенов Турғунбой Аразметович,  
филология фанлари доктори, доцент

Етакчи ташкилот:

Қорақалпоқ давлат университети

Диссертация ҳимояси Урганч давлат университети ҳузуридаги илмий даражалар берувчи PhD.03/30.12.2019.Fil.55.02 Илмий кенгашнинг 2022 йил «14» март соат 14:00 даги мажлисида бўлиб ўтади. (Манзил: 220100, Урганч шаҳри, Ҳ.Олимжон кўчаси, 14-уй. Тел: (99862)-224-67-00; факс: (99862) 224-67-00; e-mail: fil-ik.urdu.uz.

Диссертация билан Урганч давлат университетининг Ахборот-ресурс марказида танишиш мумкин (2567 рақам билан рўйхатга олинган). (Манзил: 220100, Урганч шаҳри, Ҳ.Олимжон кўчаси, 14-уй).

Диссертация автореферати 2022 йил «3» март да тарқатилди.  
(2022 йил «3» март даги 4 рақамли реестр баённомаси).



3. Дўсимов  
Илмий даража берувчи илмий кенгаш раиси, филол. ф. д., профессор

С.М. Сариев  
Илмий даража берувчи илмий кенгаш илмий котиби, филол. ф. д. (DSc), доцент

А.Д. Ўразбоев  
Илмий даража берувчи илмий кенгаш қошидаги илмий семинар раиси в. б. филол. ф. д. (DSc), доцент

## КИРИШ (фалсафа доктори (PhD) диссертацияси аннотацияси)

### Диссертация мавзусининг долзарблиги.

Ҳозирги замон жаҳон адабиётшунослигида анъанавий бадиий маданиятнинг энг қадимий қатламига мансуб ёзма манбалар, миллий эпосларнинг тарихий-генетик асосларини ойдинлаштириш орқали уларнинг поэтик тафаккур тараққиётида тутган ўрнини белгилашга қаратилган тадқиқотлар кўлами кенгайиб бормоқда. Натижада дунё халқлари бадиий сўз санъатининг шаклланиши ва ривожланишига бевосита жонли ижро жараёнида яратилган оғзаки ижод анъаналари асос бўлгани аниқланди. Бу эса азалдан ўзаро яқин маданий - иқтисодий муносабатлар доирасида ривожланиб, дунёвий маданий қадриятларни биргаликда яратган туркий халқлар ёзма ва оғзаки ижоди учун муштарак саналадиган мухташам эпосларнинг минтақа халқларининг адабий анъаналарига, хусусан, ўзбек халқининг ёзма ва оғзаки ижоди тараққиётига кўрсатган таъсири ва эпик сюжетлар эволюциясида тутган муҳим ўрнини асослаш имконини берди.

Жаҳон адабиётшунослигида ёзма манбалар ҳолида оммалашган эпик, асарлар бадиий адабиёт тараққиётига катта таъсир кўрсатиши баробарида фольклордаги эпик анъана ривожини таъминловчи бош омиллардан бири бўлганлиги хусусидаги илмий қарашлар шаклланди. Ана шундай янги илмий-назарий қарашлар асрлар давомида аجدодларимиз томонидан яратилиб, жонли оғзаки ижро орқали тараққий этиб келган дostonларнинг бизгача турли кўринишларда етиб келган намуналари билан қиёсий таҳлил қилиш асносида эпик тафаккур ривожини таъминловчи устувор мезонларни аниқлашга асос беради.

Кейинги йилларда мамлакатимизда мумтоз адабиётимизга ва халқ ижодиётининг нодир намуналарига қизиқиш тобора ортиб бормоқда. Ёш авлодни юксак маънавиятли ва маърифатли қилиб тарбиялаш, уларда Она ватанга, ўз халқига бўлган меҳр-муҳаббат туйғуларини камол топтиришда мумтоз меросимизни, қадимий қадриятларимизни излаб топиш ҳамда теран тадқиқ қилиш давримизнинг асосий талаби бўлиб қолмоқда.

Президентимиз Ш.М.Мирзиёевнинг: “Улуғ аجدодларимизнинг ақл-заковати ва бадиий даҳоси билан яратилган ноёб асарлар, хусусан, математика, минералогия, астрономия, кимё, тиббиёт, фармацевтика, меъморлик, тарих, адабиёт, санъат, илоҳиёт, фалсафа ва бошқа соҳаларга оид манбалар нафақат бизнинг халқимиз, балки жаҳон аҳлининг бебаҳо бойлиги ҳисобланади”<sup>1</sup>, - деган сўзлари миллий маънавиятимиз ва қадриятимизни ўрганишда ўзига хос бир йўл-йўриқ бўлиб хизмат қилади. Мумтоз адабиётимиз, унинг халқ ижодиётига сингиб кетган теран томирлари негизида яратилиб, асрлар оша халқнинг маънавий озиғи бўлиб келган асарлар ҳақида кўплаб тадқиқотлар амалга оширилди. Бу борада «Лайли ва Мажнун» достони сюжетини ёзма ва оғзаки адабиётдаги вариантлар билан

---

1. Мирзиёев Ш.М. «Ўзбекистон адабиёти ва санъати» газетаси, 2018 йил 18 май №21 (4471)

қиёсий равишда миллий истиқлол ғоялари асосида тадқиқ қилиш ҳали ўз тадқиқотини кутиб турибди.

Кейинги йилларда Хоразмдан топилган «Лайли ва Мажнун» достонининг ёзма нусха асосида тарқалган янги варианты ушбу тадқиқотни амалга оширишни кун тартибига қўймоқда. Ушбу янги топилган қўлёзма ўз сюжети, унинг янги тафсилотлар негизида ишланиши билан алоҳида оригиналлик касб этади. Мазкур қўлёзма ўз характерига кўра оғзаки адабиётга қараганда ёзма адабиётга кўпроқ яқин келади. Ушбу қўлёзма асарни, ёзма адабиётдаги айрим манбалар, шунингдек, бахшилар репертуаридаги оғзаки вариантлар билан қиёсий ўрганиш асосида мумтоз сюжетнинг тарқалиш доираси ва ўзига хос хусусиятларини ёритиш ишимизнинг **долзарблигини** белгилайди.

Ўзбекистон Республикаси Президентининг 2017 йил 17 февралдаги ПҚ-2789-сон «Фанлар академияси фаолияти, илмий-тадқиқот ишларини ташкил этиш, бошқариш ва молиялаштиришни янада такомиллаштириш чора-тадбирлари тўғрисида»ги, 2017 йил 24 майдаги ПҚ-2995-сон «Қадимий ёзма манбаларни сақлаш, тадқиқ ва тарғиб қилиш тизимини янада такомиллаштириш чора-тадбирлари тўғрисида»ги, 2018 йил 1 ноябрдаги ПҚ-3990-сон «Халқаро бахшичилик санъати фестивалини ўтказиш тўғрисида»ги, 2019 йил 14 майдаги ПҚ-4320-сон «Бахшичилик санъатини янада ривожлантириш чора-тадбирлари тўғрисидаги» қарорлари, Ўзбекистон Республикаси Вазирлар Маҳкамасининг 2018 йил 24 апрелдаги VMQ -304-сон «Бахшичилик ва дostonчилик санъатини янада ривожлантириш ҳамда такомиллаштириш чора-тадбирлари тўғрисида»ги қарори ҳамда мазкур фаолиятга тегишли бошқа меъёрий-ҳуқуқий ҳужжатларда белгиланган вазифаларни амалга оширишга ушбу диссертация тадқиқоти муайян даражада хизмат қилади.

**Тадқиқотнинг республика фан ва технологиялари ривожланишининг устувор йўналишларига боғлиқлиги.** Тадқиқот республика фан ва технологиялари ривожланишининг I. «Ахборотлашган жамият ва демократик давлатни ижтимоий, ҳуқуқий, маданий, маънавий-маърифий ривожлантиришда инновацион ғоялар тизимини шакллантириш ва уларни амалга ошириш йўллари» устувор йўналишига мувофиқ бажарилган.

**Муаммонинг ўрганилганлик даражаси.** «Лайли ва Мажнун» достонининг ёзма адабиётдаги сюжетининг ишланиши, унинг генетик илдизлари, асардаги асосий образлар, А.Навоий «Хамса»сидаги «Лайли ва Мажнун» достонининг форсий ва туркий халқларда тарқалган сюжетларининг ўзаро алоқаси хусусида чет эл ва ўзбек олимлари кенг доирада йирик тадқиқотларни амалга оширганлар<sup>2</sup>. Жумладан,

---

2. Крачковский И.Ю. Ранняя история повести о Меджнуне и Лейле в арабской литературе. // Известия АН СССР. –М.: 1941. №2 – С.7-21. Маллаев Н. Ўзбек адабиёти тарихи, I китоб, Т.: «Ўқитувчи», 1963; Шарафиддинов О. Алишер Навоий, Ўз давнашр, Т.: 1948; Афзалов М. Навоий ҳақида халқ афсоналари.// Шарк юлдузи. 1948, №5; Аҳмедов Т. Алишер Навоийнинг «Лайли ва Мажнун» достони, Т.: Фан, 1970; Маллаев Н. Алишер Навоий ва халқ ижодиёти, Т.: Фан, 1974; Нарзуллаева С. Навоий ва Андалибнинг «Лайли ва Мажнун» дostonлари ҳақида. // Филологик тадқиқотлар, Т.: ТошДУ, 1970, 133-144-бетлар;

С.Нарзуллаеванинг Навоий ва Андалибнинг «Лайли ва Мажнун» дostonлари ҳақида», «Лайли ва Мажнун» дostonида гуманистик ғоялар», «Лайли ва Мажнун» сюжети тарихидан»<sup>3</sup> каби мақолаларида «Лайли ва Мажнун» дostonининг Навоий ва Андалиб ижодидаги сюжетлари таққосланади, умумийлик ва алоҳидалик хусусиятлари очиб берилади, дostonдаги умуминсоний ғоялар тараннумига тўхтаб ўтилади, ўз навбатида асар сюжетининг қадимий манбалари ҳақида ишончли фикрлар билдиради. Шунингдек, «Лейли и Меджнун» Низами и «Лейли и Меджунун» Навои (некоторые сопоставительные наблюдения) мақоласида мазкур асарнинг Низомий ва Навоий вариантлари қиёсий ўрганилади.

Т. Аҳмедовнинг «Лайли ва Мажнун»<sup>4</sup> мақоласида асар сюжетининг дастлабки илдизлари, сюжетнинг ёзма адабиётда қайта ишланишлари масаласига тўхталади. М.Афзалов эса «Фарҳод ва Ширин «дostonининг халқ варианты ҳақида»<sup>5</sup> мақоласида дostonнинг халқ варианты ҳақида гапириб унинг Фозил шоир ижодида қайта ишланиш тамойиллари хусусида сўз юритади. Н. Маллаев ўзининг «Алишер Навоий ва халқ ижодиёти»<sup>6</sup> монографиясида бошқа дostonлар қатори «Лайли ва Мажнун» дostonининг ҳам халқ ижодиёти билан боғлиқ томонларига кенг ва атрофлича тўхтаб ўтади.

Шу билан бирга «Лайли ва Мажнун» дostonининг кўлёзма вариантлари хусусида ҳозиргача бирор йирик тадқиқот яратилмади.

Бинобарин, шу пайтгача йирик олимларимиз томонидан эълон қилинган барча тадқиқотлар ишимизни ёзишда асосий таянч вазифасини ўтади.

**Тадқиқотнинг диссертация бажарилган илмий-тадқиқот муассасасининг илмий тадқиқот ишлари режалари билан боғлиқлиги.** Ушбу тадқиқот Урганч Давлат университети «Ўзбек тили ва адабиёти» кафедрасида олиб борилаётган «Ўзбек адабиёти ва фольклоршунослигининг долзарб масалалари» мавзусидаги истиқболли илмий тадқиқот ишлари режаларининг таркибига киритилган.

**Тадқиқотнинг мақсади** Фозил Йўлдош ўғли томонидан айтилган “Лайли ва Мажнун” дostonи, Алишер Навоийнинг “Лайли ва Мажнун” дostonи ҳамда шу номда янги топилган Хоразмда кўчирилган кўлёзма нусхаси ва оғзаки вариантларини ўзаро қиёслаб, халқ ижодиётига алоқадор сюжетларни очиб беришдан иборат.

---

Нарзуллаева С. «Лайли ва Мажнун» дostonида гуманистик ғоялар. // Адабий мерос, Т.: 1981, №4 (20), 14-20-бетлар; Жалолов Т. «Хамса» талқинлари, Т.: 1962; Зоҳидов В. Улуғ шоир ижодининг қалби, Т.: 1970; Иброҳим Ҳаққул. Тасаввуф ва шеърят, Т.: 1991; Иззат Султон, Навоийнинг қалб дафтари, Т.: 1969; Ботирхон Акрам. Фасоҳат мулкининг соҳибқирони, Т.: 1991; Шайхзода М. Ғазал мулкининг султони, 6-том, Т.: 1979 ва бошқалар.

<sup>3</sup> Филологик тадқиқотлар, Т.: ТошДУ, 1970, 133-144-бетлар; Адабий мерос, Т.: 1981, №4 (20), 14-20-бетлар. Филологик тадқиқотлар. - Т.: ТошДУ, 1970. - Б.134-137; Страницы Азарбайджанско-узбекских литературных взаимосвязей.-Баку, «элм», 1985. 146-154-бетлар.

<sup>4</sup> Ўзбек адабиёти тарихи, II том.-Т.: “Фан”, 1978. - Б.258-279.

<sup>5</sup> Фозил шоир. – Т.: Фан, 1973. –Б.81-85.

<sup>6</sup> Маллаев Н. ўзининг “Алишер Навоий ва халқ ижодиёти”. -Т.: «Адабиёт ва санъат», 1974. -Б. 328.

### **Тадқиқотнинг вазифалари:**

- асар сюжетининг шаклланишига туртки бўлган асосий омилларга эътиборни қаратиш;

- дoston сюжетининг ёзма адабиётга кириб келиши сабабларини ёритиш;

- дostonнинг халқ вариантларига характеристика бериш;

- Хоразмдан топилган янги қўлёзма нусхани қиёсий таҳлил қилиш;

- ёзма нусхадаги бадиий тилнинг ўзига хосликларини тадқиқ қилиш;

**Тадқиқотнинг объекти.** «Лайли ва Мажнун» дostonининг ёзма ва оғзаки адабиётдаги қуйидаги вариантлари ишда асосий объект қилиб олинди: А.Навоийнинг «Лайли ва Мажнун» дostonи. Андалибнинг «Лайли ва Мажнун» дostonи. Дostonнинг янги топилган Хоразм нусхаси. Дostonнинг Умар Боқий варианты. Фозил Йўлдошдан ёзиб олинган оғзаки вариант.

**Тадқиқотнинг предмети.** «Лайли ва Мажнун» дostonи сюжетининг ёзма ва оғзаки адабиётда ишланиш тамойилларини ёритиб бериш тадқиқотнинг предмети ҳисобланади.

**Тадқиқотнинг усуллари.** Тадқиқотда қиёсий-типологик, қиёсий-тарихий, структурал ҳамда бадиий таҳлил усулларидан фойдаланилди.

**Тадқиқотнинг илмий янгилиги.** Мумтоз адабиётимизда дostonларнинг халқ ижодиёти билан алоқаси, асарнинг яратилиши, анъанавийлик, умумийлик, генетик асослари, сюжетининг шаклланишига туртки бўлган воқеалар баёни, образлари тизими, бадиий тасвир воситалари аниқланиб, бадиий эволюцияси очиб берилган;

дoston сюжетининг ёзма адабиётга кириб келишида ижодкорларнинг ҳиссаси, мумтоз сюжет билан дostonнинг Фозил Йўлдош ўғли варианты ўртасидаги қўлёзма матн мукамаллиги, қофиянинг келиш тартиби, поэтик алоқаси ва «Лайли ва Мажнун» сюжети жуда мунгли, марсиянамо хусусиятга эга бўлгани, асрлар давомида қиссахонлар репертуаридан ўрин эгаллагани очиб берилган;

Хоразмдан топилган “Лайли ва Мажнун” дostonининг қўлёзма нусхаси илк маротаба Алишер Навоийга мансуб дoston ҳамда туркий версиялар билан қиёсийланиб, дoston сюжетининг муайян ижодкор томонидан индивидуал қайта ишланиши, сюжетнинг анъанавийлик, умумийлик, алоҳидалик белгилари очиб берилган;

янги топилган қўлёзма асарни ёзма адабиётдаги айрим манбалар, бахшилар репертуаридаги оғзаки вариантлар билан қиёслашда мумтоз сюжет воқеаларига Хоразм архаик эпосида учрайдиган эранлар, чилтанлар, азизлар образининг киритилиши халқ ижодиётига, дoston таркибига киритган мухаммаслар, ғазаллар, байт ва мураббаъ шаклидаги жанрлар шеърининг гўзал намуналари сифатида аруз қонун-қоидаларига мос келиши аниқланган.

### **Тадқиқотнинг амалий натижалари.**

«Лайли ва Мажнун» дostonининг чет эллар, шу жумладан, туркий ва ўзбек адабиётшунослигида ўрганилишига оид материаллар бир тизимга келтирилган, матни солиштирилиб, муштараклиги ва алоҳидалиги очиб берилган.

Ўзбек мумтоз адабиёти ва халқ ижодиётидаги муштарак сюжетли дostonлар тизими аниқланиб, уларнинг ўзаро умумий ва фарқли жиҳатлари ойдинлаштирилиб тадқиқ этилган.

«Лайли ва Мажнун» дostonининг халқ вариантларидаги образлар тизими мумтоз эпосдаги айрим образларга қиёсланиб, уларнинг генетик илдизлари ёритилган.

Дostonларнинг ёзма шаклга ўтиши, кейин ўша шаклдан яна оғзаки баёнга асосланувчи бадиий нутққа кўчиши. Ижрочилар билан боғлиқ эпик талқин жараёнини очиб бериш, дostonлардаги бадиият билан боғлиқ ходисаларнинг чоғиштира таҳлили ва бошқа қатор омиллар тадқиқ этилган.

**Тадқиқот натижаларининг ишончилиги.** Муаммонинг аниқ кўйилгани, чиқарилган хулосаларнинг қиёсий-типологик, қиёсий-тарихий, структурал ҳамда бадиий таҳлил усуллари билан асослангани «Лайли ва Мажнун» дostonи сюжетининг манбалари ва тарихий-тадрижий ривож масаласининг туркий ва ўзбек адабиётшунослигига оид ишончли манбалар асосида ёритилганлиги билан белгиланади.

#### **Тадқиқот натижаларининг илмий ва амалий аҳамияти.**

Мазкур тадқиқот иши муайян назарий қимматга эга бўлиб, унинг хулосалари ва илмий умумлашмалари ёзма ва оғзаки адабиётнинг ўзаро алоқалари, шунингдек айрим сюжетларнинг миллатлараро тарқалиш тамойилларини аниқлаш учун илмий асос бўла олади.

Диссертациянинг илмий хулосалари ва материалларидан олий ўқув юртларида мумтоз адабиёт ва халқ оғзаки бадиий ижодиёти фани бўйича махсус курслар ўтишда ва маърузалар ўқишда, академик лицейларда дарс машғулотлари олиб боришда, магистрант ва таянч дostonлар учун танлама фанлардан машғулот ўтказишда, битирув-малакавий ва курс ишлари ёзишда, ўзбек мумтоз адабиёт ва фольклоридан ўқув қўлланмалар дарслик мажмуалар, атамалар луғати яратишда кенг фойдаланиш мумкин.

#### **Тадқиқот натижаларининг жорий қилиниши.**

«Лайли ва Мажнун» дostonи сюжетининг илк манбалари, тарихий асослари, туркий ва ўзбек адабиётдаги ўзига хос бадиий талқинларини қиёсий тадқиқ этиш асосида олинган илмий натижалар қуйидагича жорийланди:

“Лайли ва Мажнун” дostonи сюжетининг ёзма адабиётга кириб келиши ва эволюцияси, дoston сюжетининг шаклланишига туртки бўлган асосий омиллар, мумтоз сюжет билан дostonнинг халқ вариантлари ўртасидаги алоқа хусусидаги илмий-назарий хулосалардан ЎзР ФА ҚҚБ гуманитар фанлар илмий тадқиқот институтида бажарилган Ф1-ФА-О-43429 ФА –Ф1, ГОО2 “Қорақалпоқ фольклори ва адабиёти жанрларининг назарий масалаларини тадқиқ этиш” (2012-2016) фундаментал лойиҳасида фойдаланилган (Фанлар академияси Қорақалпоғистон бўлимининг 2021-йил 24-майдаги 7.01/106-сонли маълумотномаси). Натижада “Лайли ва Мажнун” дostonининг қўлёзма варианты, ёзма адабиётдаги айрим манбалар, бахши репертуаридаги оғзаки вариантлар билан қиёсий ўрганиш асосида мумтоз сюжетнинг тарқалиш доираси ва ўзига хос хусусиятлари далилланган;

“Лайли ва Мажнун” достони сюжетининг илк манбалари ва унинг халқ орасида тарқалиши таҳлиliga бағишланган қисмидаги материаллардан ЎзР ФА ҚҚБ Қорақалпоқ гуманитар фанлар илмий-тадқиқот институтида бажарилган ФА-Ф1 “Қорақалпоқ фольклоршунослагии ва адабиётшунослиги тарихини тадқиқ этиш (2017-2020) амалий лойиҳасида фойдаланилган (Фанлар академияси Қорақалпоғистон бўлимининг 2021 йил 24 майдаги 7.01/106-сонли маълумотномаси). Натижада ёзма ва оғзаки адабиётнинг ўзаро алоқалари, айрим сюжетларнинг миллатлараро тарқалиш тамойилларини аниқлашга оид янги манбалар илмий жамоатчилик эътиборига ҳавола қилинган.

“Лайли ва Мажнун” достонининг оғзаки вариантдан ёзма ижодга кириб келиши ва уни илмий жиҳатдан ёритиб бериш, асарнинг халфа вариантыдаги бадеҳагўёлик тамойилларини тадқиқ қилиш ҳақидаги илмий-назарий хулосалардан Ўзбекистон Республикаси Маданият Вазирлиги “Ичан –Қалъа” давлат музей-кўриқхонаси тренинг фаолиятларида тадбиқ этилган. (Ўзбекистон Республикаси Маданият вазирлигининг 2021 йил 10 майдаги “04-12-08-2386-сонли маълумотномаси). Натижада достоннинг ёзма ва оғзаки адабиётда тарқалган натижаларидаги умумийлик ва алоҳидаликларни таҳлил қилиш, достон бадииятига алоҳида муносабат билдириш каби масалаларга оид илмий-амалий тавсиялар тренинглр самарадорлигига ижобий таъсир кўрсатган.

“Лайли ва Мажнун” достони сюжетига оид турли афсона ва ривоятлар, достон воқеалари ичига Хоразм архаик эпосида учрайдиган азизлар образининг киритилиши ва бошқа турли мифологик лавҳалардан, Хоразмлик шоир Умар Боқий томонидан қиссахонларга мослаб яратилган насрий баёнидан фойдаланиш тўғрисидаги илмий-назарий хулосалардан Халқаро “Олтин мерос” хайрия жамоат фонди қошидаги “Авесто” музейининг фаолиятини амалга оширишда фойдаланилган (Халқаро “Олтин мерос” хайрия жамоат фондининг 2021-йил 11-мартдаги № 01-03-сонли маълумотномаси). Натижада “Лайли ва Мажнун” достонининг туркий халқлар, шу жумладан, ўзбек адабиёти ва фольклоршунослигида тадқиқ этилиши тарихига оид маълумотлар асосида музейга ташриф буюрувчи ёшларга достон тарихи ва моҳияти ҳақида маълумот берувчи буклетлар тайёрланган.

“Лайли ва Мажнун” достони оғзаки ва ёзма вариантларига оид диссертация иши натижаларидан тасвирий ва амалий санъат наъмуналаридаги, қадимги туркий обидалардаги ва халқ оғзаки ижодидаги тарихий қаҳрамонлик образларининг тарихий илдизларини тадқиқ этишда илмий назарий ва амалий жиҳатдан фойдаланилган (ЎзР ФА Ўзбек тили, адабиёти ва фольклори институти Давлат илмий-техника дастури доирасида 2012-2016 йилларда амалга оширилган ФА-Ф1-ГО39-рақамли “Алишер Навоий (2 жилдлик) ва Абдулла Қодирий қомусларини яратиш” номли фундаментал илмий лойиҳаси 2021 йил 11 июнь 1/216 сонли маълумотномаси). Натижада диссертация иши бўйича нашр этилган республика ва хорижий нашрларда, илмий -амалий анжуман материалларида

чоп этилган илмий мақолаларида акс эттирилган хулоса ва тавсиялари институтда амалга оширилаётган илмий тадқиқот ишларига тадбиқ этилган.

“Лайли ва Мажнун” дostonининг халқ вариантларига оид кўлёзма ва тошбосма нусхаларидан Хоразм Маъмун Академиясида фаолият олиб бораётган А-ФА-2019-9 шифрли “Қадимий ёзма ноёб кўлёзма ва манбаларни тадқиқ қилиш, уларни рақамлаштирилган кутубхонасини яратиш амалий лойихасида фойдаланилган (ЎзР ФА Маъмун Академиясининг 2021 йил 31 майдаги №76/2-21-сонли маълумотномаси). Натижада 17 (ўн етти та) ноёб кўлёмалар илмий жамоатчилик эътиборига ҳавола қилинган.

“Лайли ва Мажнун” дostonи ёзма ва оғзаки материалларнинг ўзига хос бадий хусусиятлари ва унда ўз ифодасини топган миллий қадриятларнинг тарихий асосларига доир илмий-назарий хулосалар, жумладан, дostonнинг хоразмлик шоир Умар Боқий варианты таҳлил асосида чиқарилган назарий умумлашмалардан Хоразм вилоят телерадио компаниясининг “Қадрият” радио эшиттиришини тайёрлашда фойдаланилган (Хоразм вилоят телерадио компаниясининг 2021 йил 1 мартдаги 289-сонли маълумотномаси). Натижада Хоразм воҳаси халқ дostonларда ўз ифодасини топган умуминсоний қадриятлар моҳиятини кенг кўламда тарғиб этишга эришилган, маънавий - маърифий мавзудаги бошқа кўрсатув ва эшиттиришлар учун ҳам муҳим манба бўлиб хизмат қилган.

**Тадқиқот натижаларининг апробацияси.** Тадқиқот натижалари 2 та халқаро ва 2 та республика илмий-амалий анжуманларда муҳокамадан ўтказилган.

**Тадқиқот натижаларининг эълон қилинганлиги.** Диссертация мавзуси бўйича 21 та илмий иш чоп этилган, жумладан, Ўзбекистон республикаси Олий аттестация комиссияси томонидан докторлик диссертацияларининг асосий натижаларини чоп этиш тавсия этилган илмий нашрларда 7 та (3 та хорижий журналларда) мақола нашр этилган.

**Диссертациянинг тузилиш ва ҳажми.** Диссертация кириш, учта боб, хулоса ва фойдаланилган адабиётлар рўйхатидан иборат бўлиб, умумий ҳажми 175 саҳифани ташкил қилади.

## ДИССЕРТАЦИЯНИНГ АСОСИЙ МАЗМУНИ

**Кириш** қисмида мавзунинг долзарблиги, ўрганилиш даражаси, илмий тадқиқот режалари билан боғлиқлиги, тадқиқотнинг мақсади, вазифалари, тадқиқотнинг объекти, илмий янгилиги, ҳимояга олиб чиқилаётган асосий ҳолатлар, методологик асоси ва методи, илмий ҳамда амалий аҳамияти, тадқиқот натижаларининг жорийланиши ва синовдан ўтиши, тузилиши ва ҳажми тўғрисидаги маълумотлар баён қилинган.

Диссертациянинг биринчи боби «**Лайли ва Мажнун» дostonининг тарихий асослари**» деб аталиб, икки фаслдан иборатдир. Биринчи фасл «**Достон сюжетининг илк манбалари ва унинг халқ орасида тарқалиш тамойиллари**» деб номланади. Ушбу фаслда дostonнинг илк манбалари ва унинг турли вариантлари ҳақида фикр юритилади.

Севги-садоқат, илоҳий ишқ саргузаштларини тараннум қилувчи, минг йиллар давомида халқнинг тилидан тушмасдан келаётган машҳур дostonлардан бири «Лайли ва Мажнун»дир. Дастлаб араб қабилалари орасида туғилиб илдиз отган мазкур сюжет форсий ва туркий халқлар адабиётида кўплаб асарларнинг яратилишига замин бўлиб хизмат қилди.

«Шекспирнинг шарофати билан Ғарб Ромео ва Жюлетта ҳақидаги ғамгин қиссадан баҳраманд бўлди, қайсики, бу асар Шарқда XIX асрга келиб машҳурлик қозонди. Бироқ Шарқда бундан кўп асрлар бурун “Лайли ва Мажнун» ҳақида яратилган ўзининг севги ҳақидаги ғамгин қиссаси мавжуд эди. Бу қисса ўтмишда ўнлаб шоирларнинг манбаига айланган ва ҳозирда ҳам қанчалаб шоир, драматург ва бастакорларга илҳом бағишламоқда»<sup>1</sup>.

Дарҳақиқат, «Лайли ва Мажнун» жаҳон адабиётида севги ҳақида яратилган энг ғамгин қиссалардан биридир<sup>2</sup>. А.Навоийдан олдин ва кейин яшаб ижод қилган кўплаб форсийгўй ва туркийгўй шоирлар Лайли ва Мажнун образларини ўз асарларида севги-муҳаббатнинг илоҳий рамзи даражасида тилга олиб ўтишган.

VII асрларда араб ўлкаларида акс садо берган турли афсоналар кейинчалик кўплаб форсий ва туркий халқлар истиқомат қиладиган мамлакатларга ёйилган. Айрим маълумотларга қараганда бу сюжет асосида форсий адабиётда йигирмата, туркий, курд ва урду тилларида йигирма тўққизта дoston яратилган<sup>3</sup>.

XII-XVI асрлар давомида усмонли турк тилида 14, озарбайжон тилида 4, эски ўзбек тилида 2 та шоир «Лайли ва Мажнун» номли дostonни ёзишда ўз истеъдодларини синаб кўришган. Булар орасида Махтабий, Хотифий, Абдулло Бухорий, Вайс, Норий, Умар Боқий каби шоирлар бор<sup>4</sup>.

Араб халқ романлари устида тадқиқот олиб борган Н.Иброҳимовнинг таъкидлашича, Арабистонда етти ёшида қўй боқиб юрганида бўрига дуч келиб уни ўлдирган Антара ҳақида кўплаб ривоятлар тўқилиб, кейинчалик «сират» (халқ романи) юзага келган. Бироқ «Лайли ва Мажнун» ҳақида яратилган афсоналар бунга қараганда батафсилроқ ва кўпроқдир<sup>5</sup>.

«Лайли ва Мажнун» дostonининг генезиси ҳақида дастлабки тадқиқот олиб борган олимлардан бири И.Ю.Крачковскийдир. Адабиётшунос олим «Араб адабиётида «Лайли ва Мажнун» қиссасининг дастлабки тарихи» мақоласида Мажнун ва Лайли шахсларининг тарихий илдизлари ҳақида муҳим фикр ва мулоҳазаларни билдиради. Н.М.Маллаев ҳам ўз тадқиқотида ўша манбага асосланиб фикр юритганини қайд қилади. Биз ҳам ушбу мақола доирасида мулоҳазалар билдиришни мақул топдик. И.Ю.Крачковскийнинг тадқиқотида таҳлил қилинишича, Араб адабиётидаги манбалар орасида Абул-Фараж ал-Исфahонийнинг (897-967) «Қўшиқлар китоби», Ибн Қутайбининг (828-889) «Шеър ва шоирлар», ал-Волибийнинг (XII аср)

<sup>1</sup> Короглы Х.Г. Низами Гянджеви. – М.: Знание, 1991. – С. 29.

<sup>2</sup> Маллаев Н. Алишер Навоий ва халқ ижодиёти. – Т.: «Адабиёт ва санъат», 1974. Б. 156.

<sup>3</sup> Короглы Х.Г. Низами Гянджеви. С. 37.

<sup>4</sup> Нарзуллаева С. «Лайли ва Мажнун» сюжети тарихидан. // Филологик тадқиқотлар. - Т.: ТошДУ, 1970. - Б.136.

<sup>5</sup> Ибрагимов Н. Арабский народный роман. - Т.: “Фан”, 1984. - С. 91.

«Девони Мажнун» каби асарлари алоҳида аҳамиятга эга. Шунингдек, Ибн Абд Раббихийнинг «Китоби иқд» асарида ҳам Мажнун ҳақида муҳим маълумотлар учрайди. Абул Фаражнинг кўрсатишича, Мажнуннинг асл исми Қайс бинни Мулаввах бинни Музоҳим бинни Адас бинни Рабиа бинни Жаъда бинни Каъб бинни Омардир.

Арабистонда IX-X асрларда яшаган ал-Шоҳиз, Ибн ал Мўътаз каби олимлар Мажнуннинг тарихий шахс эканлигини рад қилишади.

Н.Маллаевнинг Е.Э.Бертельс фикрларига таянган ҳолда таъкидлашича, Лайли ҳам тарихий шахс бўлган. Носир Хисрав (XIаср) ўзининг «Сафарнома» асарида Арабистонда бўлган чоғида унга Лайли яшаган кўрғоннинг харобаларини кўрсатишган эканлар<sup>6</sup>.

Шу тариқа Мажнун ва Лайли ҳақидаги афсона ва ривоятлар, шеърлар бутун Шарқ бўйлаб оғиздан-оғизга ўта бошлаган.

«Лайли ва Мажнун» ҳақидаги афсона ва ривоятлар VII асрдаёқ шаклланиб, Навоийгача ва Навоий яшаган даврларда ҳам халқ орасида айтилиб юрилган. Буни буюк шоир дostonнинг ниҳоясида алоҳида қайд қилиб ўтган:

Мазмунига бўлди руҳ майли,                   Лекин чу рақамға келди мазмун,  
Афсона эди анинг туфайли.               Афсона анга либоси мавзун...<sup>7</sup>

Лайли ва Мажнунлар ҳақидаги афсона ва ривоятларнинг Навоийдан кейин ҳам халқ орасида яшаб келганлигига шубҳа қилмаса ҳам бўлади. Чунки, сўнгги асрларда ҳам бу сюжет анча адибларга илҳом бағишлаганлиги маълум. «Лайли ва Мажнун» достони қўлёмаларининг бошқа ўзига ўхшаш дostonларга қараганда жуда кўп учраши ҳам бу асарнинг халқчиллик руҳидан дарак беради.

Тошкентнинг асосий кутубхоналарида бу дostonнинг 66 та қўлёмаси борлиги ҳақида маълумотлар бор<sup>8</sup>.

Бу қўлёмаларнинг барчаси бир вақтлари халқ орасида қиссахонлар томонидан ижро қилиб келинган. Бу ерда ижро сўзига, албатта, шарҳ бериб ўтиш лозим. Хоразмда (умуман Ўзбекистонда) қиссахонлар ва халфалар бирор дostonнинг қўлёмаси нусхасини ўқиганда матнни ёқимли овозда кироат билан «ярим куйлаш» оҳангида ўқиб беришади<sup>9</sup>. Шу сабабли бу услубни ижро деб аташ тўғрироқдир. «Лайли ва Мажнун» дostonининг қиссахонлар ва халфалар репертуарига ўтиши унинг кўп нусхаларда қўлёмаси ҳолида тарқалишига имконият яратди.

«Лайли ва Мажнун» дostonининг Андалиб варианти ҳақида тадқиқот олиб борган туркман олимларининг кўрсатишича, Туркменистон фанлар академияси Махтумқули номидаги Тил ва адабиёт институти қўлёмалар хазинасида мазкур дostonнинг 20га яқин қўлёмаси мавжуд бўлиб, уларнинг тўрттаси алоҳида бир мазмунга, тўрттаси эса улардан тафовут қиладиган

<sup>6</sup> Маллаев Н. Алишер Навоий ва халқ ижодиёти. Б. 157.

<sup>7</sup> Хамса.-Т.; «Фан», 1960. (Нашрга тайёрловчи П.Шамсиев) Б. 454.

<sup>8</sup> Нарзуллаева С. Кўрсатилган мақола, 136-бет.

<sup>9</sup> Рўзимбоев С. Хоразм дostonчилиги эпик аъёнлари. Урганч, «Университет», 2008. Б.32.

бошқачароқ бир мазмунга эга. Қолганлари «Лайли ва Мажнун»нинг қисса шаклидаги нусхаларидир<sup>10</sup>.

Мана шу қисса шаклидаги кўлёмалар биз юқорида таъкидлаб ўтган қиссахонлар ва халфалар репертуарида яшаб келган дoston вариантларидир.

«Лайли ва Мажнун» дostonи бахшилар репертуарига ўтмаган. Чунки, асар сюжети ниҳоятда мунгли воқеалар тизимидан иборат бўлганлиги сабабли уни бахшилар тўй ва сайилларда куйламаганлар.

Дoston, асосан, ёзма нусхалар орқали оммалашган. Унинг айрим шеърлари хонандалар репертуарига ўтган, кекса санъаткорларнинг эслашларига қараганда «Лайли ва Мажнун»га алоқадор айрим шеърлар дарвеш ва қаландарлар томонидан кўшиқ оҳангида айтилиб келинган. Бу фикрга кўшилиш мумкин. Чунки «Лайли ва Мажнун»нинг Низомийга мансуб вариантыда сўфийликка хос мотивлар анча кучли эканлиги айрим тадқиқотларда қайд қилинган<sup>11</sup>.

Асардан олинган парчаларнинг доимо эл ошиб халқ орасида кезиб юрадиган дарвеш ва қаландарлар томонидан тарғиб қилиниши бу мунгли сюжетнинг доврў таратишига сабабчи бўлганлиги ҳақиқатдан йироқ эмас.

Кейинчалик асарнинг А.Навоий, Фузулий, Андалиб томонидан ёзма адабиётда доврў қозониши бу сюжетнинг зиёлилар, умуман, халқ орасида фаол оммалашшига кенг йўл очиб берган.

Бинобарин, «Лайли ва Мажнун» сюжетининг VII асрларда Арабистонда туғилиб, кейинчалик форсий, туркий халқлар истиқомат қиладиган худудларга тарқалиши мураккаб ва қизиқарли ходисадир.

**Бобнинг иккинчи фасли «Дoston сюжетининг ёзма адабиётга кириб келиши» деб номланади.** Шарқ халқлари орасида узоқ йиллар машҳурлик қозониб афсона, ривоят ва туркум шеърлар шаклида яшаб келган Лайли ва Мажнун ҳақидаги намуналар фақат Арабистондагина эмас, балки бошқа ўлкаларда ҳам талантли адиблар эътиборини ўзига торта бошлади.

Биринчи мартаба буюк Озарбайжон шоири Низомий Ганжавий ижодида Лайли ва Мажнун ҳақидаги қисса ўзининг тўла-тўқис бадий ифодасини топди, романик дostonчиликнинг буюк намунаси сифатида намоён бўлди.

Низомий Ганжавий (1141-1205) ушбу дostonини 1188 йил 24 сентябрда ёзиб тугаллайди. Шоир биринчи бўлиб Шарқда «Хамса»чилик анъанасини бошлаб берди. Дастлаб шеърлар ёзиб, ижод чўққиларини эгаллагач, катта эпик асарларга кўл урди.

Шоир «Лайли ва Мажнун» дostonини ўша давр анъанасига мувофиқ форс тилида ёзади. Дostonнинг XIV, XV, XVI бобларида адиб ўзининг боқийга кетган аждодлари, отаси, онаси, амакиси ҳақида сўз юритади<sup>12</sup>.

Низомий «Лайли ва Мажнун» дostonини араб халқи орасида тарқалган афсона ва ривоятлар асосида яратган бўлса-да, у бу афсона ва ривоятларни бадий жиҳатдан қайта ишлаб оригинал бир асарни вужудга келтирди.

<sup>10</sup> Мулкаманов А., Назаров Г., Чарыев М. Сўз устади. // Андалып. Ашгабат, «Туркменистан», 1991. Б.6.

<sup>11</sup> Короглы Х.Г. Низоми Гянджеви. С. 13.

<sup>12</sup> Низоми Генжеви. Собр. Соч. В пяти томах. Т.3. –М.: «Художественная литература», 1986. С.52-55.

Бинобарин, Низомий «Лайли ва Мажнун» асарида инсоний кадр-кимматни, соф севги-садоқатни, инсоният қалбидаги чексиз маънавий бойликни куйлади. Ўз бахти-иқболи, севги-садоқати йўлида ҳеч нарсадан кўрқмайдиган юксак иродали инсонлар тимсолини жонлантирди.

Навоий яшаган даврга келиб бу сюжетга қизиқиш доираси анча кенгайди. Навоийнинг дўсти бўлган Абу Саиднинг мулозими Амир Суҳайлий ҳам эски ўзбек тилида «Лайли ва Мажнун» асарини ёзади<sup>13</sup>. Алишер Навоий эса «Лайли ва Мажнун» достонини ёзишдан олдин араб манбаларидаги ривоятларни пухта ўрганиб чиқиб, Низомий, Амир Хусрав Дехлавий, Ашраф ва Амир Шайхим Суҳайлийларнинг «Лайли ва Мажнун» достонлари билан муфассал танишиб чиққан<sup>14</sup>.

Алишер Навоий афсона ва ривоятларни пухта ўрганиб чиқди. Бирок унинг асл мақсади «афсона» сўзлаш эмас, балки «мазмун» баён этишдир. «Афсона» асарнинг «мавзун либоси» бўлса, ҳаёт, Навоий яшаган муҳит масалалари асарнинг мазмуни, моҳиятидир<sup>15</sup>.

Навоий Низомий «Лайли ва Мажнун» ига баҳо бериб, уни «қалъа»га, Амир Хисрав достонини яхши безанган «қаср»га ўхшатар экан, ўз асарини «қалъа» ва «қаср» атрофидаги «шаҳар» ва «боғ»га нисбат беради<sup>16</sup>.

Навоий «Лайли ва Мажнун» достонини яратар экан, ўзбек достоннавислигида янги саҳифа очди. Асарда бирорта ортиқча, киши эсида қолмайдиган образ йўқ. Унинг марказида Мажнун инсонпарвар, адолатпарвар, олийжаноб, ўз навбатида исёнкор шахс сифатида намоён бўлиб туради. Мажнун Алишер Навоий бадий тафаккурининг тухфаси бўлиб, энг ёрқин тимсол сифатида жилоланиб туради.

Ҳар қандай ёзувчи бирор асар яратганда воқеалар тасвирида ўзи ҳам қалбан аралашиб юради. Айрим образларда ўз истакларини баён этади.

Низомий ҳам ўз ҳаётидаги кўпгина саргузаштларини Мажнун образига кўчиради. Бу асарда Низомий билан Мажнун руҳий олам жиҳатидан жуда яқиндир<sup>17</sup>.

Навоий ҳам «Лайли ва Мажнун» достонининг ўз шахсий ҳаётига алоқаси борлигини яширмаган. У ҳам севган ва айрилган, худди Мажнундек, уйланмай дунёдан ўтган<sup>18</sup>.

«Лайли ва Мажнун» достони Навоий ижодида катта ўрин тутди.

Буюк Озарбайжон шоири Фузулий Муҳаммад Сулаймон ўғли (1498-1556) ана шу анъанани муваффақиятли давом эттирган адиблардан биридир. У озарбайжон, форс, араб тилларида ижод қилган. Шоирнинг отаси Баёт уруғидан бўлиб XV асрда Озарбайжондан Бағдодга кўчади. Фузулий Бағдод мадрасасида таҳсил олади, у туркийдан ташқари форс, араб тилларини ҳам яхши эгаллаган. Шоир Низомий Ганжавий ва Алишер Навоий ижоди билан яқиндан таниш бўлади ҳамда улар анъанасини давом эттиради. Фузулий

<sup>13</sup> Бертельс Е.Э. История литературы и культуры Ирана. –М.: Наука, 1988. С.290.

<sup>14</sup> Аҳмедов Т. «Лайли ва Мажнун». // Ўзбек адабиёти тарихи, II том.-Т.: «Фан», 1978. Б.258.

<sup>15</sup> Маллаев Н. Кўрсатилган асар, 160-бет.

<sup>16</sup> Ўзбек адабиёти тарихи, II том. Б. 259.

<sup>17</sup> Короглы Х.Г. Низами Гянджеви. С. 35.

<sup>18</sup> Тўйчиев У. Кўрсатилган мақола. Б. 25.

ижодининг чўққиси «Лайли ва Мажнун» достони (1536-37)дир. Адиб анъанавий сюжетга мурожаат қилса-да, ўз қаҳрамонларига янгича руҳ бағишлади. Севги фожиасини замонасига яқинлаштирди, миллий колорит бахш этди. Шеърий баёнда маснавийдан ташқари, ранг-баранг шаклларга қўл урди. Асар ўрта озарбайжон тилида ёзилгани учун бошқа туркий халқлар орасида ҳам тезда машхур бўлиб кетди.

Фузулийнинг «Лайли ва Мажнун» достинини Озарбайжончадан Холид Расул нашрга тайёрлаган<sup>19</sup>. Нашрга тайёрловчининг муваффақияти шундаки, асарнинг озарбайжонча услубига халал етказмаган ҳолда ўзбек ўқувчисига воқеаларни тушунарли тарзда баён қилиб бера олган.

Фузулий анъанавий сюжет асосида гўзал бир асарни яратди. Достондаги тасвирда шеъриятнинг турли жанрларига мурожаат этди. Воқеалар тақозоси билан асарнинг лозим бўлган жойларида образларнинг монологи тарзида 24 ғазал ва ҳар бири 7 банддан иборат иккита мураббаъ шаклидаги шеърни дoston таркибига киритди. Бундан ташқари ҳар бир бобдан кейин “Тамомийи суҳан” сарлавҳаси остида яқунловчи шеър илова этилган, шунингдек, соқийномаларга ҳам мурожаат қилинган. Асар охирида таърих жанридан ҳам фойдаланилган. Асар дебочасида тўртта рубоий берилган бўлиб, шаклан таронаи рубоийга асосланган. Натижада асар ранг - баранг шеърий жанрлар билан безалган. Ғазалларнинг берилиши образларнинг ички туйғуларини жўшқин бир тарзда ифодалаш имкониятини рўёбга чиқарган.

Бинобарин, Фузулий ўз устозлари асарларидан илҳомланган ҳолда бу қадимий сюжетни ўз дунё қараши нуқтаи назаридан янгича талқин қилишга эришди.

«Лайли ва Мажнун» достони сюжетиға Фузулийдан кейин ҳам кўпгина адиблар қўл уришди. Шулардан бири хоразмлик Нурмуҳаммад Андалибдир.

«Нурмуҳаммад Ғариб Андалиб 1710-11 йилда туғилиб, 1770-71 йилда вафот этган туркман ва ўзбек шоиридир»<sup>20</sup>. Шоир Кўҳна Урганчининг Қорамози қишлоғида дунёга келган.

Андалиб ижодида унинг «Лайли ва Мажнун» достони муҳим ўрин тутди. Асарнинг 1991 йилдаги туркманча йиғма нашри анча мукамал бўлиб, нашрга тайёрловчиларнинг таъкидлашларича, илгариги нашрларда дoston таркибига кирмаган 9 шеър бу нашрдаги матн ичига қамраб олинган<sup>21</sup>. Сюжет илгари адибларнинг асарларидаги мазмун билан, асосан, мос келади. Лекин Андалиб достонида Навоий ва Фузулий асарларидаги воқеалардан фарқ қилувчи деталлар анчани ташкил этади.

Аввало шуни айтиш керакки, Андалиб ўз асарини назм ва наср аралаш ҳолда халқ дostonлари услубида ижод қилди. Достоннинг тил хусусиятлари, баён услуби, шоирнинг шеърий жанрлардан фойдаланиш маҳорати Хоразмда тарқалган халқ дostonларидан деярлик фарқ қилмайди. Дoston таркибидан 22 мухаммас, 1 мусаддас, 5 мустаҳзод, 12 ғазал ўрин олган. Қолган барча

<sup>19</sup> Муҳаммад Фузулий, асарлар. II жилдлик, II жилд.-Т.: “Адабиёт ва санъат”, 1968, 3-181-бетлар.

<sup>20</sup> Ўзбек энциклопедияси, I том. –Т.: “Фан”, 1971.Б.357.

<sup>21</sup> Ўша манба, 11-бет.

шеърий парчалар мураббаълардан иборат бўлиб. Улар 84 мисрани ташкил қилади. Достон тилининг лексик хусусиятлари, шеърий жанрларнинг мукамаллиги ва ранг-баранглигига қараганда Андалиб мадраса таълимини олган, форс ва араб тилларини яхши эгаллаган, юксак маърифатли зиёли бўлиб чиқади.

Достон ёзма адабиётга мансуб бўлсада, кўп жиҳатлари билан халқ достонларига яқин туради. Унда фольклорга хос мифологик тасвирлар анчани ташкил қилади.

Бинобарин, Андалиб ижоди XVIII –XIX аср ўзбек ва туркман адабиёти ривожига муносиб ҳисса бўлиб қўшилди. Айниқса «Лайли ва Мажнун»достони Хоразм воҳасида қиссахонлик анъанасининг тараққиётига самарали таъсир кўрсатди. Шу сабабли Андалибнинг «Лайли ва Мажнун»достони қиссахонлар томонидан кўплаб нусхаларда қайта кўчирилган ва ҳар бир нусха бир – биридан вариант берарлик даражада фарқларга эга. Бу ҳолат мазкур достоннинг оммавийлик даражасини ҳам белгилайди.

Боб охирида ҳар икки фаслда кўйилган масалалар бўйича қисқача хулосалар берилган.

Диссертациянинг иккинчи боби «**Достон вариантлари**» деб номланиб, унинг биринчи фасли **Хоразмдан янги топилган қўлёзма нусха** таҳлиliga бағишланади. Эпик асарларнинг халқ орасида оммалашishi шу пайтгача турли усуллар орқали амалга ошириб келинган. Уларнинг асосий ижрочилари оғзаки достон куйловчи бахшилар бўлса-да, сўнгги даврларда эпик асарларни ёзувга кўчириш ва уларни кироат билан махсус аудиторияларда ижро этиш усули ҳам фаолият кўрсата бошлаган.

Ёзувга кўчирилган бундай достонларни В.М. Жирмунский ва Ҳ.Т. Зарифовлар «халқ романи» деб атасалар<sup>22</sup>; Т.Мирзаев ва Б. Саримсоқовлар «қисса-достон», «китобий достон»<sup>23</sup>; Холид Расул эса «халқ китоблари»<sup>24</sup> тарзида номлайдилар.

Баъзи тадқиқотчилар бу тоифа асарларни айрим жойларда халқ китоблари тарзида қайд қилсаларда, мумтоз адабиёт билан халқ эпик ижодиётини ўзаро бириктирувчи кўприк вазифасини бажарувчи оралик шакл деб белгилайдилар<sup>25</sup>. Бу фикрни сал олдинроқ В.Абдуллаев ўз тадқиқотларида баён қилган эди<sup>26</sup>.

«Лайли ва Мажнун» достонининг қиссахонлар ва халфалар ижросида ўқиб келинган мукамал вариантларидан бири 2008 йилда чоп этилган<sup>27</sup>. Бу қўлёзма нусха Хонқа туманида яшаган Шукур халфадан ёзиб олинган бўлиб, таркибида байт сарлавҳаси остидаги 2 та шеър, 3 мухаммас, 2 маснавий, 5

<sup>22</sup> Жирмунский В.М. , Зарифов Х.Т. Узбекский народный героический эпос. –М.: ГИХЛ., 1947. С. 292, 350.

<sup>23</sup> Мирзаев Т., Саримсоқов Б. Халқ бахшиларининг эпик репертуари. // Ўзбек фольклорининг эпик жанрлари. –Т.: “Фан”, 1979. Б. 14.

<sup>24</sup> Расулов Х. Ўзбек эпик шеърлятида халқчиллик. –Т.: “Фан”, 1973. Б.10.

<sup>25</sup> Бобоев М. Халқ китобларидаги бир бошлама ҳақида. // Ўзбек тили ва адабиёти, 2003, №1, 44-46-бетлар; Жуманиёзов Р. Донг қозонган достон. –Т.: “Мерос” 19963. Б.7.

<sup>26</sup> Абдуллаев В. Ўзбек адабиёти тарихи. –Т.: “Ўқитувчи”, 1967. Б. 34.

<sup>27</sup> Ошиқнома, 3-китоб. Урганч, “Хоразм”, 2008. 186-230-бетлар.

ғазал бор. Қолган шеърый парчалар мураббаъ шаклида берилиб, жами 880 мисрани ташкил этади. «Хоразмда тарқалган кўлэзма достонлар одатда туркманлар орасида тарқалган кўлэзма нусхаларга анча мос келади. Бирок «Лайли ва Мажнун» нинг ушбу нусхаси алоҳида оригиналликка эга бўлиб, бошқа туркий нусхалардан, жумладан, Андалиб достони сюжетида ҳам бирмунча фарқ қилади. Бу нусха номаълум хоразмлик ижодкор қаламига тегишли бўлса керак»<sup>28</sup>.

Достоннинг дебеча қисми, таркибида байт сарлавҳаси остидаги шеър ва ғазал, мухаммас каби жанрлардан фойдаланилиши, айрим иборалар ва бирикмалар унинг Фузулий варианты билан анча ўхшаш эканлигини кўрсатади.

Бу достонда ҳам воқеа ўрни ўзгармаган. Унда ҳикоя қилинишича, «Бағдод билан Басра ўртасида битта араб жамоаси бўлиб, унинг ҳокими фарзандсизликдан алам чекар эди. Кутилмаганда унга тангри таоло битта қиз фарзанд ато қилади. Бу қиз ниҳоятда гўзал эди».

Достоннинг шу жойида фарзанднинг таърифи маснавий орқали ифодаланади:

Хуршид каби қобилу комил,  
Исо каби тифлликда шомил.  
Шод ўлди ўғул юзидин ота-она,  
Шукронаға берди чу писари фарзона. (186-бет.)

Шу нарса эътиборни тортадики, ушбу таъриф Фузулий достонидаги мисраларга жуда ҳамоҳанг келади:

Шод ўлдилар андан ота-она,  
Шукрона верилди чўх ҳазона.  
Хуршид киби камола қобил,  
Исо киби тифлликда комил. (19-бет.)  
Туғилган фарзандга Қайс деб исм қўйишади.

Достонни ижод қилган номаълум муаллиф асардаги айрим лавҳаларга қараганда Навоий, Фузулий ва Андалибларнинг «Лайли ва Мажнун» асаридан бохабар бўлган.

Асарнинг Фузулий ижоди билан боғлиқ айрим жиҳатларини юқорида қайд қилиб ўтдик. Достон ижодкорининг асар ниҳоясида «Хамса»дан бир байт” рукни остида Навоийдан бир байт олиб достонни яқунлаши унинг улуғ шоир ижодидан ҳам баҳраманд эканлигини кўрсатади:

Бир наъшға солдилар иковни,  
Жонсиз келину ўлик куёвни. (230-бет.)

Хоразм вариантыдаги наср намуналарининг Андалиб достонидаги насрий услубга жуда яқинлиги номаълум муаллифнинг мазкур асар билан ҳам таниш эканлигидан дарак беради.

Хоразм вариантыда ҳар бир образнинг киши ёдида қоладиган индивидуал киёфада ўзини намоён қилади. Энг асосий эътибор Лайли ва

<sup>28</sup> Рўзимбоев С. Ватанпарварлик, соф севги, юксак иймон ва эътиқодни улуғловчи асарлар. // Ошиқнома, 3-китоб, 5-бет.

Мажнун образларининг илоҳий ишқ тимсоллари сифатида ёритиб берилишидир. Мажнуннинг туғилиши туш мотиви билан боғланган. Унинг отасининг тушига Азизлар кириб, Қайснинг туғилганидан кейинги тақдирини башорат қилади: назари баланд, покиза юракли бўлур деб кўздан ғойиб бўлади.

Азизлар билан алоқадор мотивлар Хоразмда яратилган дostonларда тез-тез учраб туради.

Г.П.Снесарев бу азизларни Хоразмда мусулмонликкача бўлган даврда пайдо бўлган мифик жонзот, муқаддас ҳомий, балиқчилар пири сифатида эъзозланадиган, ҳамиша сув ва сув бўйларида ҳаёт кечирадиган Сочли ота образи билан боғлайди<sup>29</sup>.

Мазкур вариантда севишганларнинг орзу истаклари, қалб изтироблари мухаммас жанри орқали баён этилган. Адибнинг бундан асосий мақсади дил изҳорини баён этаётган лирик қаҳрамоннинг мунгли сўзларини таъсирчан ифодалашдир.

Хоразм вариантыда асосий эътибор Лайли ва Мажнунлар образининг тасвирига қаратилган. Уларнинг туғилишидан бошлаб, фожеали ўлимигача бўлган барча саргузаштлар ҳаёжонли лавҳаларда ўз аксини топган.

Ушбу дostonнинг ўзидан олдинги яратилган асарлардан асосий фарқ қиладиган томони унда Зайд образининг тўла қонли ёритилганлигидир. Барча образлар нуқтаи назаридан олиб қараганда Зайд Лайли ва Мажнунлардан кейинги асосий фигура бўлиб кўзга ташланади. Маълумки, бу образ ёзма адабиётга алоқадор «Лайли ва Мажнун» дostonларида, асосан, мактубларни элтувчи эпизодик характердаги шахс сифатида тасвирланган.

Мазкур дoston услуб жиҳатидан Андалиб дostonи каби наср ва назмда ёзилган. Тил хусусиятлари ҳам ўзаро яқин бўлиб қиссалар услубига мос келади. Шу билан бирга Хоразм вариантынинг шеърый қисми тўлалигича янгидан ишланган. Насрий қисм эса ихчамлаштирилган. Айниқса, асарга азизлар ва Хизр образларининг киритилиши дostonда бир томондан мифологик лавҳаларнинг бўрттирилишига олиб келган. Қолаверса, азизларнинг тилга олиниши унда маҳаллий колоритнинг мужассамлашишига олиб келган.

Асар ижодкорининг талант ва қобилиятга эга эканлиги дoston таркибидаги арузда ёзилган шеърый парчалар орқали яққол кўринади. Асардаги байт сарлавҳаси остидаги шеър ва мухаммас, маснавий каби жанрлар аруз қонун-қоидаларига тўла риоя қилинган ҳолда яратилган. Мумтоз жанрларга оид шеърлар, асосан, рамал баҳрларида, баъзан ҳазаж баҳрларида битилган. Бунинг асосий сабаби ушбу баҳрларнинг енгил ўқилиши ва муסיқавий оҳангга мойиллигидир.

Бинобарин, «Лайли ва Мажнун»нинг Хоразм варианты наср ва назм аралаш яратилган бошқа қўлёзма нусхалардан баён услуби, бадиияти жиҳатида деярлик фарқ қилмайди.

---

<sup>29</sup> Снесарев Г.П. Реликты домусульманских верований и обрядов у узбеков Хорезма. –М.: «Наука», 1969. С. 327.

Мазкур бобнинг иккинчи фасли «Достоннинг Фозил Йўлдош ўғли варианты» таҳлилига бағишланган.

Ўзбек достончилиги анъаналарини янги босқичга кўтариб ажойиб эпик асарларни авлодларга етказган талантли бахшилардан бири Фозил Йўлдош ўғлидир. Фозил шоир қаҳрамонлик достонлари билан бирга романик характердаги асарларни ҳам мароқ билан куйлаб юрган. Шулардан бири «Лайли ва Мажнун»дир. Ҳоди Зарифнинг таъкидлашича, унинг репертуаридаги «Фарҳод ва Ширин», «Лайли ва Мажнун» каби достонлар классик адабиётнинг, хусусан, халқ орасидаги Навоийхонликнинг таъсирида пайдо бўлган<sup>30</sup>. Шунини таъкидлаш лозимки, Фозил шоир «Лайли ва Мажнун» достони мазмунини Навоий «Хамса»сидан ўзлаштириб олгани ҳолда бутунлай қайта ишлаган. Бошқача айтганда «Ошиқларни мурод-мақсадига етказган»<sup>31</sup>. Достон 1968 йилда чоп этилган<sup>32</sup>.

Достоннинг муқаддима қисми Хоразм вариантыдаги бошланмадаги воқеаларга ўхшаб кетади. Бу ердаги тавсифда ҳам Қайснинг тинмасдан йиғлаши, Лайли билан онасининг уларнинг уйига келиши ва унинг йиғидан тўхташи эпизоди мавжуд. Кейин улар мактабда бирга ўқишади.

Энг аввало шунини таъкидлаш лозимки, достонда шеърий қисмнинг салмоғи катта. Бахши насрда айрим тафсилотларни ҳикоя қилса-да, эпик баённи шеърий мисраларда ҳам давом эттиради. Воқеалар тасвирини шеърий мисралар орқали янада таъсирчанроқ ифодалашга ҳаракат қилади.

Фозил шоир вариантыда ҳам мифологик лавҳалардан лозим ўринларда фойдаланилган. Лайлини ҳақимнинг ўғлига никоҳлаб бергандан кейин бўлажак куёвга ғойибдан бир дард берилади. Мана шу сабаб воқеаларнинг бирдан ўзгаришига олиб келади. Унинг дард орттириши Лайли билан боғланади ва ундан воз кечишади. Бу воқеадан кейин Лайли Мажнунга нисбатан янада кучлироқ интила бошлайди.

Фозил шоир асарида бошқа достонларда бўлмаган Хоруни Рашид образи учрайди. Бу образ фаолияти Новпал билан параллел равишда кўзга ташланади. Бу иккала образ Мажнунга ёрдам кўлини чўзиш, уни девоналикдан қутқариш учун барча имкониятларни ишга солишади. Фозил шоир бу образларни Мажнуннинг садоқатли ошиқ, ишқ йўлида фидоийликка бел боғлаган иродаси мустаҳкам, етук шахс эканлигини кўрсатиш учун асар воқеалари ичига олиб кирган.

Бу достонда илгариги ижодкорлар томонидан анъанавий равишда тасвирлаб келинган Зайд образи берилмаган. Унинг айрим хизматларини бахши карвон ва чўпон образлари зиммасига юклайди.

Фозил шоир достоннинг аксарият жойларида анъанавий ҳомийлар-Хизр, эранлар, чилтанлар бажарадиган ишларни бошқача тарзда ифодалашга ҳаракат қилади. Кўп ҳолларда туш мотивига мурожаат қилади.

Фозил шоирнинг «Фарҳод ва Ширин», «Лайли ва Мажнун» достонлари ҳақида гап кетганда тадқиқотчилар бу асарларда А. Навоий достонларининг

<sup>30</sup> Ўша жойда, 13-бет.

<sup>31</sup> Ўша жойда, 14-бет.

<sup>32</sup> Лайли ва Мажнун. – Т.: Фан, 1968. (Нашрга тайёрловчи М.Афзалов)

кучли таъсири мавжуд, деган хулосага келишади<sup>33</sup>. Бу фикрни инкор қилиб бўлмайди, албатта. Лекин Фозил шоир яратган ушбу дostonни таҳлил қилиш тадқиқотчиларнинг юқоридаги фикрига айрим қўшимчалар киритишни тақозо қилади. Дostonнинг муқаддимаси Хоразм ва Фузулий вариантларининг муқаддимасига, асосан, мос келади. Қолаверса, бу кўринишдаги бошланма Андалиб дostonининг айрим қўлёмаларида ҳам учрайди<sup>34</sup>. Демак, Фозил шоир А. Навоий асарининг мазмуни билан таниш бўлишдан ташқари Фузулий, Андалиб ва «Лайли ва Мажнун» нинг халқ орасида тарқалган бошқа қўлёмалари билан ҳам таниш бўлган. Агарда шундай бўлмаса, асар муқаддимаси А.Навоий дostonидагидан фарқ қилиб, юқорида тилга олинган асарлар муқаддималари билан уйқаш келмаган бўлар эди.

Бинобарин, «Лайли ва Мажнун» дostonининг Фозил шоир томонидан яратилишида ушбу кўхна сюжетга мурожаат қилган кўплаб ижодкорлар асарларининг самарали таъсири ўзини намоён қилиб туради.

Мазкур бобнинг учинчи фасли «**Дostonнинг Умар Боқий варианты**» таҳлилига бағишланган.

Умар Боқий XVIII асрнинг II ярми ва XIX асрнинг бошларида Киromий, Роқим, Нишотий, Андалиб, Мунис каби шоирларга замондош сифатида Хоразмда яшаб ижод этган адиблардан биридир<sup>35</sup>.

Умар Боқийни ҳам шоир, ҳам ёзувчи сифатида баҳолашга ҳамма асослар бор<sup>36</sup>. «Лайли ва Мажнун»даги келтирилган шеърый парчалар Умар Боқийнинг оригинал, соҳиб қалам шоирлигидан дарак беради<sup>37</sup>.

Адиб мадраса таълимини олган, араб ва форс тилларини эгаллаган, Низомий, Навоий, Фузулий каби буюк шоирлар ижодидан бохабар бўлган ўз даврининг етук зиёлиси сифатида гавдаланади. Унинг «Лайли ва Мажнун», «Фарход ва Ширин» дostonлари бунинг яққол ифодасидир.

Умар Боқийнинг асосий хизматларидан бири ёзма адабиётдаги нодир намуналарни халқона талқин қилиш орқали оммавийлаштиришдир. Унинг насрда баён қилинган «Лайли ва Мажнун» дostonи гарчи ўша давр зиёллари, қиссахонларига мўлжаллаб яратилган бўлса-да, бу асар ўша қиссахонлар орқали оддий кишиларгача етиб борди. Чунки қиссахонларни фақат зиёллар эмас, балки бахшилар, Хоразмдаги халфалар ҳам тинглаб, ўрганиб, ўша асарларни халқ орасида янада кенг тарғиб қилишган.

Бизнинг қўлимизда бу асарнинг 46 саҳифадан иборат тошбосма нусхаси мавжуд<sup>38</sup>. Китобнинг тузилиши 4 қисмни ташкил этади. Муқаддима қисмидан кейин «Мажнунни Навфалға учрашгани ҳикояси», «Мажнунға Навфални қизини сўз солдириб тўй қилғони», «Мажнун била Лайлининг

<sup>33</sup> Қаранг: Маллаев Н. Алишер Навоий ва халқ ижодиёти. – Б. 289-бет; Афзалов М. «Фарход ва Ширин» дostonининг халқ варианты ҳақида // Фозил шоир, 83-бет.

<sup>34</sup> Ўзбек адабиёти тарихи, III том. – Б. 358.

<sup>35</sup> Ўзбек адабиёти тарихи, III том. – Т. «Фан», 1978. – Б.161.

<sup>36</sup> Ўзбек насри тарихидан. – Т. «Фан», 1982. – Б. 90.

<sup>37</sup> Маллаев Н. Алишер Навоий ва халқ ижодиёти. – Б. 256.

<sup>38</sup> Китоби «Лайли ва Мажнун». – Тошкент, 1910. (Ғулом Ҳасан Орифжонов босмаҳонаси).

финоқ меҳнатида бир-бирлариға жон нисор қилғонлари» каби мавзулар остида тафсилотлар берилган.

Достон, асосан, насрий баёндан иборат бўлишига қарамай унинг таркибига 68 мисра шеър киритилган. Бу шеърларнинг бир қисми шоирга тегишли, каттароқ қисми достондаги лирик сахналарни тўлдиради. Уларнинг барчаси маснавийда битилган.

Умар Боқий қаламига мансуб бу асарнинг дастлабки саҳифалариданоқ, унинг муаллифининг юксак билимдон эканлигига ишонч ҳосил қилиши мумкин. Асар таркибида Қуръон оятлари, сажъ усуллари, шеърый кистирмалар, бадий нутқдаги сержило оҳанглар киши эътиборини дарҳол ўзига жалб қилади. Ўз навбатида асарда форсий, арабий лексикага ҳам кенг ўрин берилган.

Достонда анъанавий сюжет берилган бўлиб, адиб унга айрим ўзгаришларни олиб кирган. Унинг таъкидлашича, «Лайли ва Мажнун» дин неча ҳикояларни тартиб бирла зоҳир” қилган.

Китоб охирида уни 1328 ҳижрийда (мелодий 1910) Абдулҳамид қори Жалолободий кўчирганлиги қайд қилинади.

Умар Боқий вариантида илгариги вариантларда иштирок этган образларнинг деярлик барчаси фаолият кўрсатади. Аммо уларнинг образларида муайян ўзгаришлар, қайта ишлашлар кўзга ташланади.

Умар Боқий «Лайли ва Мажнун» сюжетини насрий баёнга ўтказишда воқеаларни мухтасар ҳикоя қилиш йўлини тутган. Шу сабабли образлар фаолиятини қисқа тарзда ёритиб ўтган. Зайд билан алоқадор бўлган Зайнаб образи умуман воқеалар оқимидан тушириб қолдирилган.

Адиб ушбу достонини яратишда анъанавий сюжетни сақлаган ҳолда уни таъсирчан ифодалаш учун ўз бисотидаги барча лексик бойликлардан фойдаланган ҳолда насрий меросимизни бойитишга ўзининг муносиб ҳиссасини қўша олган.

Умар Боқийнинг ушбу асари ёзма адабиёт билан оғзаки адабиётнинг қоришиқ кўринишидир. Шу сабабли уни ёзма адабиётга ҳам, оғзаки адабиётга ҳам татбиқ қилиш мумкин.

**Диссертациянинг учинчи боби «Достон вариантларининг бадий хусусиятлари»** деб номланиб, унинг биринчи фасли «Ёзма нусха бадий тилининг ўзига хос хусусиятлари» тарзида берилган. «Лайли ва Мажнун» достонининг ёзма адабиётдаги вариантлари, хусусан, А.Навоийнинг «Хамса»сига кирган достонлар, улардаги образлар, асарларнинг бадиияти хусусида кўплаб тадқиқотлар яратилган ва бу достонлар кўплаб дарсликларда ҳам ўзининг чуқур таҳлилига эга бўлган. Шу сабабли биз ушбу бобимизда «Лайли ва Мажнун»нинг қўлёзма нусхаларини бадиият томонидан таҳлилга тортамыз.

Ўзбек адабиётшунослиги ва фольклоршунослигида достонлар бадиияти масаласи анча кенг доирада ўз таҳлилига эга бўлган<sup>39</sup>. Шунини қайд қилиш

<sup>39</sup> Қаранг: Жирмунский В.М., Зарифов Х.Т. Узбекский народный героический эпос. – М. ГИХЛ, 1977; Саидов М. Ўзбек достончилигида бадий маҳорат. –Т. Фан, 1969; Мирзаев Т. Эпос и сказител. –Т. Фан, 2008; Рўзимбоев С. Хоразм достонлари. – Т. Фан, 1985; Саримсоқов Б. Ўзбек адабиётида сажъ. – Т. Фан,

лозимки, «Лайли ва Мажнун»нинг Хоразмдан топилган ва Фозил шоир куйлаган вариантлари ҳақида ҳозиргача бирорта тадқиқот яратилган эмас.

«Лайли ва Мажнун»нинг Хоразмдан топилган варианты қўлёзма шаклда бўлганлиги сабабли унинг лексикасида эски ўзбек тили устуворлик қилади. Шу билан бирга форс ва араб тилига оид ўзлашма қатлам алоҳида кўзга ташланиб туради. Шу сабабли унда оғзаки ва ёзма адабиётга хос қоришиқ хусусият намоён бўлади. «Лайли ва Мажнун» достони Хоразмда бахшиларнинг оғзаки репертуарига ўтмасдан фақат қиссахонлар томонидан ўқиб келинганлиги сабабли улар қачон кўчирилган бўлса, ўша даврдаги тил хусусиятларини барқарор сақлаб келган. Албатта, дoston лексикасини, ундаги туркий, форсий, арабий қатламларга оид сўзларни таҳлил қилиш тилшуносликка алоқадор масаладек туюлса-да, мазкур муаммога доир айрим фикрларни айтиб ўтиш фольклор асарларининг қўлёзма нусхалари билан дахлдор айрим ечилмаган масалаларни ҳал қилишга ёрдам беради. Дoston тилига эътибор берилса, унинг ижодкорининг туркий тилдан ташқари форс тилини билган ва мадраса таълимини олган, истеъдодли ижодкор эканлиги сезилиб туради. Асар муаллифи ўша даврда расм бўлган эски ўзбек адабий тили қоидалари доирасида фаолият кўрсатган. Шу билан бирга дoston лексикаси ўғуз лаҳжаси билан боғлиқ анчагина сўзларни ўз ичига қамраб олади. Унда: ўвбо-маҳалла; қопу-эшиқ; ис-ҳид; коса-пиёла; кун ўрта-туш пайти; хўшлашмоқ –хайрлашмоқ; дўнмоқ-ўзгармоқ, айланмоқ; данг-душ-тенгқур каби кўплаб сўзлар ишлатилган.

Дostonда форс тилига оид сўзлар айниқса кенг доирани ташкил этади: писар-ўғил; зан-аёл; бод-шамол; бадруй-хунук; кас-киши; урён-яланғоч; нисор-фидоий; дурафшон-порлоқ. Форсий қатламдан кейин арабий лексика ўзини намоён қилиб туради: Мавозин-азон айтувчи; мужовир-муқим яшовчи; Наъш-тобут; махфил-йиғин; масхуб-ҳамсуҳбат; унс-улфат; уқбо-охират; абёт-икки мисралик шеър; хуршид-куёш; заифа-аёл; маҳв-йўқ қилиш; тажалло-қўриниш; талъат-қиёфа каби.

Дostonда ўзлашма қатламнинг устуворлиги синонимик ифодаларнинг ранг - баранг кўринишларини рўёбга чиқарган. Асарда биргина Худо сўзининг 9 шакли, дунё сўзининг бешта муқобили келтирилганлиги бунга далил бўла олади. Ўзлашма лексика асарда поэтик руҳни баркамоллаштиришда асосий омиллардан бири бўлиб хизмат қилади. Хоразм дostonларида айрим сўзлар ёки грамматик гуруҳларнинг такрор қўлланилиши ва турли стилистик ҳолатларни юзага келиши тез-тез учраб туради. Ушбу хусусият “Лайли ва Мажнун” дostonида ҳам ўз аслини сақлаб қолган. Бу усул бир томондан аллитерацияга хос оҳангни юзага келтиради, иккинчи томондан таъкидни кучайтиришга хизмат қилади. Бу усулни куйидагича тасниф қилиш мумкин:

---

1978; Жўраев М. Фольклоршунослик асослари. – Т. Фан, 2009; Жуманазаров У. Эл суйган бахшининг эпик олами. – Т. Фан, 2008; Ёрматов И.Т. Ўзбек халқ қаҳрамонлик эпоси бадиияти; - Т. Фан, 1994; Мирзаева М. Ўзбек халқ дostonларида туркумлик; - Т. Фан, 1985; Мирзаева С. Ўзбек халқ романик дostonлари поэтикаси. – Т. Фан, 2004; Ўзбек фольклоршунослиги масалалари, II китоб. – Т. Фан, 2010 ва бошқалар.

1. Равишдошнинг такрорланиб, лирик қаҳрамон руҳиятини очиб беришда ҳал қилувчи рольни бажариши: Мажнун орқасига **қорий-қорий** қайтди. (219-бет.) **Дўна-дўна** мани гирён айладинг. (207-бет.)

2. От, сифат, сон туркумларининг такрорланиши орқали турли услубий ифодаларнинг юзага келиши: Андин сўнг булар **жойли-жойига** қайтдилар. (211-бет.) Сийнам узра **турлик-турлик** яродур. (211-бет.) Соннинг равишга айланиши асносида маъно кучайтириш имкониятини яратиш: Заифалар **бирин-бирин** ташқариға чиқдилар. (188-бет.)

3. Синонимлар такрори негизда услубий ҳолатни рўёбга чиқариш: Мажнуним мани изламиш,

**Жигар-бағрин** тузламиш. (205-бет.)

Сўрмоқға лабларинг **асалу қандин**,

Рақибларинг захрин тотмоқа келдим. (214-бет.)

4. Антонимлар такрори негизда маънонинг ифодавийлигини ошириш: Бир мартабада турмас эрмиш **шоҳ** била **дарвеш**,

Бас жандами кийдим ўзимни дарбадар эрдим. (213-бет.)

Юқорида қайд қилинган тасвир усулларининг барчаси асар тилининг мукамаллигини таъминлагани ҳолда бадий нутқнинг таъсирчанлиги ва ифодавийлигини янада оширади.

«Лайли ва Мажнун»нинг мазкур вариантида тилнинг морфологик тузилиши ҳам ўзига хослик касб этади. Масалан, сўроқ олмошининг қайда шакли қанда тарзида қўлланилади:

Қолмади қарор **манда**, Эмди манго сан **қанда**. (217-бет.)

Тадқиқотларда кўрсатилишича, сўроқ олмошининг қанда, қайуда шакллари XIII-XIV асрларга оид ёдгорликларда, хусусан, Сайфи Саройи асарларида ишлатилган<sup>40</sup>. Шу нарса характерлики, юқорида таҳлил қилганимиз-равишдошнинг жуфт ҳолда келиши ҳам қадимий бўлиб, Лутфий ва Навоий асарларида фаол қўлланилган<sup>41</sup>.

Достон тилида ўғуз гуруҳи лаҳжаларига хос ифодалар кучли сақланган. Кўрсатиш олмошларининг «бўйла», феъл шаклларининг «Олон йўқ» (олгани йўқ), «Келон йўқ» (келгани йўқ) тарзида ифодаланиш ҳоллари тез-тез учрайди. Асар тилидаги ушбу хусусиятлар достоннинг қўлёзма нусхалари анча қадимда шаклланиб, кейинчалик ўзгаришларсиз кўчирилиб келинганлигини кўрсатади. Унинг пайдо бўлиши ўрни эса, асосан, ўғуз қабилалари муҳити билан алоқадордир. Юқорида келтирилган лексик ифодалар, морфологик шакллар бунинг яққол далилидир.

Достоннинг муқаддимаси, хотимаси, воқеалар баёни жараёнидаги инициал формулаларнинг ишлатилиши, назмдан насрга кўчишда ишлатиладиган стилистик воситалар ёзма нусхаларда тарқалган бошқа достонлар билан айнан бир хиллик касб этади. Чунки ёзувга олинган достонларнинг барчаси муайян бир ривоявий услуб доирасида шаклланган бўлиб, мазкур андоза асрлар бўйи барқарор тарзда яшаб келган.

<sup>40</sup> Абдурахмонов Ф., Шукуров Ш. Ўзбек тилининг тарихий грамматикаси. – Т. “Ўқитувчи”, 1973. – Б. 106.

<sup>41</sup> Ўша манба. – Б. 127.

«Лайли ва Мажнун» нинг муқаддимаси ҳам «Ровийлар андоғ ривоят килурларким...» тарзида бошланади. Насрдан назмга ўтишда, «зор-зор йиғлаб бир сўз айди», «боз ҳушига келиб бир ғазал айди» каби стилистик иборалар кўп қўлланилган. Айрим ўринлардаги диалогларда «Саволи Лайли», «Жавоби Мажнун» иборалари ҳам учрайди.

Насрий баёнда воқеадан воқеага ўтишда ишлатиладиган: «Аммо эмди бир-икки калима сўзни Лайлидин эшитинг», «Эмди булар мунда турсун, бир-икки калима сўзни Мажнундан эшитинг» каби формулаларга мурожаат қилинган. Достон finali ҳам ушбу тоифа достонларга хос бўлган: «Тимматул китоб баавни маликул ваҳҳоб» ибораси билан ниҳояланган.

Ушбу фаслда достондаги бадиий тасвир воситаларига хос хусусиятлар ўхшатиш, сифатлаш ва рамзий ифодалар мисолида кенг таҳлил этилган.

Эпос таркибидаги муболағалар ҳақида махсус тадқиқот олиб борган Т. Зупаров муболағаларни таблиғ, иғроқ, ғулув каби турларга бўлади<sup>42</sup>.

Биз таҳлил қилаётган достонда ҳам муболағанинг ушбу учта турида кўзда тутилган мезонларга мос келувчи намуналар учрайди.

Маълумки, синтактик ресурсларнинг энг қадимги турларидан бири анафоралардир. Достонда унинг энг мукамал кўринишлари учрайди:

Салом эй нури чашмим подшоҳим,  
Салом эй падарим нури оллоҳим,  
Салом эй сарвари хуршиди талъат,  
Салом эй гавҳари дарёи ифбат. (216-бет.)

Мажнуннинг отасига ёзган ушбу мактубида унинг қалбидаги меҳр-муҳаббат ўйноқи ва самимий сатрларда жилоланиб туради. Шеърда анафораларнинг оҳангдорликни рўёбга чиқиши билан бирга уларнинг такрорланиши фарзанднинг отасига бўлган чексиз ҳурмат-эъзозини ҳам бўрттириб таъкидлаган ҳолда ифода этади.

Достон шеърлари орасида эпифорага асосланган мисралар ҳам анчани ташкил этади. Лайли ўлим тўшагида ётар экан, Мажнунни ҳузурига таклиф этади. Ўз севиклиси билан видолашар экан, ушбу висол дамларидан маст бўлиб, Мажнунни таъриф қилиб, бир мухаммас ўқийди. Мухаммасдаги эпифоралар мисраларнинг оҳангдорлигини кучайтириб, Лайли қалбидаги жўшқин руҳий изтиробларни тасвирлашда муҳим роль ўйнайди:

Хўблар ичинда бир хуш доносан олло ҳай-ҳай,  
Ёзу қишин очилгон раъносан олло ҳай-ҳай,  
Бошдин оёғи зебо раъносан олло ҳай-ҳай,  
Бир Юсуфи замона мирзосан олло ҳай-ҳай,  
На бўлғай ўз қўлингда берсанг манго пиёла- (226-бет.)

Достон таркибида бир неча ғазаллар берилган. Уларнинг барчаси бадиий жиҳатдан мукамал ишланган. Айрим ғазаллар ички қофия асосида оҳангдор ва ўйноқи битилган:

Мажнун ошиқи зиёда, кезар чўлларда пиёда,

<sup>42</sup> Зупаров Т.У. Халқ достонларидаги муболағаларнинг айрим хусусиятлари. // Ўзбек тили ва адабиёти, 1973, - №, 61-64-бетлар.

Лайли жоним деб дунёда, машҳури эътибор эрмиш.

Кўрди бир ошиқ навбатин, чекди жаҳоннинг кулфатин,

Беҳол чекар ошиқ меҳнатин, юраги дилафкор эрмиш. (204-бет.)

Бу каби шеърӣй парчалар дoston таркибида кўплаб учрайди. Шuни таъкидлаш керакки, дoston ижодкори мумтоз шеърӣят сирларини яхши тушунади. Шу сабабли асардаги ғазал, мухаммас каби мумтоз адабиётга дахлдор шеърӣй шакллар анча мукаммал битилган.

Бинобарин, дostonнинг шеърӣй қисми ўзининг мукаммаллиги, бадий-эстетик томондан юксаклиги, ифодавий воситаларга бойлиги, аруз вази қодаларига мослиги билан ушбу тоифадаги бошқа дostonлардан фарк қилмайди. Ундаги маснавий жанри эса Хоразмда тарқалган бошқа дostonларда деярлик учрамайди.

**Бобнинг иккинчи фасли дostonнинг Фозил Шоир вариантыдаги бахши маҳорати таҳлилига бағишланган.** Булунғур дostonчилик мактабининг сўнгги таланти вакили Фозил Йўлдош ўғли ҳисобланади<sup>43</sup>. Фозил шоир ўзбек дostonчилигининг энг кўзга кўринган истеъдодли намояндасидир. Унинг репертуарида қирқдан ошиқ дoston бўлган.

Фольклоршунос У. Жуманазаров ўзининг шоирга бағишланган китобида бахшидан ёзиб олинган 30 та дostonнинг ва ёзиб олиниши лозим бўлган 11 та дostonнинг рўйхатини келтиради<sup>44</sup>.

«Лайли ва Мажнун» дostonининг Фозил шоир варианты юксак бадеҳагўйликнинг ёрқин намунасидир.

Унда оғзаки дostonларга хос сажъ усули ўзини тез-тез намоён қилиб туради. Б. Саримсоқов сажъ ҳақида сўз юритар экан, уни бадий санъатлардан бири сифатида баҳолайди. Сажъ турларининг фольклорда қўлланилишини эса уч турга бўлади<sup>45</sup>.

1. Тўлиқ сажъ (сажъ мутавозий) Бир ёки бир неча гаплар таркибидаги айрим бўлақлар ҳам вазнда, ҳам ҳарфи равийда мос бўлади.

Бу тоифа сажъ элементлари «Лайли ва Мажнун» да анчагина топилади. Лайлининг ҳусни-камолини, Ойдай тўлган жамолини эшитиб, ўғлимга олиб берсам, деб юрган эди. (12-бет.) Кичкинагина тўй олиб келса, унга яраша қўй олиб келса... (14-бет.)

2. Қофияли сажъ (сажъи мутарраф). Бир ёки бир неча гапдаги айрим бўлақлар вазнда эмас, фақат равийдагина мос бўладилар. Мажнун Лайлининг бу сўзини эшитиб, кўнглини хушлаб, кўзини ёшлаб, бошидаги лайлак уяларини бузиб ташлаб... (26-бет.) Отини ушлаб, оддан тушириб, макон жойга бошлаб, остига либос ташлаб, кўнглини хушлаб, дастурхон ёзиб, олдига таом ташлаб, хуш келдингиз меҳмонлар, деб ўтирди. (39-бет.)

3. Вазндош сажъ (сажъи мутавозин). Бир ёки бир неча гапдаги айрим бўлақлар ҳам вазн бўлиб, равийда мос бўлмайди.

<sup>43</sup> Раззоқов Х., Мирзаев Т., Собиров О., Имомов К. Ўзбек халқ оғзаки поэтик ижоди. – Т. “Ўқитувчи”, 1980. – Б. 199.

<sup>44</sup> Жуманазаров У. Эл суйган бахшининг эпик олами. – Т. Фан, 2008. – Б. 20.

<sup>45</sup> Саримсоқов Б. Ўзбек адабиётида сажъ. – Фан, 1978. –Б. 18-19.

Уйга ўзимни урайин, ё ўлдирайин, ё ўлайин, бу ишни бир ёқли килайин. (36-бет.) Мени ташлаб, ўз кўнглингни хушлаб кетдинг. (57-бет.)

Бу ишлар ҳам ўтар, кўнглида бўлса, битар. (19-бет.)

Сажъ усули Фозил шоир вариантыда фаол ишлатилган. Бу эса асарнинг бадиий нутқдаги эвфоник жарангдорлигини таъминлай олган.

Бахши, асосан, қаҳрамонлик дostonларини куйлаб юрганлиги сабабли «Лайли ва Мажнун» романик характерда бўлишига қарамасдан, унинг таркибида стилистик формулалар ўз тузилиши жиҳатидан қаҳрамонлик эпосига хос тасвирларни ўз жисмига сингдирган:

Ушбу фаслда бахшининг бадиий тасвир воситалари, муболағалар ва сайёр формулалардан фойдаланиш маҳорати ҳам бой мисоллар воситасида ёритиб берилган. Бахши севгини, турли лирик кечинмаларни баён қилишда, асосан, 7,8 бўғинли вазнда, эпик тасвирларни аксарият ҳолда 11 бўғинли вазнларда яратган. Қофияланиш тартиби ўзгариб туради. Баъзи ҳолларда бандларга ажратилган рубоий ёки мураббага ўхшаш қофиядаги шеърий парчалар кўзга ташланиб қолади.

Бинобарин, дoston бадииятида бахшининг юксак маҳорати ўзини намоён қилиб туради.

**Бобнинг охирги фасли дostonнинг Умар Боқий вариантыдаги адиб маҳоратига бағишланган.** «Лайли ва Мажнун»нинг Умар Боқий варианты юқорида таъкидлаганимиздек, ёзма ва оғзаки адабиётнинг қоришиқ шаклидир. Дostonнинг таркибида берилган шеърлар бадиий жиҳатдан анча пишиқ-пухта ишланган. Адиб шеърий парчаларни дostonни ниҳоялаётган ўринда келтиради. Бу ўринда у иккита фожеавий лавҳани баён қилишда лирикага эҳтиёж сезади. Мажнуннинг отаси ва онаси вафот қилганида уларнинг қабрлари бошига келиб изтироб чекиши, армон билан йиғлаши воқеасини ижодкор насрий баёнда таъсирчан бериш қийинлиги сабабли поэзияга мурожаат қилган бўлса керак. Негаки, бу шеърий тасвирда Мажнуннинг бутун орзу армонлари, ота-онасидан узр сўрашлари, уларни азоб-укубатга қўйишидан афсус чекаётганлиги тўлалигича ўзининг таъсирчан ифодасига эга бўлган.

Ки эй боний бинағ вужудум,

Исёне забон ризоси судум.

Иршодингни билмадим ғанимат,

Юз войки, фавд ўлунди фурсат,

Юз хайфки тутмадим тариқинг,

Бир неча кун ўлмадим рафиқинг.

Файзинг манга ўлмади муяссар,

Сен хайр дединг мен айладим шар. (41-бет.)

Мажнуннинг дил изтироблари шеърий сатрларда мунгли фарёд сифатида намоён бўлади. Мисралар қатидаги «Юз войки», «Юз хайфки» бирикмалари Мажнун қалбининг акс садоси бўлиб отилиб чиқади ва китобхонни ларзага солади. Шоир шеър мисраларида, аввало, Мажнун монологини ифода этиб, охирги мисраларда лирик қаҳрамоннинг ҳолатини ўзи ҳикоя қила бошлайди:

Чун кўрди отасини мозорин,  
Шам айлади анга жисми зорин.  
Лавҳайлади кўксини мозора,  
Тирноғила қилди пора-пора.

Афғон ила қилди тоза мотам,  
Афғон ичида дер эрди ҳар дам, дея шеърни тугатиб, Мажнуннинг монологини насрда давом эттиради. Насрий монологада Мажнун афсуснадоматлар, пушаймонлар билан ўз дардини тўкиб солади.

Умар Боқий Лайли монологини шеърини баёнда беради ва унинг дардаламларини ҳам таъсирчан мисраларга сингдиради. Лайли ўлим тўшагида ётар экан, ўзининг ҳолидан кўра Мажнуннинг аҳволига кўпроқ ачинади. Унинг севгисига жавоб бера олмаганига афсус чекади:

Ман ошиқу зору бенавоман,  
Бир махлиқоға мубталоман.  
Кўп орзу айладим жамолин,  
Бир дам кўра олмадим висолин. (43-бет.)

Бу шеърнинг ниҳоясида ҳам адиб Лайлининг сўнги сўзларини насрда давом эттиради. Лайли ўзининг ўлимидан кейин Мажнуннинг ҳам, албатта, халок бўлишини башорат қилиб жон таслим қилади. Адиб дostonнинг ушбу сахналарини жуда ҳаёжонли қаламга олади. Адиб Лайли ва Мажнунларнинг ишқини ишқи мажозий ва ишқи ҳақиқийга ажратади ва ҳақиқий ишқнинг боқий дунёда амалга ошишини таъкидлайди. Асарни «мурод мақсадга етишиб» тугалланганлигини «Ишқи мажозийда ўртанса ва муҳаббат йўлида поймол бўлса, ишқи ҳақиқийга мушарраф бўлса не ажаб дурур», (45-бет.) дея асарни ниҳоялаб китобхоннинг кўнглида умидворлик нишонларини уйғотади ва унга таскин беради.

Умар Боқий эса ўз насрий дostonида бу андозани четлаб, ўша даврда бирга яшаган тарихчи адиблар анъанасига кўпроқ амал қилади.

Бинобарин, адибнинг ушбу дostonи ёзма адабиёт анъаналарига кўпроқ оғиб кетса-да, халқчиллик руҳи, тилининг соддалиги, шеърларининг самимийлиги ва оддийлиги, фольклор анъаналаридан унумли фойдаланилганлиги билан халқ ижодиётига ҳам яқин туради.

## УМУМИЙ ХУЛОСАЛАР

1. «Лайли ва Мажнун» дostonи Шарқда яратилган энг мунгли асар бўлиб, унинг тарихий илдизлари жуда қадимийдир.

Ушбу сюжет кўплаб халқлар орасида фаол тарқалган бўлиб, турли тилларда эллиқдан ошиқ дostonларнинг пайдо бўлишида асосий омил бўлиб хизмат этган. Тадқиқотлардаги маълумотларга қараганда, ушбу сюжетнинг дастлабки илдизлари VII асрлардаги араб дунёсига бориб тақалади. Ундаги Мажнун ва Лайли образларини кўпгина тадқиқотчилар тарихийликка боғлашса, аксарият олимлар бу фикрни инкор қилишади. Қандай бўлишига қарамасдан ушбу сюжетга асос бўлган афсона ва ривоятларнинг шаклланишига бирор бир ҳаётий воқеаларнинг туртки бўлганлиги шубҳасиздир.

2. «Лайли ва Мажнун» ҳақидаги афсона ва ривоятлар IX асрга келиб, янада оммавийлашиб Арабистондан бошқа мамлакатларда ҳам кенг ёйилган, айниқса, туркий халқлар орасида машҳурлик қозонган.

XII асрга келиб, бу афсона ва ривоятларнинг муайян бир тизимга солиниб, яхлит сюжет асосида Низомий Ганжавий томонидан ёзма адабиётга олиб кирилиши, мазкур сюжетнинг ёзма ва оғзаки адабиётда янада довруғ қозонишига сабабчи бўлди. Ўз навбатида ушбу ташаббус ҳамсачилик анъанасининг давом этишига, тараққиётига туртки бўлди.

Низомийдан кейин А.Навоий, Фузулийларнинг бу йўлдаги хизматлари, мазкур сюжетнинг ўзлари яшаган давр билан боғлаб, ижтимоий ғояларни ривожлантирган ҳолда оригинал дoston яратишлари Лайли ва Мажнун образларини севги-муҳаббатнинг илоҳий рамзи даражасига кўтарди.

3. XVIII асрга келиб Андалиб дostonнинг наср ва назм аралаш қилиб, қисса шаклидаги вариантини, худди шу даврда Умар Боқий ушбу сюжетнинг насрий баёнини яратдилар. Натижада дoston вариантлари халқ орасида оммавий тарзда тарқала бошлади.

Ўша даврга келиб дostonнинг халқ вариантлари ҳам оммавийлаша бошлаган. 1872 йилда унинг Озарбайжонда халқ вариантининг чоп этилиши, шу даврлардаёқ асарнинг халқ китоблари шаклида қозоқлар орасида пайдо бўлиши, Хоразмда асарнинг кўплаб қўлёзмаларининг юзага келиши, Умар Боқийнинг яратган варианты билан ушбу анъананинг янада кучайиши ушбу фикримизни тасдиқлайди.

Биз таҳлилга тортган Хоразмда кўчирилган қўлёзма нусханинг илк илдизлари ҳам ўша даврлардан бошлаб китобдан-китобга кўчирила бошлагани шубҳасиздир.

4. «Лайли ва Мажнун» сюжети жуда мунгли, марсиянамо хусусиятга эга бўлганлиги сабабли у узок асрлар давомида қиссахонлар репертуаридан ўрин эгаллаб келган.

Дostonнинг XIX аср бошларида кўчирилган Хоразм нусхаси наср ва назмнинг тенг ҳажмда иштирок этиши, унинг таркибида мумтоз адабиётга хос ғазал, байт, мухаммас каби жанрларнинг берилиши, ривоявий усулнинг моҳирлик билан ишлатилиши жиҳатидан Андалиб дostonига ҳамоҳанг келади. Унинг ижодкори ўзидан олдинги ва ўз давридаги адибларнинг асарларидан ижодий фойдаланган ҳолда ажойиб оригинал дoston ярата олган. Дostonнинг муқаддима қисми Фузулий асарига, воқеалар ривожи ва финали кўпроқ Навоий дostonига ҳамоҳанг келади. Шеърӣ қисмда эса Андалиб шеърларига хос оҳангдорлик сезилади. Дostonнинг тил хусусиятлари, арабий, форсий лексиканинг устуворлиги Умар Боқий вариантыга яқин келади.

5. Дostonнинг қўлёзма вариантини яратган ижодкор мумтоз адабиёт ва халқ ижодиётидан бохабар шахс бўлганлиги асарнинг мазмунидан яққол англашилади.

Ижодкор дoston таркибига киритган мухаммаслар, ғазаллар, байт ва мураббаъ шаклидаги жанрлар шеърӣятнинг гўзал намуналари сифатида кўзга ташланади. Улар аруз қонун-қоидаларига тўла мос ҳолда яратилган. Дoston воқеалари ичига Хоразм архаик эпосида учрайдиган эранлар, чилтанларга

хамоҳанг келувчи азизлар образининг киритилиши, бошқа турли мифологик лавҳалардан ижодий фойдаланилганлиги ижодкорнинг халқ ижодиётидаги мотивлар билан яқиндан таниш эканлигини кўрсатади. Айниқса асар воқеаларида Хизр образининг тез-тез иштирок этиши дoston воқеаларидаги кескин лавҳаларнинг эзгулик билан ниҳоясига етишишида асосий роль ўйнайди.

6. Ушбу вариантда Лайли ва Мажнунлар билан бирга Мажнуннинг отаси, онаси, Лайлининг онаси образларига алоҳида эътибор қаратилган.

Мажнун билан отаси орасидаги муносабатни мактублар орқали баён этилиши ва бу алоқаларнинг шеърӣ баёнда ифодаланиши образлар ички кечинмаларини ёрқин ва таъсирчан ифодалай олган. Лайлининг онасига айтган васиятининг мухаммас орқали баён қилиниши ҳам киши қалбини жунбушга келтирувчи ҳароратли мисраларнинг яратилишини рўёбга чиқарган. Ушбу вариантда Зайд образи асосий фигура сифатида намоён бўлади. Унинг Зайнаб исмли севиқли ёри образи ҳам оз бўлса-да воқеалар доирасида кўзга ташланиб, кишида илиқ таассурот уйғотади. Зайнаб образи бошқа вариантларда иштирок этмайди. Ижодкор Зайд билан Зайнаб образларини бериш орқали Зайдни ишқ-муҳаббатнинг моҳиятига тушунувчи шахс сифатида гавдалантиришни мақсад қилиб қўяди.

7. XIX асрларга келиб «Лайли ва Мажнун» ҳақидаги қисса дostonларнинг фаол тарқалиши бу сюжетнинг Фозил Йўлдош ўғли репертуарига кириб келишига сабабчи бўлди. Тадқиқотларда Фозил шоир репертуаридаги оғзаки вариантнинг юзага келишида Навоӣ асарининг таъсирига кўпроқ урғу берилади. Агарда оғзаки вариантдаги воқеалар тафсилотига назар солинса, бахшининг бу асарни ижод қилишида кўплаб манбаларнинг таъсири мавжудлиги аён бўлади. Дostonнинг муқаддимасидаги Мажнуннинг йиғлоқи бўлиб туғилиши, чақалоғини кўтариб келган Лайлининг онаси уларнинг хонадонига кириб келиши билан йиғлашдан тўхташи лавҳалари Фузулий дostonининг бошланмасига ўхшаш келади.

Мажнуннинг чўпонга йўлиқиб, битта қўйни сўйиб, унинг ичига кириб Лайли билан учрашиш иложини топиши, унга ота ва онасининг ўлими ҳақида ғойибдан хабар келиши эпизодлари Умар Боқӣй вариантыдаги деталларга тўла мос келади.

8. Фозил Йўлдош ўғлининг азалдан қиссахонлар ижросида махсус аудиторияларда ўқилиб келинган асарни оғзаки дoston тингловчилари даврасига олиб чиқиши учун дostonдаги айрим мотивларга жиддий ўзгартишлар киритиши зарур эди. Бахши ишни энг, аввало, дoston финалини оптимистик руҳ билан яқунлашдан бошлайди. Чунки тўй ва сайлларда куйланадиган анъанавӣ дostonларнинг деярлик барчаси «мурод-мақсадига етиш» билан яқунланганлиги сабабли тингловчи қалбида умид-ишонч туйғуларини мужассамлаштиради. Бахшининг ушбу ўзгартиши натижасида анъанавӣ сюжетдаги энг мунгли сахналар тушириб қолдирилган. Булар – Лайлининг ўлими олдидан онасига қилган васияти, Мажнуннинг Лайли қабри устида нола чеқиши ва фожиали ўлими, уларнинг бир қабрга жой бўлишлари ва бошқа воқеалардир.

9. Талантли бахши образларни қайта ишлашда ҳам катта ўзгартишларни амалга оширган, айрим образларни янгидан киритган. Янги киритилган образ Хоруни Рашид бўлиб, у аслида тарихий шахс. Халқ ижодида бу шахс ҳақида кўпгина ривоятлар тўқилган бўлиб, халқ орасида анча таниқли номдир. Бахши бу образ орқали Мажнунга ҳимоя қўлини чўзган ҳукмдор қиёфасини кўрсатмоқчи бўлади. У Мажнунга истаган канизлардан биттасини танла, от, қурол-яроқ ол, маза қилиб ҳаёт кечир, деган таклифни ўртага ташлаганда Мажнун бу саҳоватни қатъиян рад қилади. Бу лавҳа Мажнун образидаги илоҳий муҳаббатга садоқатлилиқ ғоясини янада бўрттириб кўрсатади.

Бахши асар воқеалари баёнида Лайлининг онаси образидаги адолатпешалик, ҳақгўйлик, меҳрибонлик каби хусусиятларни янада оширади, отаси образидаги жоҳиллик ва қайсарлик хусусиятларини юмшатади. Натижада асар «мурод-мақсадига етиш» билан тугалланади.

10. Фозил Йўлдош ўғлига мансуб ушбу оғзаки вариантнинг яратилиши ва куйланиши даври шўро мафқураси авж паллага кўтарилган пайтларга тўғри келади. Достон мазмунида бу ҳолат яққол кўринади. Асардаги воқеалар тасвирида бирор жойда ҳам Худо, пайғамбар ёки диний ҳомийлар тилга олинмайди. Достондаги воқеаларда бахши кўпроқ образлар тақдири қалтис жараёнга кирганда ғойибдан хабар келиши усулини қўллаб, воқеаларни ўзаро улаб, яхши томонга йўналтириб юборади. Фозил шоирнинг муваффақияти шу ердаки, ўша қалтис замонда қадимий сюжетни янгилаб, халқчиллик хусусиятларини юксалтириб, воқеаларни эзгулик, умидворлик томонга буриб, ажойиб бир оригинал достонни халққа тухфа қилишнинг уддасидан чиқа олди.

11. «Лайли ва Мажнун» достонининг халқ вариантлари орасида Умар Боқий томонидан мазкур асарнинг насрий баёнга айлантирилган шакли ҳам ўзининг муайян ўрнига эга. Умар Боқий Хоразмда, умуман марказий Осиё халқлари маънавиятида юксалиш даври бўлган XVIII асрда яшаб ижод қилди.

Бу даврга келиб Ўзбекистон худудида, жумладан, Хоразм воҳасида яшовчи халқлар орасида достончилик, қиссахонлик анъаналари тараққиёт босқичига қадам қўйди. Умар Боқий бу асарнинг насрий баёнини яратиш билан «Лайли ва Мажнун» ҳақидаги мунгли достоннинг халқ орасида янада кенг оммалашшига йўл очди.

Бу асар қиссахонлар орқали Хоразмдаги қиротхон-қиссахон халфалар репертуарига ўтиб, хотин-қизлар давраларидаги тадбирларда ҳам ўқила бошлаган.

12. Умар Боқий мадраса таълимини олган етук зиёли, талантли шоир бўлганлигидан «Лайли ва Мажнун» ҳақидаги кўплаб достонларни кўздан кечирган.

Шу сабабли асар Навоий достонининг оддий баёни бўлмай, жиддий бадиий ижоднинг маҳсулидир. Адиб Низомий, Навоий, Фузулий асарларидан, шунингдек, ўз замондоши Андалиб ижодидаги вариантдан ҳам хабардор бўлган ва улардаги энг яхши фазилатларни синтезлаштирган ҳолда ўз асарини яратган. Унинг достони билан танишиш ушбу фикрнинг тўғрилигини исбот қилади.

Умар Боқийнинг хизмати шундаки, эндиликда у халқ оммасига тушунарли бўлган, ёзма адабиёт билан оғзаки баён усулини омукта қилган ҳолда қизиқарли сюжетни қайта ҳикоя қилиб берди.

Асарнинг оммавийлиги шу ердаки, у XX асрнинг бошларида кўплаб нусхаларда кетма кет чоп этилган. Ҳатто шоир Хислатнинг назарига тушиб, унинг ташаббуси билан қайта нашр этилган.

13. Адибнинг мазкур достони гарчи «Лайли ва Мажнун»нинг насрий баёни деб аталса-да, унда иждоқор томонидан киритилган 68 мисра шеър алоҳида кўзга ташланиб туради. Адиб дoston воқеаларининг энг юқори нуқтага чиқиб, образларнинг ички рухий оламини очиб беришда поэзияга мурожаат қилган. Лайли ва Мажнунларнинг ўзаро мактублари, Лайлининг онасига қилган васиятлари лирик чекинишлар орқали баён этилади. Образларнинг монологларидан кейин шоир кейинги воқеаларни шеър орқали ўзи давом эттиради. Натижада образларнинг ички кечинмалари жуда таъсирчан ва ҳароратли мисраларда ўз ифодасини топади. Шунингдек, шоир Навфалнинг уруш манзараларини ҳам шеърӣ баён қилиб, жанг тасвирини жонли ва ҳаяжонли мисраларга мужассамлаштира олган.

14. «Лайли ва Мажнун» нинг халқ вариантлари сифатида қайд қилинган учала вариант ҳам бадиий –эстетик талабларга тўла жавоб бера олади.

Кўлөзма тарзда етиб келган янги топилган вариант билан Умар Боқий варианты воқеаларнинг ривожий тарзда ҳикоя қилиниши, таркибида арабий, форсий лексика ва изофаларнинг кўплиги, бадиий ифода воситаларининг кўп жиҳатдан мумтоз адабиётдаги услубга ўхшашлиги, асар таркибида мумтоз жанрларнинг қўлланилиши билан ўзаро бир-бирларига анча яқинлик касб этади. Шу билан бирга биз Хоразм варианты деб номлаган янги топилган вариант ўзининг ҳажман салмоқдорлиги, шеърӣ жанрларнинг кўплиги, наср ва назм аралаш халқ дostonларига тўла мос келиши, бадиий ифода воситаларининг кўп қирралилиги билан алоҳида ажралиб туради.

15. Фозил Йўлдош ўғли вариантыда анъанавий оғзаки яратилган дostonларга хос бахши услуби ўзини тўла намоён қилади. Асар бадииятида сажъ усулининг ранг баранг кўринишлари, мақоллар, ҳикматли сўзлар, шевага оид лексика, сайёр иборалар тез-тез кўзга ташланиб туради. Айниқса, уруш сахнасида бахши қаҳрамонлик дostonларига хос стилистик формулалардан ўринли фойдаланган. Ушбу омиллар воситасида бадиий нутқнинг бўёқдорлигини таъминлаган. Дostonнинг 7,8 бўғинли вазнлари образларнинг ички руҳиятини очишда, 11 бўғинли вазнлар эса, асосан, эпик тасвирларда истифода этилган. Асар таркибида оригинал ўхшатишлар, сифатлашлар, халқона муболағалар кўплаб қўлланилган.

Бинобарин, «Лайли ва Мажнун» достони ёзма адабиёт билан бирга оғзаки адабиётда ҳам қадимдан бошлаб, афсона, ривоят, эртак шаклида яшаб келган ва XVII-XVIII асрларга келиб, қисса-doston тарзида шаклланган.

Ушбу сюжетнинг халқ орасида оммавийлик ва машҳурлик касб этишининг асосий сабабларидан бири феодализм қонун-қоидаларининг севги-муҳаббат борасида инсон эркини бўғиши ва кўплаб ёшлар тақдирининг бу масалада поймол қилинишидир.

**УЧЕНЫЙ СОВЕТ PhD.03/30.12.2019.Fil.55.02  
ПО ПРИСУЖДЕНИЮ УЧЕНЫХ СТЕПЕНЕЙ ПРИ  
УРГЕНЧСКОМ ГОСУДАРСТВЕННОМ УНИВЕРСИТЕТЕ**

---

**УРГЕНЧСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ**

**ЖАММАТОВА МАКСУДА ШАРИПОВНА**

**ИНТЕРПРЕТАЦИЯ ДАСТАНА “ЛЕЙЛИ И МЕДЖНУН”  
В ПИСЬМЕННОЙ И УСТНОЙ ЛИТЕРАТУРЕ**

**10.00.01 – Узбекская литература**

**АВТОРЕФЕРАТ ДИССЕРТАЦИИ ДОКТОРА ФИЛОСОФИИ (PhD)  
ПО ФИЛОЛОГИЧЕСКИМ НАУКАМ**

**Ургенч – 2021**

Тема диссертации доктора философии (PhD) зарегистрирована Высшей аттестационной комиссией при Кабинете Министров Республики Узбекистан под номером B2021.1.PhD/Fil571.

Докторская диссертация выполнена в Ургенчском государственном университете. Автореферат диссертации на трех языках (узбекском, русском, английском (резюме) размещен на веб-странице научного совета ([www.uzdjtisu.uz](http://www.uzdjtisu.uz)) и на информационно-образовательном портале «ZiyoNet» ([www.ziynet.uz](http://www.ziynet.uz)).

Научный руководитель:

Рузимбаев Сафарбой Рузимбаевич,  
доктор филологических наук, профессор

Официальные оппоненты:

Хаккулов Ибрагим Чориевич,  
доктор филологических наук, профессор

Керуенов Тургунбай Аразметович,  
доктор филологических наук, доцент

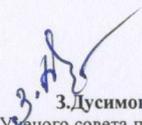
Ведущая организация:

Каракалпакский государственный  
университет

Защита диссертации состоится «14» «марта» 2022 года в «14<sup>00</sup>» часов на заседании Ученого совета PhD.03/30.12.2019.Fil.55.02 по присуждению ученых степеней при Ургенчском государственном университете. (Адрес: 220100, город Ургенч, улица Х.Алимджана, дом 14. Тел: (99862)-224-67-00; факс: (99862) 224-67-00; e-mail: fil-ik.urdu.uz.).

С диссертацией можно ознакомиться в Информационно-ресурсном центре Ургенчского государственного университета (зарегистрирована под номером (A-56P)). Адрес: 220100, город Ургенч, улица Х.Алимджана, дом 14. Тел: (99862)-224-67-00.

Автореферат диссертации разослан «3» «марта» 2022 года  
(реестровый протокол под номером 7 от «3» «марта» 2022 года).

  
З. Дусимов,  
председатель Ученого совета по  
присуждению ученых степеней,  
д.ф.н., профессор

С.М.Сариев,  
ученый секретарь Ученого совета  
по присуждению ученых степеней,  
д.ф.н., доцент

А.Д.Уразбаев,  
председатель Научного семинара  
при Ученом совете по  
присуждению ученых степеней,  
д.ф.н. (DSc), доцент



## ВВЕДЕНИЕ (аннотация диссертации доктора философии (PhD))

**Актуальность темы.** В современном мировом литературоведении расширяется объем исследований, направленных на определение места древнейших источников, имеющих отношение к самым древним пластам традиционной художественной культуры, национальных эпосов в эволюции поэтического мышления посредством выявления их историко-генетических основ. В результате было определено, что формированию и развитию искусства художественного слова у народов послужили основой традиции устного творчества, возникшие в процессе непосредственного устного исполнения. А это дало возможность определить воздействие считающихся общими для письменного и устного творчества тюркских народов величественных эпосов, которые издревле развивались в рамках взаимно близких культурных и экономических связей и совместно создавали мировые культурные ценности, на литературные традиции регионов, в частности, на развитие письменного и устного творчества узбекского народа, а также их важное место, занимаемое в эволюции эпических сюжетов.

Наряду с огромным влиянием распространившихся в мировом литературоведении в виде письменных источников эпических произведений на развитие художественной литературы, были сформированы научные воззрения о том, что они являлись одним из важных факторов, определяющих развитие эпической традиции в фольклоре. Данные новые научно-теоретические взгляды способствовали выявлению приоритетных критериев, определяющих развитие критического мышления, на основе сопоставительного анализа созданных нашими предками на протяжении веков и получивших развитие посредством устного исполнения дастанов с их сохранившимися к настоящему времени в различных проявлениях образцами.

В последние годы весьма усиливается интерес к нашей классической литературе и уникальным образцам народного творчества. В воспитании молодого поколения в духе высокой духовности и просвещенности, совершенствовании в них патриотических чувств основным велением времени становится поиск нашего классического наследия, древних ценностей, а также их всестороннее исследование.

Слова нашего Президента Ш.М.Мирзиёева: “Созданные мудростью и художественным гением наших великих предков уникальные образцы, в частности, произведения, имеющие отношение к математике, минералогии, астрономии, химии, медицине, фармацевтике, археологии, истории, литературе, искусству, богословию, философии и другим отраслям, считаются бесценным сокровищем не только нашего народа, но и всего мирового сообщества”<sup>12</sup>, - служат своеобразным ориентиром в аспекте изучения нашей национальной духовности и ценностей.

---

1. Мирзиёев Ш.М. Газета “Литература и искусство Узбекистана”, 18 мая 2018 года, №21 (4471)

Осуществлено немало исследований относительно нашей классической литературы, ее произведениях, созданных на основе образцов народного творчества, которые на протяжении веков служили духовной пищей для народа.

В данном отношении исследование сюжета дастана “Лейли и Меджнун” на основе идей национальной самобытности в сопоставительном аспекте с вариантами из письменной и устной литературы еще ждет своего часа.

Обнаруженный в последние годы в Хорезме новый вариант дастана “Лейли и Меджнун”, получивший распространение на основе письменного экземпляра, ставит на повестку дня данное исследование. Данная рукопись имеет оригинальный вид в аспекте своего сюжета, его переработки на основе новых деталей. Данная рукопись по своему характеру, в сравнении с устной литературой, более близка к письменной.

Освещение ареала распространения классического сюжета и его своеобразных особенностей на основе изучения данного рукописного произведения в сопоставительном плане с отдельными образцами письменной литературы, а также с устными вариантами из репертуара бахши определяет **актуальность** нашей работы.

Данное диссертационное исследование в определенной мере служит для претворения в жизнь задач, указанных в Постановлениях Президента Республики Узбекистан “О мерах по дальнейшему совершенствованию деятельности академий наук, организации, управления и финансирования научно-исследовательских работ” ПП-2789 от 17 февраля 2017 года, “О мерах по дальнейшему совершенствованию системы хранения, исследования и популяризации древних письменных источников” ПП-2995 от 24 мая 2017 года, “О проведении Международного фестиваля искусства бахши” ПП-3990 от 1 ноября 2018 года, “О мерах по дальнейшему развитию искусства бахши” ПП-4320 от 14 мая 2019 года, в Постановлении Кабинета Министров Республики Узбекистан “О мерах по дальнейшему развитию и совершенствованию искусства бахши и дастанов” VMQ-304 от 24 апреля 2018 года, а также в другой нормативно-правовой документации, имеющей отношение к данной деятельности.

**Связь исследования с приоритетными направлениями развития науки и технологий в республике.** Диссертация выполнена в соответствии с приоритетным направлением развития науки и технологий в республике I. “Формирование и претворение в жизнь системы инновационных идей в социальном, правовом, культурном, духовно-просветительском развитии информированного общества и демократического государства”.

**Степень изученности проблемы.** Относительно переработки сюжета дастана “Лейли и Меджнун” в письменной литературе, его генетических истоков, основных образов в произведении, взаимосвязи дастана “Лейли и Меджнун” из “Пятерицы” А.Навои с распространенными среди персидских и тюркских народов сюжетами зарубежными и узбекскими учеными

осуществлен широкий круг значительных исследований<sup>13</sup>. В то же время в настоящее время отсутствуют крупные исследования, касающиеся рукописных вариантов дастана “Лейли и Меджнун”.

Таким образом, все созданные к настоящему дню нашими видными учеными исследования послужили основой для нашей работы.

**Связь исследования с планом научно-исследовательских работ учреждения, где выполнена диссертация.** Данное исследование введено в структуру перспективных планов научно-исследовательских работ на тему “Актуальные вопросы узбекской литературы и фольклористики”, осуществляемых на кафедре “Узбекского языка и литературы” Ургенчского государственного университета.

**Цель исследования** состоит в раскрытии сюжетов имеющих отношение к народному творчеству, на основе взаимного сопоставления дастана “Лейли и Меджнун”, исполняемого Фазылом Юлдаш оглы, дастана Алишера Навои “Лейли и Меджнун”, а также недавно обнаруженного в Хорезме рукописного экземпляра под аналогичным названием и устных вариантов.

**Задачи исследования.** Исходя из поставленной цели, выдвигаются для рассмотрения следующие задачи:

- уделить внимание основным факторам, послужившим основой для формирования сюжета произведения;
- осветить причины проникновения дастанного сюжета в письменную литературу;
- охарактеризовать народные варианты дастана;
- проанализировать в сравнительном аспекте новый рукописный экземпляр, обнаруженный в Хорезме;
- исследовать своеобразие художественного языка в письменном экземпляре.

**Объект и предмет исследования.** В качестве основного объекта в работе выбраны следующие варианты дастана “Лейли и Меджнун” в письменной и устной литературе: дастан А.Навои «Лейли и Меджнун». Дастан Андалиба «Лейли и Меджнун». Новый экземпляр дастана, обнаруженный в Хорезме. Вариант дастана Умара Боки. Устный вариант, записанный у Фазыла Юлдаш оглы.

Освещение принципов обработки дастанного сюжета в письменной и устной литературе является **предметом** исследования.

---

2. Крачковский И.Ю. Ранняя история повести о Меджнуне и Лейле в арабской литературе. // Известия АН СССР. –М.: 1941. №2 – С.7-21. Маллаев Н. История узбекской литературы, книга I, Т.: «Ўқитувчи», 1963; Шарафиддинов О. Алишер Навои, Ўз давнашр, Т.: 1948; Афзалов М. Народные легенды о Навои.// Шарк юлдузи. 1948, №5; Ахмедов Т. Дастан Алишера Навои «Лейли и Меджнун», Т.: Фан, 1970; Маллаев Н. Алишер Навои и народное творчество, Т.: Фан, 1974; Нарзуллаева С. О дастанах Навои и Андалиба «Лейли и Меджнун». // Филологик тадқиқотлар, Т.: ТошДУ, 1970, с.133-144; Нарзуллаева С. Гуманистические идеи в дастане «Лейли и Меджнун». // Адабий мерос, Т.: 1981, №4 (20), с.14-20; Джалалов Т. Интерпретации «Хамсы». Т.: 1962; Захидов В. Душа творчества великого поэта. Т.: 1970; Ибрагим Хаккул. Суфизм и поэзия. Т.: 1991; Иззат Султан Душевная книга Навои. Т.: 1969; Ботирхон Акрам. Фасоҳат мулкининг соҳибқирони, Т.: 1991; Шайхзаде М. Глава искусства газели. Т. 6. Т.: 1979 и др.

**Методы исследования.** В работе использованы сравнительно-типологический, сопоставительно-исторический, структуральный методы и художественный анализ.

**Научная новизна исследования:**

определена связь с народным творчеством дастанов из узбекской классической литературы, создание произведений, традиционность, общность, генетические основы, изложение событий, послуживших толчком для формирования сюжета, система образов, художественные изобразительные средства, раскрыта художественная эволюция;

раскрыт вклад творцов в дело проникновения дастанного сюжета в письменную литературу, совершенство рукописного текста между классическим сюжетом и вариантом дастана Фазыла Юлдаш оглы, структура рифм, поэтическая связь, наличие у сюжета “Лейли и Меджнун” печального, торжественного свойства, нахождение им в протяжении веков своего места в репертуаре киссаханов;

рукописный экземпляр дастана “Лейли и Меджнун”, обнаруженный в Хорезме, впервые сопоставляется с дастаном Алишера Навои, а также с тюркскими версиями, раскрыта индивидуальная переработка дастанного сюжета со стороны определенного лица, черты традиционности, общности, частного в сюжете;

при сопоставлении недавно обнаруженного рукописного произведения с отдельными источниками из письменной литературы, с устными вариантами из репертуара бахши определено, что введенные в канву классического сюжета образы добрых и злых духов, встречающиеся в архаическом эпосе Хорезма, введенные в народное творчество, в структуру дастана в качестве несравненных поэтических образцов мухаммесы, газели, бейты и жанры в виде мураббаъ в полной мере соответствуют установкам аруза.

**Практические результаты исследования.** Систематизирован материал, имеющий отношение к изучению дастана “Лейли и Меджнун” за рубежом, в частности, в турецком и узбекском литературоведении, сопоставляя тексты, раскрыты общие и частные стороны.

Определена система дастанов с общим сюжетом в узбекской классической литературе и народном творчестве, в процессе исследования выявлены их взаимные общие и своеобразные свойства.

Система образов в народных вариантах дастана “Лейли и Меджнун” изучена сравнительно с отдельными образами из классического эпоса, освещена их генетическая основа.

Были исследованы такие аспекты, как переход дастанов в письменную форму с последующим переходом из нее в художественную речь, основанную на устном изложении, раскрытие процесса эпической интерпретации, связанной с исполнителями, сопоставительный анализ явлений, имеющих отношение к художественности дастанов.

**Достоверность результатов исследования.** Она определяется четкой постановкой проблемы, обоснованием выведенных заключений

сравнительно-типологическим, сопоставительно-историческим, структуральным методами, а также художественным анализом, освещением вопроса источников сюжета дастана “Лейли и Меджнун” и его историко-эволюционного развития на основе надежных источников, имеющих отношение к тюркскому и узбекскому литературоведению.

#### **Научно-теоретическая и практическая ценность исследования.**

Данное исследование имеет определенную теоретическую ценность, его заключения и научные обобщения могут послужить научной основой для определения взаимосвязи письменной и устной литературы, а также аспектов межнационального распространения отдельных сюжетов.

Научные заключения и материал диссертации можно использовать при проведении спецкурсов и чтении лекций по классической литературе и устному народному художественному творчеству в высших учебных заведениях, проведении занятий в академических лицеях, проведении дисциплин по выбору для магистрантов и докторантов, написании выпускных квалификационных и курсовых работ, разработке учебных пособий, учебников, словаря терминов по узбекской классической литературе и фольклору.

**Внедрение результатов исследования.** Научные результаты, полученные на основе сравнительного исследования ранних источников сюжета дастана “Лейли и Меджнун”, их исторических основ, своеобразной художественной интерпретации в тюркской и узбекской литературе внедрены следующим образом:

научно-теоретические заключения относительно проникновения сюжета дастана “Лейли и Меджнун” в письменную литературу и его эволюции, основных факторов формирования дастанного сюжета, связи народных вариантов дастана с классическим сюжетом использованы в фундаментальном проекте Ф1-ФА-О-43429 ФА-Ф1, ГОО2 “Исследование теоретических вопросов жанров каракалпакского фольклора и литературы” (2012-2016), осуществленного в научно-исследовательском институте гуманитарных наук ККО АН РУз (справка 7.01/106 ККО АН от 24 мая 2021 года). В результате на основе сравнительного изучения рукописного варианта дастана “Лейли и Меджнун”, отдельных источников из письменной литературы, устных вариантов из репертуара бахши выявлена сфера распространения классического сюжета и их своеобразные стороны.

Материал, посвященный анализу ранних образцов сюжета дастана “Лейли и Меджнун” и их распространению в народной среде, использован в прикладном проекте ФА-Ф1 “Исследование истории каракалпакской фольклористики и литературоведения” (2017-2020), выполненном в Каракалпакском научно-исследовательском институте гуманитарных наук ККО АН РУз (справка 7.01/106 ККО АН от 24 мая 2021 года). В результате новые источники относительно определения взаимосвязи письменной и устной литературы, принципов межнационального распространения отдельных сюжетов представлены вниманию научной общественности.

Научно-теоретические заключения относительно перехода дастана “Лейли и Меджнун” из устного варианта в письменное творчество и освещения этого в научном аспекте, исследования принципов импровизации в варианте произведения сказительниц-халфа, внедрены в тренинговую деятельность государственного музея-заповедника “Ичанкала” Министерства культуры Республики Узбекистан (справка № 04-12-08-2386 Министерства культуры Республики Узбекистан от 10 мая 2021 года). В результате научно-практические рекомендации относительно вопросов анализа общих и частных сторон, распространенных в письменной и устной литературе о дастане, особого отношения к художественности дастана оказали свое положительное воздействие на эффективность тренингов.

Научно-теоретические суждения относительно различных легенд и преданий из сюжета дастана “Лейли и Меджнун”, проникновения в дастанские события образа добрых духов, характерных для архаического эпоса Хорезма, и других мифологических эпизодов, использования прозаического повествования хорезмского поэта Умара Боки, созданного для киссаханов, задействованы в деятельности музея “Авесты” при Международном общественном благотворительном фонде “Олтин мерос” (справка № 01-03 Международного общественного благотворительного фонда “Олтин мерос” от 11 марта 2021 года). В результате на основе сведений, имеющих отношение к истории изучения дастана “Лейли и Меджнун” у тюркских народов, в частности, в узбекской литературе и фольклористике, для посещающей музей молодежи были подготовлены буклеты со сведениями относительно истории и сущности дастана.

Результаты диссертационной работы по исследованию устных и письменных вариантов дастана «Лейли и Меджнун» были использованы при теоретическом и практическом изучении исторических корней героических образов в произведениях изобразительного и прикладного искусства, древних тюркских памятниках и устном народном творчестве (Фундаментальный научный проект № ФА-Ф1-ГО39 «Создание энциклопедий Алишера Навои (в 2 томах) и Абдуллы Кадыри», реализованный в 2012-2016 годах в рамках Государственной научно-технической программы в Институте узбекского языка, литературы и фольклора АН РУз. Справка № 1/216 от 11 июня 2021 года). В результате выводы и рекомендации, отраженные в республиканских и зарубежных публикациях, материалах научно-практических конференций, были внедрены в научно-исследовательские работы, осуществляемые в институте.

Рукописные и литографические экземпляры народных вариантов дастана “Лейли и Меджнун” использованы в прикладном проекте А-ФА-2019-9 “Исследование древнейших уникальных письменных рукописей и источников, создание их цифровизированной библиотеки”, осуществляемом в Академии Мамуна (справка №76/2-21 Академии Мамуна АН РУз от 31 мая 2021 года). В результате 17 (семнадцать) уникальных рукописей представлены вниманию научной общественности.

Научно-теоретические суждения относительно своеобразных художественных черт письменного и устного материала дастана “Лейли и Меджнун” и исторических основ запечатленных в них национальных ценностей, в частности, теоретические воззрения на основе анализа варианта хорезмского поэта Умара Боки, использованы при подготовке радиопередачи “Кадрият” Хорезмской областной телерадиокомпании (справка № 289 Хорезмской областной телерадиокомпании от 1 марта 2021 года). В результате достигнута широкая популяризация сущности общечеловеческих ценностей, получивших свое выражение в народных дастанах Хорезма, что служит важным источником для других программ и передач духовно-просветительского характера.

**Апробация результатов исследования:** Основное содержание диссертации прошло обсуждение в опубликованных в различных научных журналах и сборниках 11 статьях и на 4 научно-практических конференциях.

**Структура и объем диссертации.** Диссертация состоит из введения, трех глав, заключения и списка литературы в объеме 172 страниц.

## ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИССЕРТАЦИИ

Во “введении” работы приводятся сведения об актуальности темы, степени ее изученности, связи с планами научных исследований, цели и задачах исследования, его объекте, научной новизне, основных положениях, выносимых на защиту, методологической основе и методе, научной и практической ценности, внедрении результатов исследования и их обсуждении, структуре и объеме.

I глава диссертации называется “**Исторические основы дастана “Лейли и Меджнун”**” и состоит из двух разделов. Первый из них именуется “**Ранние источники дастанного сюжета и принципы его распространения в народной среде**”. Здесь идет речь о ранних источниках дастана и его различных вариантах.

Одним из известных дастанов, воспевающих любовь, занимательные любовные приключения, хранящихся на протяжении тысячелетий в народном сознании, является «Лейли и Меджнун». Данный сюжет, зародившись первоначально среди арабских племен, послужил основой для создания многих произведений в литературе персидских и тюркских народов.

«Благодаря Шекспиру Запад обрел печальную повесть о Ромео и Джульетте, приобретя известность на Востоке начиная с XIX века. Однако на Востоке за много веков до этого существовала своя грустная любовная история о “Лейли и Меджнуне». Данная повесть в прошлом стала источником для десятков поэтов и в настоящее время также вдохновляет множество поэтов, драматургов и композиторов»<sup>1</sup>.

Действительно, «Лейли и Меджнун» представляет собой одну из печальных повестей, созданных в мировой литературе о любви<sup>2</sup>. Многие

<sup>1</sup> Короглы Х.Г. Низами Гянджеви. – М.: Знание, 1991. – С. 29.

<sup>2</sup> Маллаев Н. Алишер Навои и народное творчество. – Т.: «Адабиёт ва санъат», 1974. С. 156.

персоязычные и тюркоязычные поэты, проживавшие и творившие до и после А.Навои, упоминали в своих произведениях Лейли и Меджнуна в качестве символического обобщения божественной любви.

Различные легенды, прозвучавшие в VII веке на арабских землях, позднее получили распространение на территориях, заселенных многими персидскими и тюркскими народами. Согласно отдельным сведениям, на основе данного сюжета в персидской литературе создано двадцать, а на турецком, курдском языках и урду – двадцать девять дастанов<sup>14</sup>.

На протяжении XII-XVI веков на языке османских турок 14 поэтов, на азербайджанском языке - 4, на староузбекском языке - 2 проверили свое дарование посредством написания дастана «Лейли и Меджнун». Среди них следует отметить имена таких поэтов, как Махтаби, Хотифи, Абдулла Бухари, Вайс, Нори, Умар Боки<sup>15</sup>.

По определению Н.Ибрагимова, исследовавшего арабские народные дастаны, в Аравии существовало множество преданий об Антаре, который в семилетнем возрасте, когда пас скот, наткнулся на волка и прикончил его, а позднее появился «сират» (народный роман). Однако легенды о «Лейли и Меджнуне» выглядят относительно весомее и имеют больший объем<sup>16</sup>.

Одним из ученых, первоначально исследовавших генезис дастана «Лейли и Меджнун», был И.Ю.Крачковский. В статье «Ранняя история повести «Лейли и Меджнун» в арабской литературе» ученый-литературовед высказал важные суждения и взгляды об исторических истоках личностей Меджнуна и Лейли. Н.М.Маллаев высказывает свои мысли, также опираясь в своем исследовании на указанный источник. Мы также сочли необходимым высказать суждения в рамках указанной статьи. Как отмечается в исследовании И.Ю.Крачковского, среди источников в арабской литературе особую значимость приобрели такие произведения, как «Книга песен» Абу-л-Фаража ал-Исфахани (897-967), «Стихотворение и поэты» Ибн Кутейбы (828-889), «Девони Мажнун» ал-Волиби (XII век). Кроме того, в сочинении Ибн Абд Раббихи «Китоби икд» также встречаются интересные сведения о Меджнуне. Как указывает Абул Фараж, подлинным именем Меджнуна было Кайс бинни Мулаввахбинни Музохим бинни Адас бинни Раба бинни Жаьда бинни Каьб бинни Омар.

Такие, проживавшие в Аравии в IX-X веках, ученые, как ал-Шоҳиз, Ибн ал Муьтаз, отрицают наличие исторического прототипа у Меджнуна.

По определению Н.Маллаева с ссылкой на мнение Е.Э.Бертельса, Лейли также имела историческую основу. Насыр Хосров (XI век) в своем произведении «Сафарнаме» отмечает, что во время пребывания в Аравии ему показали руины кургана, где проживала Лейли<sup>17</sup>.

<sup>14</sup> Короглы Х.Г. Низами Гянджеви. С. 37.

<sup>15</sup> Нарзуллаева С. Из истории сюжета «Лейли и Меджнуна». // Филологик тадқиқотлар. - Т.: ТошДУ, 1970. - С.136.

<sup>16</sup> Ибрагимов Н. Арабский народный роман. - Т.: «Фан», 1984. - С. 91.

<sup>17</sup> Маллаев Н.Алишер Навои и народное творчество. С. 157.

Таким образом, легенды и предания, стихотворения о Меджнуне и Лейли начали активно распространяться по всему Востоку.

Легенды и предания о «Лейли и Меджнуне», сформировавшись уже VII веке, существовали в народной среде и до Навои, и в эпоху его проживания. Об этом великий поэт в концовке дастана, отмечает следующее:

Мазмунига бўлди рух майли,                    Лекин чу рақамға келди мазмун,  
Афсона эди анинг туфайли.                    Афсона анга либоси мавзун...<sup>18</sup>

Не следует сомневаться в том, что и после Навои легенды и предания о Меджнуне и Лейли продолжали бытовать в народной среде. Ибо известно, что и в более поздние века данный сюжет вдохновил целый ряд литераторов. Наличие большого количества рукописей дастана «Лейли и Меджнун» относительно других подобных образцов также свидетельствует о народном духе данного произведения.

Имеются сведения, что в ведущих библиотеках Ташкента находятся 66 рукописей указанного дастана<sup>19</sup>.

Все эти рукописи в свое время исполнялись киссаханами в народной среде. В этом месте, разумеется, следует дать толкование слову исполнение. В Хорезме (в целом, в Узбекистане) киссаханы и халфа при чтении текста рукописного экземпляра какого-либо дастана используют приятную манеру напева в виде «полуговорка»<sup>20</sup>. В этой связи данную манеру правильной будет назвать исполнением. Переход дастана «Лейли и Меджнун» в репертуар киссаханов и халфа послужил основой для его распространения в виде многочисленных рукописей.

По определению туркменских ученых, проводивших исследование относительно варианта дастана «Лейли и Меджнун» Андалиба, в фонде рукописей института Языка и литературы имени Махтумкули АН Туркменистана имеется в наличии около 20 рукописей данного дастана, четыре из них обладают особым содержанием, а еще четыре имеют совершенно отличное от них содержание. Остальные являются экземплярами «Лейли и Меджнуна» в виде повести<sup>21</sup>.

Эти рукописи в виде повести представляют собой упомянутые нами выше варианты дастана, существовавшие в репертуаре киссаханов и халфа.

Дастан «Лейли и Меджнун» не встречается в репертуаре бахши. Поскольку сюжет произведения составляет система печальных событий, бахши не исполняли его на свадебных торжествах и гуляниях.

Дастан, в основном, получил распространение посредством письменных экземпляров. Отдельные его стихотворения перешли в репертуар певцов, по воспоминаниям пожилых исполнителей, отдельные стихотворения из «Лейли и Меджнуна» исполнялись в песенной манере дервишами и странниками-қаландарами. С этим можно согласиться. Ибо в

<sup>18</sup> Пятерица. - Т,: «Фан», 1960. (Подг. к изд. П.Шамсиева). С. 454.

<sup>19</sup> Нарзуллаева С. Указанная статья, с.136.

<sup>20</sup> Рузимбаев С. Эпические традиции в дастанной школе Хорезма. - Ургенч, «Университет», 2008. С.32.

<sup>21</sup> Мулкаманов А., Назаров Г., Чарыев М. Сўз устады. //Андалып. - Ашгабат, «Туркменистан», 1991. С.6.

отдельных исследованиях отмечается, что в варианте «Лейли и Меджнуна» Низами весьма сильны мотивы, свойственные мистицизму<sup>22</sup>.

Популяризация отрывков из дастана со стороны постоянно странствующих среди народа дервишей и каландаров и явилась, прежде всего, первопричиной распространения данного весьма печального сюжета.

Позднейшее распространение произведения посредством творчества А.Навои, Физули, Андалиба в письменной литературе привело к популяризации данного сюжета среди интеллигенции, и в целом, в народной среде.

Следовательно, возникновение сюжета «Лейли и Меджнуна» в VII веке в Аравии, с последующим распространением на территории проживания персидских, тюркских народов, представляет собой сложное и занимательное явление.

Второй параграф данной главы именуется **“Проникновение дастанного сюжета в письменную литературу”**. Образцы про Лейли и Меджнуна, долгие годы бытовавшие среди народов Востока в виде известных легенд, преданий и стихотворных циклов, начали привлекать к себе внимание талантливых литераторов не только в Аравии, но и на других территориях.

Первоначально повесть о Лейли и Меджнуне нашла свое совершенное художественное выражение в творчестве великого азербайджанского поэта Низами Гянджеви, проявившись в качестве яркого образца романического дастана.

Низами Гянджеви (1141-1205) завершил данный дастан 24 сентября 1188 года. Поэт первым на Востоке начал традицию написания “Пятерицы”. Начав стихами и достигнув творческих вершин, он приступил к большим эпическим произведениям.

Поэт написал дастан “Лейли и Меджнун” согласно традиции того времени на фарси. В XIV, XV, XVI главах дастана литератор добрым словом поминает своих усопших прародителей, отца, мать, дядю<sup>12</sup>.

Хотя Низами создал дастан «Лейли и Меджнун» на основе распространенных среди арабского народа легенд и преданий, он, творчески переработав их, дал жизнь оригинальному произведению.

Таким образом, Низами в произведении “Лейли и Меджнун” воспевает ценность человека, искреннюю любовь, бесценное духовное богатство человеческой души. Он оживляет облик волевых людей, готовых преодолеть любые препятствия на пути достижения своего счастья, любви.

В эпоху Навои интерес к данному сюжету весьма усилился. Придворный слуга друга Навои Абу Саида Амир Сухейли также пишет на староузбекском языке произведение “Лейли и Меджнун”<sup>13</sup>. А.Навои, до начала работы над дастаном “Лейли и Меджнун”, обстоятельно изучил предания из арабских источников и детально ознакомился с дастанами

<sup>22</sup> Короглы Х.Г. Низами Гянджеви. С. 13.

<sup>12</sup> Низами Гянджеви. Собр. соч. В пяти томах. Т.3. – М.: “Художественная литература”, 1986. С.52-55.

<sup>13</sup> Бертельс Е.Э. История литературы и культуры Ирана. – М.: Наука, 1988. С.290.

“Лейли и Меджнун” Низами, Амира Хосрова Дехлави, Ашрафа и Амира Шейхим Сухейли<sup>14</sup>.

Алишер Навоий в совершенстве изучил легенды и предания. Однако его главной целью было не повествование “легенды”, а придание ей “содержательной сути”. Если “легенда” является “обличием” произведения, его содержание, сущность составляет жизнь, вопросы эпохи, в которой проживал Навои<sup>15</sup>.

Навои, оценивая “Лейли и Меджнуна” Низами, сравнивает его с “крепостью”, дастан Амира Хосрова называет хорошо укрепленным “замком”, а свое произведение характеризует в виде “города” и “сада” в окрестностях “крепости” и “замка”<sup>16</sup>.

Навои, создавая дастан “Лейли и Меджнун”, открыл новую страницу в узбекском дастанном творчестве. В произведении нет ничего лишнего, нет незапоминающегося образа. В его центре предстает Меджнун в качестве гуманной, справедливой, благородной и, в свою очередь, мятежной личности. Меджнун, являясь плодом художественного мышления Алишера Навои, выделяется в качестве самого яркого символа.

Каждый писатель при создании какого-либо произведения сам душевно вмещивается в изображение событий, в отдельных образах воплощает свои пожелания.

Низами также многие свои жизненные перипетии перенес на образ Меджнуна. В данном произведении Низами и Меджнун очень близки в духовном аспекте<sup>17</sup>.

Навои также не скрывал связь дастана “Лейли и Меджнун” со своей личной жизнью. Он тоже любил и потерял возлюбленную, подобно Меджнуну прожил жизнь будучи не женат<sup>18</sup>.

Дастан “Лейли и Меджнун” занимает видное место в творчестве Навои.

Великий азербайджанский поэт Физули Мухаммад Сулейман оглы (1498-1556) является одним из литераторов, плодотворно продолживших данную традицию. Он творил на азербайджанском, арабском языках и на фарси. Отец поэта происходил из рода Баят, переселившись в XV веке из Азербайджана в Багдад. Физули обучался в медресе Багдада, помимо тюркского, он хорошо усвоил фарси и арабский язык. Поэт близко познакомился с творчеством Низами Гянджеви и Алишера Навои, также продолжив их традицию. Вершиной творчества Физули является дастан “Лейли и Меджнун” (1536-37). Обратившись к традиционному сюжету, он придал героям новый облик. Любовную трагедию приблизил к своей эпохе, придав ей национальный колорит. При стихотворном изложении, помимо месневи, использовал различные формы. Так как произведение было

<sup>14</sup> Ахмедов Т. “Лейли и Меджнун”. // История узбекской литературы, Т. II. - Т.: “Фан”, 1978. С.258.

<sup>15</sup> Маллаев Н. Указанное сочинение, с.160.

<sup>16</sup> История узбекской литературы, Т. II. С. 259.

<sup>17</sup> Короглы Х.Г. Низами Гянджеви. С. 35.

<sup>18</sup> Туйчиев У. Указанная статья. С. 25.

написано на средне азербайджанском языке, вскоре оно получило известность и среди других тюркских народов.

Дастан Физули “Лейли и Меджнун” с азербайджанского подготовил к изданию Халид Расул<sup>19</sup>. Его достоинство заключается в том, что он смог без ущерба азербайджанскому стилю произведения довести события до узбекского читателя в доступной и понятной форме.

Физули на основе традиционного сюжета создал замечательное произведение. При изображении в дастане использованы различные жанры поэзии. Исходя из движения событий в соответствующих местах произведения в виде монолога образов в структуру дастана введены 24 газели и два стихотворения в форме мураббаъ, каждый из которых состоит из 7 строф. Помимо этого, после каждой главы под заголовком “Тамомийи сухан” прилагается завершающее стихотворение, а также встречаются и обращения к кравчему. В конце произведения использован и жанр хронограммы. В предисловии произведения приведены четыре рубаи, которые имеют мелодичную форму. В результате произведение обогатилось разнообразными стихотворными жанрами. Приведение газелей позволило передать в красочном виде внутренние переживания образов.

Следовательно, Физули, вдохновившись произведениями своих наставников, сумел придать данному древнему сюжету, исходя из собственного мировоззрения, новую трактовку.

И после Физули многие литераторы обращались к сюжету дастана “Лейли и Меджнун”. Одним из них являлся Нурмухаммад Андалиб из Хорезма.

“Нурмухаммад Гариб Андалиб является туркменским и узбекским поэтом, который родился в 1710-11 году, а умер в 1770-71 году”<sup>20</sup>. Поэт появился на свет в кишлаке Корамози Куня-Ургенча.

В творчестве Андалиба важное место занимает его дастан “Лейли и Меджнун”. Сводное туркменское издание произведения 1991 года отличается определенной совершенностью, по словам людей, занимавшихся его подготовкой, не входившие в прежних изданиях в структуру дастана 9 стихотворений вошли в текст указанного издания<sup>21</sup>. Сюжет соответствует содержанию произведений предшествующих авторов. Однако в дастане Андалиба наличествует множество деталей, отличающихся от событий в произведениях Навои и Физули.

Прежде следует отметить, что Андалиб свое произведение создал с сочетанием поэзии и прозы, что соответствовало манере народных дастанов. Языковые особенности дастана, стиль изложения, мастерство поэта в использовании стихотворных жанров практически не отличаются от распространенных в Хорезме народных дастанов. В структуру дастана вошли 22 мухаммеса, 1 мусаддас, 5 мустазадов, 12 газелей. Остальные стихотворные отрывки состоят из мураббаъ и составляют 84 полустишия.

<sup>19</sup> Мухаммад Физулий, Сочинения. В II томах, Т. II. - Т.: “Адабиёт ва санъат”, 1968, с.3-181.

<sup>20</sup> Узбекская энциклопедия, Т. I. – Т.: “Фан”, 1971. С.357.

<sup>21</sup> Там же, с.11.

Лексические особенности языка дастана, совершенство и разнообразие стихотворных жанров свидетельствуют о том, что Андалиб получил образование в медресе, хорошо усвоил персидский и арабский языки, был весьма просвещенным деятелем.

Хотя дастан имеет отношение к письменной литературе, по многим своим параметрам он близок к народным дастанам. Большинство в нем составляют свойственные для фольклора мифологические изображения.

Таким образом, творчество Андалиба внесло достойную лепту в развитие узбекской и туркменской литературы XVIII–XIX веков. Особенно дастан “Лейли и Меджнун”, оказавший существенное воздействие на развитие традиции сказительства в Хорезме. Поэтому дастан Андалиба “Лейли и Меджнун” был переписан киссаханами во множестве экземпляров, каждый из которых различается от собратьев на уровне отдельного варианта. Данное явление определяет и степень популяризации дастана.

В конце главы приводятся краткие выводы по ее обоим разделам.

II глава диссертации имеет название **“Варианты дастана”**, первый ее раздел посвящен анализу **Нового рукописного экземпляра, обнаруженного в Хорезме**. Распространение эпических произведений в народной среде до настоящего времени осуществлялось различными способами. Хотя их основными исполнителями были устно декламирующие дастан бахши, в последнее время началась и деятельность по записи эпических произведений с их последующим чтением нараспев в специальных аудиториях.

Если подобные записанные дастаны В.М.Жирмунский и Х.Т.Зарифов назвали “народными романами”<sup>22</sup>; то Т.Мирзаев и Б.Сарымсаков определяют их в виде “повести-дастана”, “книжного дастана”<sup>23</sup>; а Халид Расул называет “народными книгами”<sup>24</sup>.

Хотя отдельные исследователи произведения данного типа иногда определяют в виде народных книг, в промежуточной форме, которая служит своеобразным мостиком, связывающим классическую литературу и народное эпическое творчество<sup>25</sup>. Данное суждение чуть ранее обнаружил в своих исследованиях В.Абдуллаев<sup>26</sup>.

Один из совершенных вариантов дастана “Лейли и Меджнун”, исполнявшихся киссаханами и халфа, издан в 2008 году<sup>27</sup>. Данный рукописный экземпляр, записанный у проживавшей в Ханкинском районе Шукур халфы, включает в себя в виде бейта 2 стихотворения, 3 мухаммеса, 2 месневи, 5 газелей. Остальные стихотворные отрывки приведены в форме мураббаъ и составляют 880 полустихий. “Распространенные в Хорезме рукописные дастаны обычно соответствуют рукописным экземплярам,

<sup>22</sup> Жирмунский В.М., Зарифов Х.Т. Узбекский народный героический эпос. – М.: ГИХЛ., 1947. С. 292, 350.

<sup>23</sup> Мирзаев Т., Сарымсаков Б. Эпический репертуар народных бахши. // Эпические жанры узбекского фольклора. – Т.: “Фан”, 1979. С. 14.

<sup>24</sup> Расулов Х. Народность в узбекской эпической поэзии. – Т.: “Фан”, 1973. С.10.

<sup>25</sup> Бобоев М. Об одном зачине в народных книгах. // Узбекский язык и литература, 2003, №1, с.44-46; Жуманиёзов Р. Донг қозонган достон. – Т.: “Мерос” 1996. С.7.

<sup>26</sup> Абдуллаев В. История узбекской литературы. – Т.: “Ўқитувчи”, 1967. С. 34.

<sup>27</sup> Ашиқнаме, книга 3. - Ургенч, “Хоразм”, 2008. С. 186-230.

получившим распространение среди туркмен. Однако данная рукопись “Лейли и Меджнуна” обладает особой оригинальностью, определенным образом отличаясь от других тюркских экземпляров, в частности, от сюжета дастана Андалиба. Вероятно, данный экземпляр принадлежит перу неизвестного творца из Хорезма”<sup>28</sup>.

Вступительная часть дастана, использование в структуре в виде бейта таких жанров, как стихотворение, газель, мухаммес, отдельные выражения и обороты показывают его определенное сходство с вариантом Физули.

В данном дастане неизменно и место событий. Как повествуется здесь, “Между Багдадом и Басрой располагалось одно арабское поселение, глава которого очень страдал от своей бездетности. Нежданно-негаданно господь бог одарил его дочерью. Она была очень прелестна”.

В данном месте дастана описание дитя приведено посредством месневи:

Хуршид каби қобилу комил,  
Исо каби тифликда шомил.  
Шод ўлди ўғул юзидин ота-она,  
Шукронаға берди чу писари фарзона. (с.186)

Привлекает к себе внимание то, что данное описание весьма созвучно полустишиям из дастана Физули:

Шод ўлдилар андан ота-она,  
Шукрона верилди чўх ҳазона.  
Хуршид киби камола қобил,  
Исо киби тифликда комил. (с.19)

Новорожденное дитя получило имя Қайс.

Судя по отдельным эпизодам из произведения неизвестного автора, создавшего дастан, он был осведомлен о вариантах “Лейли и Меджнуна”, принадлежащих Навои, Физули и Андалибу.

Выше мы отметили отдельные стороны произведения, связанные с творчеством Физули. То обстоятельство, что творец произведения в его концовке под рубрикой “Один бейт из “Хамсы”” завершает дастан бейтом Навои, свидетельствует о его вдохновенности от творчества великого поэта:

Бир наъшға солдилар иковни,  
Жонсиз келину ўлик куёвни. (с.230)

Определенная близость прозаических образцов из Хорезмского варианта к прозаическому стилю дастана Андалиба говорит о том, что неизвестный автор хорошо знал и указанное произведение.

В Хорезмском варианте каждый образ запечатлен в своем индивидуальном облике, в запоминающемся виде. Самым главным является освещение образов Лейли и Меджнуна в качестве символов божественной любви. Рождение Меджнуна связано с мотивом сновидения. Его отцу

---

<sup>28</sup> Рузимбаев С. Произведения, воспевающие патриотизм, любовь, высокую честь и веру. // Ашикнаме, книга 3, с. 5.

приснились святые угодники, которые предрекают последующую судьбу Кайса: величественный взор, чистосердечность, и мгновенно исчезают.

Мотивы, связанные с этими существами, довольно часто встречаются в дастанах, созданных в Хорезме.

Г.П.Снесарев этих святых угодников связывает с образом постоянно проживающего в воде или прибрежной зоне Сочли ота, который почитался в виде мифического существа, возникшего в Хорезме в домусульманскую пору, в качестве святого покровителя, духовного наставника рыбаков<sup>29</sup>.

В данном варианте душевные помыслы влюбленных, их душевные переживания повествуются посредством жанра мухаммес. Основная цель творца при этом заключается в соответствующей передаче минорного состояния лирического героя, раскрывающего свои душевные помыслы.

Основной акцент в Хорезмском варианте делается на изображении образов Лейли и Меджнуна. Все их приключения, начиная от рождения и до трагической смерти, нашли свое выражение в красочных эпизодах.

Отличительной стороной данного дастана от предшествовавших ему произведений является полнокровное освещение в нем образа Зайда. С точки зрения всех приведенных образов Зайд представляет собой последующую за Лейли и Меджнуном основную фигуру. Известно, что данный образ в дастанах “Лейли и Меджнун”, имеющих отношение к письменной литературе, в основном, изображается в качестве лица эпизодического характера, доставляющего весть.

Данный дастан в стилевом отношении, как и произведение Андалиба, написан прозой и поэзией. Языковые особенности также соответствуют стилю взаимно близких повестей. В то же время стихотворная часть Хорезмского варианта полностью переработана заново. А прозаическая часть приобрела лаконичность. В особенности, введение в произведение образов святых угодников и Хызра привело, с одной стороны, усилению в дастане мифологических эпизодов. К тому же упоминание святых угодников способствовало воплощению местного колорита.

Талант и дарование творца произведения наглядно проявляются посредством стихотворных отрывков из структуры дастана, написанных на арузе. Такие жанры из произведения, приведенные в виде бейта, как стихотворение и мухаммес, месневи, созданы в полном соответствии с установками аруза. Стихотворения классических жанров изложены, в основном, в размерах рамал, а иногда хазаж. Это объясняется тем, что указанные размеры легко читаются и обладают музыкальной созвучностью.

Следовательно, Хорезмский вариант “Лейли и Меджнуна” практически не отличается от других написанных прозой и поэзией рукописных экземпляров в аспекте манеры изложения, художественности.

Второй параграф данной главы посвящен анализу **варианта дастана Фазыла Юлдаш оглы.**

---

<sup>29</sup> Снесарев Г.П. Реликты домусульманских верований и обрядов у узбеков Хорезма. – М.: Наука, 1969. С. 327.

Одним из талантливых бахши, выведших традиции узбекского дастана на новые рубежи, доведя замечательные эпические образцы до широкой аудитории, является Фазыл Юлдаш оглы. Фазыл шаир, наряду с героическими дастанами, мастерски исполнял и произведения романического характера. Один из них - "Лейли и Меджнун". По определению Хади Зарифа, такие дастаны из его репертуара, как "Фархад и Ширин", "Лейли и Меджнун", появились под влиянием классической литературы, в частности, традиций великого Навои в народной среде<sup>30</sup>. Следует отметить тот факт, что, хотя Фазыл шаир усвоил содержание дастана "Лейли и Меджнун" из "Пятерицы" Навои, он полностью переработал его. Говоря иначе, "Возлюбленные обрели свое счастье"<sup>31</sup>. Дастан издан в 1968 году<sup>32</sup>.

Прелюдия дастана напоминает события из зачина Хорезмского варианта. Здесь также наличествует эпизод, связанный с непрерывным плачем Кайса, который умолкает при посещении его дома Лейли с ее матерью. Затем они вместе учатся в школе.

Прежде всего следует отметить, что в дастане весьма весом пласт стихотворной части. Хотя бахши повествует в прозе отдельные моменты, эпическое изложение продолжает посредством полустихий. Он старается еще более красочно изобразить события с помощью полустихий.

В варианте Фазыла шаира также в необходимых случаях использованы мифологические эпизоды. Когда Лейли была помолвлена с сыном правителя, будущему жениху свыше предпосылается недуг. По этой причине резко меняется ход событий. Его болезнь связывают с Лейли и отказываются от нее. После этого события Лейли еще больше стремится к Меджнуну.

В произведении Фазыла шаира встречается не существовавший в других дастанах образ Хоруни Рашида. Деятельность данного образа наблюдается в параллельной форме с Навфалом. Оба данных образа принимают все усилия, чтобы протянуть руку помощи Меджнуну, вызволить его из бедственного положения. Фазыл шаир ввел данные образы в структуру произведения, чтобы показать Меджнуна в качестве преданного возлюбленного, волевой, зрелой личности, способного преодолеть все тяготы на пути достижения счастья.

В данном дастане отсутствует образ Зайда, который традиционно изображался прежними творцами. Отдельные его услуги бахши возложил на образы каравана и пастуха.

Фазыл шаир в большинстве случаев постарался по-другому изобразить деятельность, осуществляемую традиционными покровителями -Хызром, различными духами. Часто обращается к мотиву сновидения.

Говоря о дастанах Фазыла шаира "Фархад и Ширин", "Лейли и Меджнун", исследователи пришли к выводу о существенном воздействии на

---

<sup>30</sup> Там же, с.13.

<sup>31</sup> Там же, с.14.

<sup>32</sup> Лейли и Меджнун. – Т.: Фан, 1968. (Подг. к изд. М.Афзалов)

них дастанов А.Навои<sup>33</sup>. Разумеется, с этим трудно спорить. Однако анализ созданного Фазылом шаиром дастана требует введения отдельных корректив в вышеприведенное мнение исследователей. Вступление дастана, в основном, соответствует своему аналогу из вариантов Хорезма и Физули. В то же время, подобный зачин встречается и в отдельных рукописях дастана Андалиба<sup>34</sup>. Значит, Фазыл шаир, помимо знакомства с содержанием произведения А.Навои, был осведомлен с творениями Физули, Андалиба и другими распространенными в народной среде рукописями “Лейли и Меджнуна”. В ином случае, вступление произведения отличалось бы от дастана А.Навои, обретая созвучность с соответствующей частью упомянутых выше образцов.

Следовательно, в обращении Фазыла шаира к созданию “Лейли и Меджнуна” проявилось плотворное воздействие произведений многих творцов, в свое время использовавших данный древний сюжет.

### **2.3. Вариант дастана Умара Боки**

Умар Боки является одним из проиживавших и творивших в Хорезме во II половине XVIII – начале XIX века литераторов, современник таких видных поэтов, как Кироми, Роқим, Нишоти, Андалиб, Мунис<sup>35</sup>.

Есть все основания считать Умара Боки и поэтом, и писателем<sup>36</sup>. Стихотворные отрывки, приведенные в “Лейли и Меджнуне” характеризуют Умара Боки в качестве оригинального, самобытного поэта<sup>37</sup>.

Он получил образование в медресе, усвоив арабский и персидский языки, был осведомлен о творчестве таких великих поэтов, как Низами, Навои, Физули, считался видным деятелем своей эпохи. Об этом свидетельствуют его дастаны “Лейли и Меджнун”, “Фархад и Ширин”.

Одной из основных заслуг Умара Боки является популяризация уникальных образцов письменной литературы посредством народной интерпретации. Его изложенный в прозе дастан “Лейли и Меджнун”, хотя был ориентирован на образованных людей того времени, киссаханов, посредством данных сказителей дошел до простых людей. Поскольку киссаханов слушала не только интеллигенция, но и бахши, в Хорезме – халфа, которые, усвоив текст, широко распространяли данное произведение в народной среде.

В нашем распоряжении имеется литографический экземпляр данного произведения, состоящий из 46 страниц<sup>38</sup>. Книга состоит из 4 частей. После вступления приводятся описания на такие темы, как “Повесть о встрече Меджнуна с Навфалом”, “Стремление Навфала выдать свою дочь на Меджнуна”, “Меджнун и Лейли жертвуют жизнью, не вынеся разлуки”.

<sup>33</sup> См.: Маллаев Н. Алишер Навои и народное творчество. – С. 289; Афзалов М. О народном варианте дастана “Фархад и Ширин” // Фозил шоир, с.83.

<sup>34</sup> История узбекской литературы, Т. III. – С. 358.

<sup>35</sup> История узбекской литературы, Т. III. – Т. “Фан”, 1978. – С.161.

<sup>36</sup> Из истории узбекской прозы. – Т. “Фан”, 1982. – С. 90.

<sup>37</sup> Маллаев Н. Алишер Навои и народное творчество. – С. 256.

<sup>38</sup> Китоби “Лайли ва Мажнун”. – Ташкент, 1910. (Типография Гулям Хасана Орифжонова).

Хотя дастан состоит, в основном, из прозаического изложения, в его структуру введены 68 полустихий. Часть из них принадлежит самому поэту, а их большая часть дополняет лирические сцены в дастане. Все они созданы на месневи.

С первых же страниц этого принадлежащего перу Умара Боки образца, становится очевидным высочайшее дарование автора. Внимание привлекают приведенные в структуре произведения стихи из корана, рифмованная проза, стихотворные добавки, созвучность художественной речи. В свою очередь, большое место занимает персидская, арабская лексика.

В дастане приведен традиционный сюжет, в который литератор ввел отдельные изменения. По его определению, он подготовил много повестей, подобных “Лейли и Меджнуну”.

В конце книги отмечается, что она была переписана в 1328 году хиджры (1910) Абдулхамидом кори Жалолободи.

В варианте Умара Боки осуществляют свою деятельность практически все образы из прежних вариантов. Однако наблюдаются определенные изменения, переработка в них образов.

Умар Боки при прозаическом изложении сюжета “Лейли и Меджнуну” стремился к лаконичному повествованию событий. Поэтому он вкратце осветил деятельность образов. Связанный с Зайдом образ Зейнаб вообще отсутствует в движении событий.

Литератор при создании дастана, сохранив традиционный сюжет, в целях придания ему занимательности использовал все доступные ему лексические средства, внося достойный вклад в обогащение нашего прозаического наследия.

Данное произведение Умара Боки представляется проявлением сочетания письменной и устной литературы. Поэтому его можно отнести и к письменной, и к устной литературе.

Третья глава диссертации называется **“Художественные особенности вариантов дастана”**, ее первый раздел именуется **“Своеобразные особенности художественного языка письменного экземпляра”**. О вариантах дастана “Лейли и Меджнун” в письменной литературе, в частности, об образцах из “Пятерицы” А.Навои, их образах, художественности проведено множество исследований, данные дастаны глубоко проанализированы и в учебниках. Поэтому в данной главе мы привлекли к анализу художественность рукописных экземпляров дастана.

В узбекском литературоведении и фольклористике художественность дастанов проанализирована весьма широко<sup>39</sup>. Следует отметить, что о

---

<sup>39</sup> См.: Жирмунский В.М., Зарифов Х.Т. Узбекский народный героический эпос. – М. ГИХЛ, 1977; Саидов М. Художественное мастерство в узбекской дастанной школе. – Т. Фан, 1969; Мирзаев Т. Эпос и сказитель. – Т. Фан, 2008; Рузимбаев С. Хорезмские дастаны. – Т. Фан, 1985; Сарымсаков Б. Рифмованная проза в узбекской литературе. – Т. Фан, 1978; Джураев М. Основы фольклористики. – Т. Фан, 2009; Джуманазаров У. Эпический мир знаменитого бахши. – Т. Фан, 2008; Ёрматов И.Т. Художественность узбекского народного героического эпоса. – Т. Фан, 1994; Мирзаева М. Цикличность в узбекских народных дастанах. – Т. Фан, 1985; Мирзаева С. Поэтика узбекских народных романических дастанов. – Т. Фан, 2004; Вопросы узбекской фольклористики, книга II. – Т. Фан, 2010 и др.

Хорезмском варианте “Лейли и Меджнуна” и варианте Фазыла шаира не проведено к настоящему времени ни одного исследования.

Так как Хорезмский вариант “Лейли и Меджнуна” имеет рукописную форму, в его лексике преобладает староузбекский язык. В то же время особо выделяется пласт заимствований из фарси и арабского языка. Поэтому проявляется свойство сочетания устной и письменной литературы. Дастан “Лейли и Меджнун”, не переходя в устный репертуар бахши Хорезма, исполнялся лишь киссаханами. Поэтому он устойчиво сохранил в себе языковые особенности того периода, когда был переписан. Разумеется, анализ лексики дастана, его слов, относящихся к тюркскому, персидскому, арабскому пласту, представляется делом языкознания, но приведение отдельных суждений по данной проблеме позволит разрешить отдельные вопросы, имеющие отношение к рукописным экземплярам фольклорных произведений. При обращении к языку дастана очевидно дарование творца, знавшего, помимо тюркских языков, фарси и получившего образование в медресе. Литератор действовал в рамках бытовавших в ту пору норм староузбекского литературного языка. В то же время в лексике дастана встречается множество слов, связанных с огузским говором. Здесь использованы слова: Увбо - махалля; Қопу - дверь; Ис - запах; Коса - пияла; Кун ўрта - полдень; Хўшлашмоқ – прощаться; дунмоқ - меняться; данг-душ - сверстник.

В дастане существенный пласт составляют слова из фарси: писар - сын; зан - женщина; бод - ветер; бадруй - неприглядный; кас - человек; урён - голый; нисор - святой; дурафшон - светлый. После него проявляется арабская лексика: мавозин - муэдзин; мужовир – коренной житель; наъш - гроб; махфил - сход; масхуб - собеседник; унс - дружба; укбо – загробная жизнь; абёт - два полустишия; хуршид - солнце; заифа - женщина; махв - уничтожить; тажалло - проявление; тальбат - облик.

Преобладание в дастане заимствованного пласта привело к разнообразному проявлению синонимических выражений. Об этом свидетельствует использование в произведении 9 форм слова Худо (бог) и пяти эквивалентов слова дунё (мир). Заимствованная лексика служит одним из основных факторов приданию произведения поэтического колорита. В Хорезмских дастанах часто встречается повторное использование отдельных слов или грамматических групп и различных стилистических проявлений. Данная особенность сохранила свою суть и в дастане “Лейли и Меджнун”. Это явление, с одной стороны, вызывает аллитерацию, с другой, служит для усиления утверждения. Это можно классифицировать следующим образом:

1. Повторение деепричастия, играющего важную роль при раскрытии душевного состояния лирического героя: Мажнун орқасиға **қорий-қорий** қайтди. (с.219) **Дўна-дўна** мани гирён айладинг. (с.207)

2. Посредством повторения имен существительных, прилагательных, числительных возникновение различных стилистических определений: Андин сўнг булар **жойли-жойиға** қайтдилар. (с.211) Сийнам узра **турлик-турлик** яродур. (с.211) Соннинг равишга айланиши асносида маъно

кучайтириш имкониятини яратиш: Заифалар **бирин-бирин** ташқариға чикдилар. (с.188)

3. Повторением синонимов проявление стилистической манеры: Мажнуним мани изламиш,

**Жигар-бағрин** тузламиш. (с.205)

Сўрмоқға лабларинг **асалу қандин**,

Рақибларинг захрин тотмоқа келдим. (с.214)

4. Путем повторения антонимов усиление выразительности смысла: Бир мартабада турмас эрмиш **шоҳ** била **дарвеш**,

Бас жандами кийдим ўзимни дарбадар эрдим. (с.213)

Все приведенные выше изобразительные средства, обеспечивая совершенство языка произведения, повышают выразительность и воздействующую силу художественной речи.

В данном варианте “Лейли и Меджнуна” морфологическое строение языка также приобретает своеобразие. Например, форма вопросительного местоимения қайда (где) используется в виде қанда:

Қолмади қарор **манда**, Эмди манго сан **қанда**. (с.217)

Как отмечается в исследованиях, формы вопросительного местоимения қанда, қайуда использованы в памятниках XIII-XIV веков, в частности, в произведениях Сайфи Саройи<sup>40</sup>. Характерно то, что вышеприведенное парное использование деепричастия также является древним, широко использованным в произведениях Лутфи и Навои<sup>41</sup>.

В языке дастана устойчиво сохранились выражения, свойственные диалектам огузской группы. Часто используются формы указательных местоимений “бўйла”, глагольные формы “Олон йўқ” (не взял), “Келон йўқ” (не явился). Данные особенности из языка произведения показывают, что рукописные экземпляры дастана сформировались еще издавна, а позднее переписывались без внесения изменений. А место его возникновения связано, в основном, со средой огузских племен. Об этом наглядно свидетельствуют приведенные выше лексические обороты, морфологические формы.

Вступление дастана, его концовка, задействование в процессе изложения событий инициальных формул, использованные при перенесении с поэзии на прозу стилистические средства приобретают сходность с другими распространенными в письменных экземплярах дастанами. Ибо все перенесенные на письмо дастаны сформировались в определенной повествовательной манере, данный шаблон на протяжении веков сохранял свой устойчивый вид.

Вступление “Лейли и Меджнуна” также начинается словами “Ровийлар андоғ ривоят қилурларким...”. При переходе от прозы к поэзии часто используются такие стилистические обороты, как “зор-зор йиғлаб бир сўз

<sup>40</sup> Абдурахманов Г., Шукуров Ш. Историческая грамматика узбекского языка. – Т. “Ўқитувчи”, 1973. – С. 106.

<sup>41</sup> Там же, с. 127.

айди”, “боз хушига келиб бир ғазал айди”. В отдельных диалогах встречаются и выражения “Саволи Лайли”, “Жавоби Мажнун”.

В прозаическом изложении при переходе от одного события к другому задействованы такие формулы, как: “Аmmo эмди бир-икки калима сўзни Лайлидин эшитинг”, “Эмди булар мунда турсун, бир-икки калима сўзни Мажнундан эшитинг”. Финал дастан также завершается характерным для данного типа дастанов выражением: “Тимматул китоб баавни маликул ваҳҳоб”.

В данном параграфе на примере сравнений, эпитетов и символических выражений широко проанализированы характерные особенности художественных изобразительных средств в дастане.

Специально исследовавший гиперболы в структуре эпоса Т.Зупаров подразделяет их на такие виды, как таблиғ, игроқ, ғулув<sup>42</sup>.

В анализируемом нами дастане также встречаются образцы, соответствующие критериям данных трех видов гиперболы.

Известно, что одним из древнейших видов синтаксических ресурсов являются анафоры. В дастане имеются ее самые совершенные проявления:

Салом эй нури чашмим подшоҳим,  
Салом эй падарим нури оллоҳим,  
Салом эй сарвари хуршиди талъат,  
Салом эй гавҳари дарёи иффат. (с.216)

В данном послании Меджнуна своему отцу его сыновья любовь облечена в яркие искренние строки. В стихотворении анафоры, помимо определения созвучности, служат и для рельефной характеристики безграничного почтения и уважения сына в отношении отца.

Среди стихотворений дастана встречаются и полустипхи, основанные на эпифоре. Лейли, находясь при смерти, вызывает к себе Меджнуна. При свидании с возлюбленным, вдовновленная этой встречей, декламирует мухаммес, описывая Меджнуна. Эпифоры из мухаммеса, усиливая созвучие полустипхий, играют важную роль при ярком изображении душевных переживаний Лейли:

Хўблар ичинда бир хуш доносан олло ҳай-ҳай,  
Ёзу кишин очилгон раъносан олло ҳай-ҳай,  
Бошдин оёғи зебо раъносан олло ҳай-ҳай,  
Бир Юсуфи замона мирзосан олло ҳай-ҳай,  
На бўлғай ўз кўлингда берсанг манго пиёла. (с.226)

В структуре дастана приведены несколько газелей. Все они имеют художественно совершенную форму. Отдельные газели приобретают созвучность посредством внутренней рифмы:

Мажнун ошиқи зиёда, кезар чўлларда пиёда,  
Лайли жоним деб дунёда, машхури эътибор эрмиш.  
Кўрди бир ошиқ навбатин, чекди жаҳоннинг кулфатин,

---

<sup>42</sup> Зупаров Т.У. Отдельные свойства гипербол в народных дастанах. // Узбекский язык и литература, 1973, - №, с. 61-64.

Беҳол чекар ошиқ меҳнатин, юраги дилафкор эрмиш. (с.204)

Данных стихотворных отрывков немало в структуре дастана. Следует отметить, что творец дастана хорошо разбирался в таинствах классической поэзии. Поэтому свойственные для классической литературы стихотворные формы газели, мухаммеса разработаны в совершенной форме.

Таким образом, стихотворная часть дастана по своей совершенности, художественно-эстетической приподнятости, богатству изобразительных средств, соответствием предписаниям аруза не отличается от других дастанов данного типа. А жанр месневи из него практически не встречается в других распространенных в Хорезме дастанах.

Второй параграф данной главы посвящен анализу **мастерства бахши в варианте дастана Фазыла Юлдаш оглы**. Последним талантливым представителем Булунгурской дастанной школы считается Фазыл Юлдаш оглы<sup>43</sup>. Фазыл шаир является одним из видных представителей узбекской дастанной школы. В его репертуаре насчитывалось свыше сорока дастанов.

Фольклорист У.Джуманазаров в своей книге, посвященной Фазылу шаиру привел перечень 30 записанных у бахши и планируемых для записи 11 дастанов<sup>44</sup>.

Вариант дастана “Лейли и Меджнун” Фазыла шаира является ярчайшим образцом высочайшей импровизации.

В нем часто проявляется свойственный для устных дастанов стиль рифмованной прозы. Б.Сарымсаков, ведя речь о рифмованной прозе, определяет ее в качестве одной из художественных фигур, а использование видов рифмованной прозы в фольклоре подразделяет на три категории<sup>45</sup>.

1. Полная рифмованная проза (сажъ мутавозий). Отдельные части в структуре одного или нескольких предложений соответствуют и в размере, и в изложении.

Такие элементы рифмованной прозы часто встречаются в “Лейли и Меджнуне”: Лайлининг хусни-камолини, Ойдай тўлган жамолини эшитиб, ўғлимга олиб берсам, деб юрган эди. (с.12) Кичкинагина тўй олиб келса, унга яраша кўй олиб келса... (с.14)

2. Частично рифмованная проза (сажъи мутарраф). Отдельные части из одного из нескольких предложений соответствуют не в размере, а только в изложении. Мажнун Лайлининг бу сўзини эшитиб, кўнглини хушлаб, кўзини ёшлаб, бошидаги лайлак уяларини бузиб ташлаб... (с.26) Отини ушлаб, отдан тушириб, макон жойга бошлаб, остига либос ташлаб, кўнглини хушлаб, дастурхон ёзиб, олдига таом ташлаб, хуш келдингиз меҳмонлар, деб ўтирди. (с.39)

3. Соразмерная рифмованная проза (сажъи мутавозин). Отдельные части из одного или нескольких предложений соответствуют в размере, но не в изложении.

<sup>43</sup> Раззаков Х., Мирзаев Т., Сабиров О., Имамов К. Узбекское устное народное поэтическое творчество. – Т. “Ўқитувчи”, 1980. – С. 199.

<sup>44</sup> Джуманазаров У. Эпический репертуар знаменитого бахши. – Т.: Фан, 2008. - С. 20.

<sup>45</sup> Сарымсаков Б. Рифмованная проза в узбекской литературе. – Т.: Фан, 1978. – С. 18-19.

Уйга ўзимни урайин, ё ўлдирайин, ё ўлайин, бу ишни бир ёкли килайин. (с.36) Мени ташлаб, ўз кўнглингни хушлаб кетдинг. (с.57)

Бу ишлар ҳам ўтар, кўнглида бўлса, битар. (с.19)

Рифмованная проза активно использована в варианте Фазыла шаира. Это обеспечило эвфоническую созвучность художественной речи в дастане.

Поскольку бахши, в основном, исполнял героические дастаны, “Лейли и Меджнун”, несмотря на свой романический характер, в аспекте построения стилистических формул из своей структуры вбирает в себя свойственные героическому эпосу изображения.

В данном разделе посредством многих примеров освещено мастерство бахши в деле использования художественных изобразительных средств, гипербол и странствующих формул. Бахши для повествования о любви, различных лирических переживаниях использовал 7,8 сложный размер, для эпического изображения – 11 сложный. Способ рифмовки варьируется. Иногда наблюдаются стихотворные отрывки, напоминающие разделенные на строфы рубаи или мураббаъ.

Следовательно, в художественности дастана проявляется высочайшее мастерство бахши.

Последний раздел главы посвящен **мастерству литератора в варианте Умара Боки**. Вариант “Лейли и Меджнуна” Умара Боки, как отмечалось выше, представляет собой сочетание письменной и устной литературы. Стихотворения из структуры дастана художественно совершенны. Литератор приводит стихотворные отрывки в концовке дастана. Здесь при изложении двух трагических сцен он ощущает необходимость в обращении к лирике. Вероятно, осознавая сложность передачи в прозе душевных страданий Меджнуна, оплакивающего кончину отца и матери у их могилы, его сожаления по данному поводу, литератор обратился к поэзии. Ибо, в этом стихотворном изображении с особой силой выразились неудовлетворенные желания Меджнуна, его просьбы к родителям о прощении, сожаления о том, что доставил им страдания.

Ки эй боний бинағ вужудум,  
Исёне забон ризоси судум.  
Иршодингни билмадим ғанимат,  
Юз войки, фавд ўлунди фурсат,  
Юз хайфки тутмадим тариқинг,  
Бир неча кун ўлмадим рафиқинг.  
Файзинг манга ўлмади муяссар,  
Сен хайр дединг мен айладим шар. (с.41)

Душевные переживания Меджнуна в стихотворных строках проявляются в качестве крика души. Обороты из полустихий “Юз войки”, “Юз хайфки” вырываются как выражение души Меджнуна, приводя в восхищение читателя. Поэт в полустихиях приводит вначале монолог Меджнуна, в последних полустихиях сам повествует о состоянии лирического героя. Завершая стихотворение словами:

Чун кўрди отасини мазорин,

Шам айлади анга жисми зорин.

Лавхайлади кўксини мозора,

Тирноғила қилди пора-пора.

Афғон ила қилди тоза мотам,

Афғон ичида дер эрди ҳар дам, монолог Меджнуна продолжает в прозе.

В прозаическом монологе Меджнун, приводя свои раскаяния, сожаления, раскрывает всю глубину своей скорби.

Умар Боки монолог Лейли приводит в стихотворном изложении, используя красочные полустушишия для выражения ее чувств. Лейли, находясь при смерти, больше заботится о Меджнуне, чем о самой себе. Упрекает себя в том, что не смогла быть достойной его любви:

Ман ошику зору бенавоман,

Бир маҳилиқоға мубталоман.

Кўп орзу айладим жамолин,

Бир дам кўра олмадим висолин. (с.43)

И в завершении данного стихотворения литератор продолжает последние слова Лейли в прозе. Лайли умирает в предчувствии, что после ее кончины обязательно последует и смерть Меджнуна. Умар Боки сумел мастерски показать данные эпизоды. Литератор подразделяет любовь Лейли и Меджнуна на волшебную и истинную и отмечает, что истинная любовь вечна. О том, что произведение заканчивается “обретением счастья”, свидетельствуют завершающие слова “Ишқи мажозийда ўртанса ва муҳаббат йўлида поймол бўлса, ишқи ҳақиқийға мушарраф бўлса не ажаб дурур”, (с.45), которые рождют в душе читателя надежду на лучшее, внося в нее успокоение.

А Умар Боки в своем прозаическом дастане больше ориентируется на традицию современных ему писателей-историков.

Таким образом, указанный дастан литератора, хотя более склонен к традициям письменной литературы, своим народным духом, лакононичностью языка, искренностью и простотой стихотворений, уместным использованием фольклорных традиций близок и к народному творчеству.

## ОБЩИЕ ЗАКЛЮЧЕНИЯ

1. Дастан “Лейли и Меджнун” является самым печальным произведением, созданным на Востоке, его исторические истоки весьма древние. Данный сюжет получил широкое распространение среди многих народов, послужил основным фактором для появления на различных языках свыше пятидесяти дастанов. Судя по сведениям из исследований, ранние образцы данного сюжета относятся к арабскому миру VII века. Образы Меджнуна и Лейли из него многие исследователи связывают с историзмом, но подавляющее большинство ученых отвергают это. Несмотря на это, несомненно, что формированию легенд и преданий, послуживших основой для данного сюжета, способствовало какое-либо жизненное явление.

2. К IX веку легенды и предания о “Лейли и Меджнуне ” получили широкую популяризацию, распространившись, помимо Аравии, и в других странах, приобретая известность, в особенности, среди тюркских народов.

К XII веку данные легенды и предания были упорядочены в определенную систему Низами Гянджеви, введены им на основе целостного сюжета в письменную литературу, что послужило дальнейшей популяризации данного сюжета в письменной и устной литературе. В свою очередь, данная инициатива подвигла к продолжению традиции пятерицы, ее устойчивому развитию. Заслуги А.Навои и Физули в данном аспекте, создание ими после Низами оригинальных дастанов, связав данный сюжет с запросами своей эпохи, с развитием социальных идей привело к возвышению любви Лейли и Меджнуна до уровня божественного символа.

3. К XVIII веку Андалиб создал вариант дастана, сочетая прозу и поэзию, в виде повести, в тот же период Умар Боки разработал прозаическое повествование данного сюжета. В результате начали распространяться и народные варианты дастана.

К этому периоду получили популяризацию и народные варианты дастана. Издание его народного варианта в 1872 году в Азербайджане, появление в это же время среди казахов данного произведения в виде народных книг, возникновение в Хорезме множества его рукописей подтверждают нашу мысль о том, что создание варианта Умара Боки привело к дальнейшему усилению указанной традиции.

Несомненно, что ранние образцы анализируемого нами рукописного экземпляра, переписанного в Хорезме, начали с этой поры переходить из одной книги в другую.

4. В связи с тем, что сюжет “Лейли и Меджнуна” имеет весьма занимательный, торжественный характер, он на протяжении веков занимал место в репертуаре сказителей-киссаханов.

С точки зрения равномерного использования прозы и поэзии в Хорезмском варианте дастана, записанном в начале XIX века, наличия в его структуре таких, характерных для классической литературы жанров, как газель, бейт, мухаммес, умелого применения повествовательного стиля, он созвучен дастану Андалиба. Его творец, творчески используя произведения предшествовавших ему и современных литераторов, сумел создать замечательный оригинальный дастан. Зачин дастана напоминает произведение Физули, движение событий и финал во многом соответствуют дастану Навои. А поэтическая часть созвучна стихотворениям Андалиба. Языковые особенности дастана, преобладание арабской и персидской лексики сближает его с вариантом Умара Боки.

5. Творец, создавший рукописный вариант дастана, был осведомлен о классической литературе и народном творчестве, что наглядно проявляется в содержании произведения. Введенные им в структуру дастана мухаммесы, газели, бейты и жанры в форме мураббаъ наблюдаются в виде замечательных образцов поэзии. Они созданы в полном соответствии с установками аруза. Введение в дастанные события встречающихся в архаическом эпосе Хорезма

святых духов, созвучных святым угодникам, творческое использование других различных мифологических эпизодов свидетельствуют о близком знакомстве творца с мотивами народного творчества. Особенно, широкое участие в событиях произведения образа Хызра играет главную роль при благополучном завершении острых эпизодов в событиях дастана.

6. В данном варианте наряду с Лейли и Меджнуном, особое внимание уделяется образам отца Меджнуна, его матери, а также матери Лейли.

Повествование взаимных отношений Меджнуна и его отца посредством писем и определение данных связей в стихотворном виде способствует яркому и доходчивому выражению внутренних переживаний образов. Передача завета Лейли своей матери посредством мухаммеса также способствовала появлению впечатляющих душу каждого человека полустий. В данном варианте в качестве основной фигуры предстает образ Зайда. Образ его возлюбленной по имени Зейнаб также иногда фигурирует в движении событий, вызывая светлые чувства у слушателей. Образ Зейнаб в других вариантах не встречается. Автор произведения посредством образов Зайда и Зейнаб, ставит своей целью показать Зайда в качестве личности, глубоко познавшей сущность любви.

7. Широкое распространение к XIX веку повестей-дастанов о “Лейли и Меджнуне” стало причиной проникновения данного сюжета в репертуар Фазыла Юлдаша. В исследованиях внимание акцентируется на то, что появлению устного варианта в репертуаре Фазыла шаира большое влияние оказало произведение Навои. При обращении к описанию событий в устном варианте становится ясно воздействие многих источников на данный образец бахши. Эпизоды из вступления к дастану, в которых говорится о капризном характере Меджнуна при рождении, прекращении им плача при посещении их дома матери Лейли с ней на руках, сходны с зачином дастана Физули.

Эпизоды, связанные с встречей Меджнуна с пастухом, устройство им свидания в Лейли, облачившись в шкуру заколотой овцы, сверхъестественная доставка ему вести о смерти родителей, в полной мере соответствуют деталям из варианта Умара Боки.

8. Для того чтобы Фазыл Юлдаш оглы смог вывести произведение, которое издревле декламировалось в исполнении киссаханов в специальных аудиториях, в круг слушателей устного дастана, было необходимо внести серьезные изменения в отдельные мотивы дастана. Бахши начал свою работу с придачи оптимистического духа финалу дастана. Ибо практически все исполняемые на свадебных торжествах и гуляниях традиционные дастаны завершаются “достижением счастья”, что укрепляет в душе слушателей самые сокровенные чувства. В результате подобных действий бахши из традиционного сюжета были убраны самые печальные сцены. Это завещание Лейли перед своей смертью матери, страдания Меджнуна на могиле Лейли и его трагическая смерть, их упокоение в одном месте и другие события.

9. Талантливый бахши осуществил большие изменения и при переработке образов, некоторые из них введя заново. Нововведенным образом является Хоруни Рашид, это историческая личность. В народном творчестве создано много преданий о нем, это весьма известное лицо в народной среде.

Бахши посредством данного образа старался показать облик правителя, протянувшего руку помощи Меджнуну. Когда тот предлагает Меджнуну выбрать любую из рабынь, необходимое оружие и безмятежную жизнь, Меджнун категорически отказывается от предложенного. Данный эпизод наглядно свидетельствует о наличии у Меджнуна высокого чувства преданности своей божественной любви.

Бахши при изложении событий еще более усиливает такие достоинства матери Лейли, как справедливость, стремление к истине, доброта, снижает такие качества ее отца, как своенравность и упрямство. В итоге произведение заканчивается “обретением счастья”.

10. Создание и исполнение данного устного варианта Фазыла Юлдаш оглы соответствует периоду расцвета советской идеологии. Это наглядно проявляется в содержании дастана. При изображении событий в произведении нигде не упоминаются Бог, пророк или религиозные покровители. В движении событий в дастане бахши чаще всего, когда решается судьба образов, попавших в трудное положение, использует способ передачи весточки извне, связывая тем самым события и направляя их в положительное русло. Успех Фазыла шаира заключался в том, что он в то сложное время сумел обновить древний сюжет, возвеличить его народный характер, придать событиям позитивное, обнадеживающее начало и предложить вниманию народа замечательный оригинальный дастан.

11. Среди народных вариантов дастана “Лейли и Меджнун” занимает свое определенное место образец данного произведения, обращенный в прозаическую форму со стороны Умара Боки. Умар Боки проживал и творил в XVIII веке, когда в Хорезме, говоря в целом, в духовности народов всей Центральной Азии происходил неуклонный подъем.

К этому времени среди народов, проживавших на территории Узбекистана, в частности, в Хорезмском оазисе широко развивались традиции дастанного исполнения, искусства сказителей-киссаханов. Умар Боки, создав прозаический образец данного произведения, открыл путь для широкой популяризации в народной среде такого печального дастана как “Лейли и Меджнун”.

Данное произведение посредством творчества киссаханов перешло в репертуар сказительниц-халфа Хорезма, стало использоваться на мероприятиях, предназначенных для женской аудитории.

12. Поскольку Умар Боки был зрелым деятелем, талантливым поэтом, получившим образование в медресе, он просмотрел множество дастанов о “Лейли и Меджнуне”. Поэтому произведение является не обычным изложением дастана Навои, а продуктом серьезного художественного творчества. Литератор был осведомлен о произведениях Низами, Навои, Физули, а также о творчестве своего современника Андалиба и, синтезировав все их лучшие стороны, создал свое произведение. Знакомство с его дастаном подтверждает данную мысль. Заслуга Умара Боки в том, что он теперь был понятен народным массам, искусно сочетая письменную литературу и устное изложение, он заново изложил занимательный сюжет.

Популярность произведения была такова, что в начале XX века он неоднократно издавался во множестве экземпляров. Даже, попав в поле зрения поэта Хислата, был переиздан по его инициативе.

13. Хотя указанный дастан художника слова считается прозаическим изложением “Лейли и Меджнуна”, в нем особо выделяются введенные автором 68 полустиший. Творец при достижении наивысшей точки движения событий в целях раскрытия внутреннего духовного мира образов обратился к поэзии. Взаимные послания Лейли и Меджнуна, завещание Лейли своей матери повествуются посредством лирических отступлений. После монолога образов последующие события поэт излагает посредством стихотворений. В результате внутренние переживания образов нашли свое яркое воплощение посредством огненных полустиший. Кроме того, поэт в форме стиха излагает и военные будни Навфала, сумел передать изображение сражений в живой и драматической манере.

14. Все три зафиксированных в качестве народных варианта “Лейли и Меджнуна” образца в полной мере отвечают художественно–эстетическим запросам.

Обнаруженный новый вариант, дошедший в рукописном виде, и вариант Умара Боки проявляют определенную близость манерой повествования событий, множеством в своей структуре арабской, персидской лексики, изафетов, преимущественное сходство художественных изобразительных средств со стилем классической литературы, использованием в структуре произведения классических жанров. В то же время названный нами Хорезмским вариантом найденный новый вариант отличается особой значительностью своего объема, многообразием стихотворных жанров, полным соответствием в сочетании прозы и поэзии народным дастанам, многогранностью художественных выразительных средств.

15. В варианте Фазыла Юлдаш оглы в полной мере проявляется стиль бахши, характерный для традиционных устных дастанов. В художественности произведения проявляются разнообразные виды рифмованной прозы, пословицы, мудрые изречения, диалектная лексика, часто наблюдаются устойчивые обороты. В особенности, в сцене битвы бахши плодотворно использовал стилистические формулы, свойственные героическим дастанам. Посредством данных факторов обеспечивается красочность художественной речи. 7,8 - сложные размеры в дастане используются для выражения внутренних переживаний образов, а 11 -сложные, в основном, задействованы при эпических изображениях. В структуре произведения широко использованы оригинальные сравнения, эпитеты, народные гиперболы.

Таким образом, дастан “Лейли и Меджнун”, издавна существуя как в письменной, так и в устной литературе в виде различных легенд, преданий, сказок, к XVII-XVIII векам сформировался в качестве дастана-повести.

Одной из причин популярности и широкой известности данного сюжета в народной среде является притеснение феодализмом человеческой воли в аспекте любовных отношений, что приводило к множеству изломанных судеб среди молодежи.

**SCIENTIFIC COUNCIL AWARDING SCIENTIFIC DEGREES  
PhD.03/30.12.2019.Fil.55.02 AT URGENCH STATE UNIVERSITY**

---

**URGENCH STATE UNIVERSITY**

**JAMMATOVA MAQSUDA SHARIPOVNA**

**INTERPRETATION OF THE DASTAN «LAYLI AND MAJNUN» IN  
WRITTEN AND ORAL LITERATURE**

**10.00.02 – Uzbek literature**

**DISSERTATION ABSTRACT  
of the doctor of philosophy (PhD) on philological sciences**

**Urgench – 2021**

The theme of the dissertation of doctor of philosophy (PhD) was registered at the Supreme Attestation Commission at the Cabinet of Ministers of the Republic of Uzbekistan under B2021.1.PHD/Fil571

The dissertation has been prepared at Urgench State University.

The abstract of the dissertation is posted in three languages (Uzbek, Russian, English (resume)) on the scientific council website [www.tashgiv.uz](http://www.tashgiv.uz) and on «Ziyonet» Information and Education portal website [www.ziyonet.uz](http://www.ziyonet.uz).

Scientific consultant:

Ro'zimboyev Safarboy Ro'zimboyevich,  
doctor of philological sciences, professor

Official opponents:

Haqqulov Ibrohim Chorievich,  
doctor of philological sciences, professor  
Keeruenov Turghunboy Arazmetovich,  
doctor of philological sciences, docent

Leading organization:

Karakalpak State University

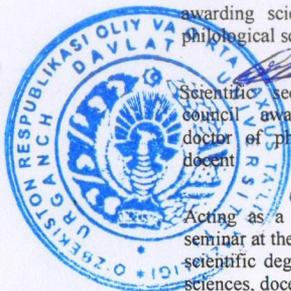
The defense of the dissertation will take place on march «17» 2022 at 14:00 at a meeting of the Scientific Council Ph.D.03/30.12.2019.Fil.55.02 under the Urgench State university. (Address: 220100, Urgench city, H.Olimjon street, 14. 2<sup>nd</sup> floor at the "B" building of Urgench State University of physical education and sport. Tel.: (99862)-224-67-00, Fax: (99862)-224-67-00, e-mail: fil-ik.urdu.uz.)

This dissertation could be reviewed in the information-source center of Urgench State University (registration №     ). Address: 220100, Urgench city, H.Olimjon street, 14.

The abstract of the dissertation is distributed on «3» march 2022.  
(Protocol at the register № 4 on «3» march 2022).

3-17  
Z. Dosimov,

Chairman of the scientific council  
awarding scientific degrees, doctor of  
philological sciences, professor



S.M. Sariev,  
Scientific secretary of the scientific  
council awarding scientific degrees,  
doctor of philological sciences (DSc),  
docent

A.D. Urazbaev,  
Acting as a chairman of the scientific  
seminar at the scientific council awarding  
scientific degrees, doctor of philological  
sciences, docent

## INTRODUCTION (abstract of PhD thesis)

**The aim of the research** is to compare the dastan “Layli and Majnun” sung by Fozil Yuldash oglu, Alisher Navoi's dastan “Layli and Majnun” and the newly discovered Khorezm manuscript of the same name and oral versions, to reveal the plots of folk art.

**The object of the research.** The following versions of the dastan «Layli and Majnun» in the written and oral literature were the main object of the work: A. Navoi's dastan «Layli and Majnun», Andalib's dastan «Layli and Majnun», a newly discovered Khorezm copy of the dastan, Omar Baki's version of the dastan and an oral version recorded from Fozil Yuldash.

### **Scientific novelty of the research:**

in our classical literature, the connection of epics with folk art, the creation of the work, tradition, generality, genetic basis, the description of the events that led to the formation of the plot, the system of images, the means of artistic imagery have been identified and artistic evolution has been revealed;

the contribution of the authors to the introduction of the plot of the dastan into the written literature, the perfection of the manuscript between the classic plot and the version of the dastan by Fozil Yuldash oglu, the order of the rhyme, the poetic connection and the fact that the plot of “Layli and Majnun” is very sad and mournful and the dastan has been in the repertoire of story readers for centuries, have been illuminated;

the manuscript of the dastan “Layli and Majnun” found in Khorezm was first compared with the dastan by Alisher Navoi and Turkish versions of it, individually processing of the plot of the dastan by a particular artist, the traditional, general, distinctive features of the plot have been discovered;

the correspondence between the introduction of the image of erans, chiltans, azizs in the archaic epic of Khorezm and the folk art, between the genres in the form of muhammas, gazelles, lines and murabbas included in the epic and the rules of aruz as beautiful examples of poetry have been identified in the process of comparing the newly discovered manuscript with some sources in the written literature, oral versions in the repertoire of bakhshis.

### **Implementation of the research results.**

The scientific results obtained on the basis of the first sources of the plot of the dastan «Layli and Majnun», historical bases, comparative study of specific artistic interpretations in Turkish and Uzbek literature are implemented as follows:

Scientific and theoretical conclusions about the introduction and evolution of the plot of the dastan «Layli and Majnun» in the written literature, the main factors that led to the formation of the plot of the epic, the relationship between the classical plot and the folk variants of the dastan were used in the fundamental project F1-FA-O-43429 FA-F1 GOO2 «Research of theoretical issues of genres of Karakalpak folklore and literature» (2012-2016), carried out at the Research Institute of Humanities of the Academy of Sciences of the Republic of Uzbekistan (reference letter of the Karakalpak branch of the Academy of Sciences numbered 7.01/106 from May 24, 2021). As a result, on the basis of a comparative study of

the manuscript version of the dastan «Layli and Majnun», some sources in the written literature, oral versions of the repertoire of Bakhshi, the scope and peculiarities of the classical plot are proved;

The materials from the first sources of the plot of the dastan «Layli and Majnun» and the analysis of its distribution among the people were used in the practical project FA-F1 «Study of the history of Karakalpak folklore and literature (2017-2020)» carried out at the Karakalpak Research Institute of Humanities (reference letter of the Karakalpak branch of the Academy of Sciences numbered 7.01/106 from May 24, 2021). As a result, new sources on the relationship between written and oral literature, the definition of the principles of interethnic distribution of certain plots have been brought to the attention of the scientific community;

Scientific-theoretical conclusions about the penetration of the dastan «Layli and Majnun» from the oral version into the written version and its scientific coverage, the study of the principles of fiction in the Khalfa version of the work were implemented in the training activities of the State Museum-Reserve «Ichan-Kala» of the Ministry of Culture of the Republic of Uzbekistan (reference letter of the Ministry of Culture of the Republic of Uzbekistan numbered 04-12-08-2386 from May 10.2021). As a result, scientific and practical recommendations on issues such as the analysis of commonalities and differences in the results of the dastan in the written and oral literature, a special approach to the art of the dastan had a positive impact on the effectiveness of training.

Various myths and legends related to the plot of the dastan «Layli and Majnun», the inclusion of the image of saints in the Khorezm archaic dastan and various other mythological tablets, scientific and theoretical conclusions on the use of prose narrated by Khorezm poet Umar Baki were used in the implementation of the Avesto Museum under the International Public Charitable Foundation «Oltin meros» (reference letter of the International Public Charitable Foundation «Oltin meros» numbered 01-03 from March 11.2021). As a result, on the basis of information on the history of the study of the epic «Layli and Majnun» in Turkic peoples, including Uzbek literature and folklore, booklets were prepared to inform young people visiting the museum about the history and essence of the dastan.

The results of the dissertation on oral and written versions of the dastan «Layli and Majnun» used in scientific, theoretical and practical research in the study of the historical roots of the images of historical heroism in the examples of fine and applied arts, ancient Turkic monuments and folklore (reference letter of the Institute of Uzbek Language, Literature and Folklore of the Academy of Sciences of the Republic of Uzbekistan within the State Scientific and Technical Program Fundamental scientific project «Creation of encyclopedias of Alisher Navoi (2 volumes) and Abdulla Kadiri» numbered FA-F1-GO39, implemented in 2012-2016 numbered 1/216 from June 11, 2021). As a result, the conclusions and recommendations of the dissertation, reflected in national and foreign publications, scientific articles published in the materials of the scientific-practical conference, were applied to the research work carried out at the institute;

Manuscripts and lithographs of folk variants of the dastan «Layli and Majnun» were used in the practical project «Study of ancient written unique

manuscripts and sources, their digitized library A-FA-2019-9» at Khorezm Mamun Academy (reference letter of Mamun Academy of the Academy of Sciences of Uzbekistan numbered 76/2-21 from May 31.2021). As a result, 17 (seventeen) unique manuscripts were brought to the attention of the scientific community.

Scientific and theoretical conclusions on the specific artistic features of the dastan «Layli and Majnun» written and oral materials and the historical basis of the national values reflected in it, including theoretical generalizations based on the analysis of the Khorezmian poet Umar Baki's version of the epic were used in the preparation of the radio program «Qadriyat» of the Khorezm regional television and radio company (reference letter of Khorezm regional television and radio company numbered 289 from March 1.2021). As a result, there appeared an opportunity to widely promote the essence of universal values, which are reflected in folk dastan of the Khorezm oasis and it served as an important source for other programs and broadcasts on spiritual and educational topics.

**The outline of the thesis.** The dissertation consists of an introduction, three chapters, a conclusion and a list of used literatures with a total size of 175 pages.

**ЭЪЛОН ҚИЛИНГАН ИЛМИЙ ИШЛАР РЎЙХАТИ**  
**СПИСОК ОПУБЛИКОВАННЫХ РАБОТ**  
**LIST OF THE PUBLISHED SCIENTIFIC WORKS**

**I бўлим [I часть; I part]**

1. Жамматова М.Ш. Народный вариант дастана «Лейли и Меджнун». *Filologiya masalalari*, 2011 г. №2 Баку С. 297-301. [10.00.00 №3]
2. Жамматова М.Ш. “Лайли ва Мажнун” достонининг қўлёзма нусхалари ҳақида. *Илм сарчашмалари*, 2-сони, - Урганч. 2011. – Б. 61-64. [10.00.00 №3]
3. Жамматова М.Ш. “Лайли ва Мажнун” достонида бахши маҳорати. *Илм сарчашмалари*, 7-сони, - Урганч. 2012. – Б. 60-64. [10.00.00 №3]
4. Жамматова М.Ш. “Лайли ва Мажнун” достонининг Умар Боқий вариантыда адиб маҳорати. *Илм сарчашмалари*, 6-сони, - Урганч. 2015. – Б. 51-55. [10.00.00 №3]
5. Жамматова М.Ш. “Лайли ва Мажнун”нинг илк насрий баёни. *Ўзбек тили ва адабиёти*, 5-сони, - Тошкент, 2016. – Б. 75-77. [10.00.00 №14]
6. Жамматова М.Ш. Ранние источники дастана “Лейли и Меджнун”. *Materials of the V international scientific conference on November 7–8, 2020 Prague 2020* стр. 28-31.
7. Жамматова М.Ш. Жамматова М.Ш. Проникновение сюжета “Лейли и Меджнун” в письменную литературу и его эволюция. *Materials of the XI international scientific conference on December 1–2, 2020 Prague 2020* p.48.
8. Жамматова М.Ш. “Лайли ва Мажнун” достонининг Умар Боқий вариантыда адиб маҳорати. *Ўзбекистонда илмий-амалий тадқиқотлар мавзусидаги конференция Тошкент 2020*. 13-16-бетлар.
9. Жамматова М.Ш. Комил Хоразмий шеърисида Лайли ва Мажнун таърифи. Комил Хоразмий ижодий меросининг ўзбек адабиёти тараққиётидаги ўрни мавзусида ўтказилган республика илмий –амалий анжумани материаллари (19 ноябр, 2020-йил, Урганч) “Хоразм ёшлари” нашриёти-матбаа уйи. Урганч. 2021. 86-89-бетлар.

**II бўлим [II часть; II part]**

10. Жамматова М.Ш. “Лайли ва Мажнун” достони сужетининг илк манбалари. *Интернаука*, 2020 г. – № 25 . Часть 2. Москва С.41-42.
11. Жамматова М.Ш. “Лайли ва Мажнун”нинг Хоразм варианты ва Фузулийнинг шу номдаги достони ҳақида. “Тафаккур зиёси” XXII -том. Урганч 2010. Б. 47-49.
12. Жамматова М.Ш. “Лайли ва Мажнун” достонининг генезиси. “Тафаккур зиёси” 34-том. Урганч 2011. Б. 56-58.
13. Жамматова М.Ш. “Лайли ва Мажнун” достонининг қадимий илдизлари. “Тафаккур зиёси” XXIV -том. Урганч 2011. Б. 31-34.
14. Жамматова М.Ш. “Лайли ва Мажнун” достони Умар Боқий вариантынинг услуби ҳақида. “Тафаккур зиёси” XXV -том. Урганч 2011. Б. 17-20.
15. Рўзимбоев С.Р., Сориев С.М., Исмоилов И.О., Жамматова М.Ш. “Ошиқнома”. *Хоразм нашриёти*, 2011 йил, 5-китоб. 250-бет.

16. “Лайли ва Мажнун” достони сужетининг илк манбалари. “Тафаккур зиёси” XXVI -том. Урганч 2012. Б. 17-20.
17. “Лайли ва Мажнун” достони оғзаки вариантыда бахши маҳорати. “Тафаккур зиёси” XXVII -том. Урганч 2012. Б. 80-82.
18. “Лайли ва Мажнун” достони сужетининг ёзма адабиётга кириб келиши. “Хоразм фольклори” XII-том. Урганч 2012. Б. 39-41.
19. “Лайли ва Мажнун” достонининг халқ вариантлари. УрДУ Ноширлик бўлими, 2015 йил Монография.
20. Фозил шоирнинг “Лайли ва Мажнун” достонида бахши маҳорати. Тафаккур зиёси 49-том. Урганч. УрДУ нашриёти. 2018 й. 11-13-бет.





